叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[dʒʊ'laɪ] 28th , - .
July 28th , 1920 .
七月 28th , - .

1920年7月28日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [nɑːt] [stænd] [fɔːr; fər] [ɪn'kriːst] ['reɪlweɪ] [ferz] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] .
" The public will not stand for increased railway fares , " says a contemporary .
" 这 民众 将要 不是 站立 为了 增加 铁路 票价 , " 说道 一个 当代的 .

一位同时代的人说："公众不会接受铁路票价上涨。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['praɪsɪz] .
They have had too much standing at the old prices .
他们 有 有 也 很多 常设 在 这 老的 价格 .

他们一直以来都享有很高的价格地位。

[ə; eɪ] [maɪl] [end] [mæn] [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʌks] [leɪd]
A Mile End man writes to The Daily Express to say that one of his ducks laid
一个 英里 结尾 男人 写 到 这 日常的 表达 到 说 那 一 的 他的 鸭子 铺设
[fɔːr] [egz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
four eggs in one day .
四 鸡蛋 在 一 天 .

麦尔安德的一位居民写信给《每日快报》说，他的一只鸭子一天下了四个蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
It seems about the most sensible thing the bird could have done with
它 似乎 关于 这 最多 明智的 事物 这 鸟 可以 有 完毕 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这似乎是这只鸟能对它们做的最明智的事情了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [tuːb] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

As	a	result	of	the	recent	Tube	extension	,
作为	一个	结果	的	这	最近的	管子	扩大	,

由于最近地铁线路的延长，

['pæsndʒə˞] [kæn; kən] [naʊ] ['træv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] ['iːlɪŋ] [ɪn] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

passengers	can	now	travel	from	the	Bank	to	Ealing	in	thirty	-	five	minutes	.
乘客	能	现在	旅行	从	这	银行	到	伊灵	在	三十	-	五	分钟	.

乘客现在可以在 35 分钟内从银行站到达伊灵站。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [kleɪmd] [ðæt][ðə; ði] [ruːt] ['paːsiz] ['ʌndər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l]

It	is	further	claimed	that	the	route	passes	under	some	of	the	most	beautiful
它	是	更远	声称	那	这	路线	通过	在下面	一些	的	这	最多	美丽的

['siːnəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

scenery	in	England	.
风景	在	英格兰	.

据称，这条路线途经英格兰一些最美丽的风景区。

['mə˞zi] ['ʃɪpjɑːrd] ['wɜːrkərz][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'mænd][ɑːn][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [fɔːr; fər][faɪv]

Mersey	shipyard	workers	have	made	a	demand	on	their	employers	for	five
默西河	船厂	工人	有	制成	一个	要求	在	他们的	雇主	为了	五

[paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [wen]

pounds	ten	shillings	a	week	when	not	working	and	seven	pounds	a	week	when
磅	十	先令	一个	星期	什么时候	不是	在职的	和	七	磅	一个	星期	什么时候

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

默西造船厂的工人们向雇主提出要求，不工作时每周领取 5 英镑 10 先令，工作时每周领取 7 英镑。

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːrk][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dəunt][ɪz]

This	proposal	to	discriminate	between	the	men	who	work	and	those	who	don't	is
这	提议	到	辨析	之间	这	男人	WHO	工作	和	那些	WHO	不	是

[kən'demd] [ɪn] [mɔːr] [əd'vænst] [treɪd] ['juːniən] ['sɜːrkl] [æz; əz] ['seɪvər] ['deɪndʒərəsli] [ʌv; əv]

condemned	in	more	advanced	trade	union	circles	as	savouring	dangerously	of
谴责	在	更多的	先进的	贸易	联盟	界	作为	品味	危险地	的

['kæpɪtəlɪzəm] .

capitalism	.
资本主义	.

这种将劳动者和非劳动者区分开来的提议，在较为进步的工会圈子里遭到谴责，认为这是对资本主义的危险模仿。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , " [sez] [em] . ['eɪbəl] [hɜ˞mənt] [ɪn] [lə] ['temps] ,

"	One	evening	at	Covent	Garden	,	"	says	M	.	Abel	Hermant	in	Le	Temps	,
"	一	晚上	在	科文特	花园	,	"	说道	M	.	亚伯	赫尔曼特	在	乐	温度	,

《时代报》的阿贝尔·埃尔芒写道："在科文特花园的一个晚上"，

" [wɪl] [tiːtʃ] [mɔːr] [kə'rekt] [bɪ'heɪvjər] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] - ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	will	teach	more	correct	behaviour	than	six	months	'	lessons	from	a
"	将要	教	更多的	正确的	行为	比	六	几个月	-	课程	从	一个

['sɜːrtəˌfaɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

certified	professor	of	etiquette	.
认证	教授	的	礼仪	.

"比一位认证礼仪教授六个月的课程更能教会人们正确的行为举止。"

" [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][smɑːrt][set][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [miːnz] ['kɔvənt] ['gɑːrdn]

"	Opinion	among	the	smart	set	is	divided	as	to	whether	he	means	Covent	Garden
"	观点	之中	这	聪明的	放	是	分割	作为	到	无论	他	方法	科文特	花园

['θiːətər] [ɔːr] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] .

Theatre	or	Covent	Garden	Market	.
剧院	或者	科文特	花园	市场	.

"对于他指的是科文特花园剧院还是科文特花园市场，上流人士的意见不一。"

[ðə; ði] ['bɔlʃivist] [ɪn]['petrəugræd][ɑ:r; ər]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Bolshevists	in	Petrograd	are	finding	a	difficulty	in	the	appointment	of	a
这	布尔什维克	在	彼得格勒	是	寻找	一个	困难	在	这	预约	的	一个

['pʌblɪk][ˌeksɪ'kju:ʃənər] .

public	executioner	.
民众	刽子手	.

彼得格勒的布尔什维克在任命刽子手方面遇到了困难。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wɒnts][ə; eɪ][naɪs] ['stedi] [dʒɑ:b] .

This	is	just	the	chance	for	a	man	who	wants	a	nice	steady	job	.
这	是	只是	这	机会	为了	一个	男人	WHO	想要	一个	好的	稳定的	工作	.

对于想要一份稳定好工作的人来说，这正是一个绝佳的机会。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['daɪəri][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæd]['mʌlə,'mʊlə][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [du:] [tu:; tə]

On	looking	up	our	diary	we	find	that	the	Mad	Mullah	is	just	about	due	to
在	寻找	向上	我们的	日记	我们	寻找	那	这	疯狂的	毛拉	是	只是	关于	到期的	到

[bi:; bi] [kɪld] [ə'gen] .

be	killed	again	.
是	被杀	再次	.

查阅日记后我们发现，疯毛拉又快要被处死了。

[wi:; wi] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

We	wonder	if	anything	is	being	done	in	the	matter	.
我们	想知道	如果	任何事物	是	存在	完毕	在	这	事情	.

我们想知道此事是否有任何进展。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['mɜ:rtʃənt] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get]['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][stæmp] - ['di:lər] [ɪn]

A	German	merchant	is	anxious	to	get	into	touch	with	a	big	stamp	-	dealer	in
一个	德语	商人	是	焦虑的	到	得到	进入	触碰	和	一个	大的	邮票	-	经销商	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

一位德国商人急于与这个国家的一位大型邮票商取得联系。

['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz][ðə; ði][mæn][hi:; hi]['wɒnts] .

Our	feeling	is	that	the	Postmaster	-	General	is	the	man	he	wants	.
我们的	感觉	是	那	这	邮政局长	-	一般的	是	这	男人	他	想要	.

我们感觉邮政总局局长就是他想要的人选。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] [sɜ:r] ['filip] [sə'su:n] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd]

We	are	asked	to	deny	the	rumour	that	Sir	Philip	Sassoon	has	been	appointed
我们	是	问	到	否定	这	谣言	那	先生	菲利普	沙宣	有	到过	任命

['tuərɪŋ] ['mænɪdʒər][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] .

touring	manager	to	the	Peace	Conference	.
巡演	经理	到	这	和平	会议	.

我们被要求否认菲利普·沙逊爵士已被任命为和平会议巡回经理的传闻。

[ə; eɪ] ['nu:ˌbɛri] [mæn][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bri:dɪŋ] [pɪŋk] - ['koʊtɪd] [teɪm] [ræts] .

A	Newbury	man	has	succeeded	in	breeding	pink	-	coated	tame	rats	.
一个	纽伯里	男人	有	成功了	在	选育	粉色的	-	涂层	驯服	老鼠	.

纽伯里一名男子成功培育出了毛色为粉红色的驯养鼠。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprəʊhɪ'bɪʃənɪst] [hoʊp][tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ði:z] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]

It	is	said	that	the	Prohibitionists	hope	to	exterminate	these	,	as	they	did	the
它	是	说	那	这	禁酒主义者	希望	到	殆	这些	,	作为	他们	做过	这

[gri:n] [wʌnz] .

green	ones	.
绿色的	一个	.

据说禁酒主义者希望像消灭绿色植物一样消灭这些植物。

[ə; eɪ] ['blʌndər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['mɪljən] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['estiməts] [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn] ['rʌʃə]
A **blunder** **of** **thirty** **million** **pounds** **in** **the** **estimates** **for** **British** **operations** **in** **Russia**
一个 错误 的 三十 百万 磅 在 这 估算 为了 英国 运营 在 俄罗斯
[ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpər] .
is **revealed** **in** **a** **White** **Paper** **.**
是 揭晓 在 一个 白色的 纸 .

一份白皮书揭露了英国在俄罗斯的行动预算估算中出现了3000万英镑的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
It **is** **expected** **that** **the** **Government** **will** **bequeath** **it** **to** **the** **nation** **.**
它 是 预期的 那 这 政府 将要 遗赠 它 到 这 国家 .

预计政府会将其遗赠给国家。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɪl] [ɪz][tuː; tə] -
Owing **to** **the** **high** **cost** **of** **material** **we** **understand** **that** **a** **certain** **pill** **is** **to** **-**
欠款 到 这 高的 成本 的 材料 我们 理解 那 一个 肯定 丸 是 到 -
[deɪ] [wɜːrθ] £1 11s .
day **worth** **£1** **11s** **.**
天 值得 £1 11s .

由于原材料成本高昂，我们了解到，如今某种药丸的价值为 1 英镑 11 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ][bɑːks] .
a **box** **.**
一个 盒子 .

一个盒子。

[ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɝz] [naʊ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] ['kæptʃər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['bætlˌʃɪps] .
The **Sinn** **Feiners** **now** **threaten** **to** **capture** **one** **of** **our** **new** **battleships** **.**
这 罪 费纳斯 现在 威胁 到 捕获 一 的 我们的 新的 战列舰 .

新芬党现在威胁要俘获我们的一艘新战舰。

[wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kerteɪkər] [ɑːn] [bɔːrd] [iːtʃ] [ʌv; əv]
We **sincerely** **hope** **that** **the** **Government** **will** **place** **a** **caretaker** **on** **board** **each** **of**
我们 真挚地 希望 那 这 政府 将要 地方 一个 看护人 在 木板 每个 的
['aʊər; ɑːr][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['drednɔːt] .
our **most** **valuable** **Dreadnoughts** **.**
我们的 最多 有价值的 无畏舰 .

我们衷心希望政府能为我们每艘最宝贵的无畏舰配备一名看守人员。

[ə; eɪ] ['lænəkʃə(r)] ['mædʒɪstreɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] [ə; eɪ]['maɪnər][kʊd; kəd] [rɪ'membər]
A **Lanarkshire** **magistrate** **the** **other** **day** **doubted** **whether** **a** **miner** **could** **remember**
一个 拉纳克郡 地方法官 这 其他 天 怀疑 无论 一个 矿工 可以 记住
['diːteɪlz][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
details **of** **an** **accident** **which** **happened** **two** **years** **ago** **.**
细节 的 一个 事故 哪个 发生 二 年 前 .

前几天，拉纳克郡的一名地方法官质疑一名矿工是否能记住两年前发生的一起事故的细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnər][hæd; həd]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
It **is** **said** **that** **the** **miner** **had** **vivid** **recollections** **of** **the** **affair** **as** **it**
它 是 说 那 这 矿工 有 生动 回忆 的 这 事务 作为 它
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .
happened **to** **be** **the** **day** **he** **was** **at** **work** **.**
发生 到 是 这 天 他 曾是 在 工作 .

据说，这名矿工对这件事记忆犹新，因为事发当天他正好在上班。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɜːdʒd] [ðæt] [ɔːl]['tæksi] - [kæbz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kaʊkætʃərˌkaʊketʃər][ɪn] [frʌnt] [ɪn] [keɪs]

It	is	urged	that	all	taxi	-	cabs	should	have	a	cowcatcher	in	front	in	case
它	是	敦促	那	全部	出租车	-	出租车	应该	有	一个	牛栏式	在	正面	在	案件

[ʌv; əv]['æksədənts] .

of	accidents	.
的	事故	.

建议所有出租车在车头安装防撞装置，以防发生事故。

[wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][ɑːr; ər][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]

We	gather	that	the	drivers	are	quite	willing	provided	they	are	allowed	to	charge
我们	收集	那	这	司机	是	相当	愿意的	假如	他们	是	允许	到	收费

[fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][æz; əz][æn; ən] " ['ekstrə] .

for	anyone	they	pick	up	as	an	"	extra	.
为了	任何人	他们	挑选	向上	作为	一个	"	额外的	.

我们了解到，只要允许司机们对搭载的任何乘客收取"额外费用"，他们就非常愿意这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzlɪŋ] ['ɔːrdər] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [fɔːrs] [ə'gen] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] .

"	It	is	reported	that	the	muzzling	order	may	come	into	force	again	in	South	Wales	.
"	它	是	据报道	那	这	戴口套	命令	可能	来	进入	力量	再次	在	南	威尔士	.

据报道，南威尔士可能会再次实施禁言令。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] ['θɔːtləsli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][bɑːrk][ɪn] [welʃ] [ɪn][ðə; ði]

We	understand	that	a	dog	which	thoughtlessly	attempted	to	bark	in	Welsh	in	the
我们	理解	那	一个	狗	哪个	不经思考地	尝试过	到	吠	在	威尔士语	在	这

[meɪn] [striːt] [ʌv; əv]['kɑːrdɪf][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['reɪbiːz][hæd; həd]['broʊkən]

main	street	of	Cardiff	was	responsible	for	the	belief	that	rabies	had	broken
主要的	街道	的	卡迪夫	曾是	负责任的	为了	这	信仰	那	狂犬病	有	破碎的

[aʊt] [ə'gen] .

out	again	.
出去	再次	.

我们了解到，一只狗在卡迪夫的主要街道上不假思索地试图用威尔士语吠叫，导致人们误以为狂犬病再次爆发。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [bræs] - [bænd]['kɑːntest][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

During	a	brass	-	band	contest	a	few	days	ago	three	members	of	the	winning
期间	一个	黄铜	-	乐队	竞赛	一个	很少	天	前	三	成员	的	这	获胜

[bænd][wɜːr; wər]['teɪkən] [ɪl] [dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] .

band	were	taken	ill	just	after	they	had	finished	playing	.
乐队	是	已采取	患病的	只是	后	他们	有	完成的	玩耍	.

几天前，在一场铜管乐队比赛中，获胜乐队的三名成员在演奏结束后不久就生病了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌoʊvər'bloʊn] [ðəm'selvz] .

It	was	at	first	feared	that	they	had	overblown	themselves	.
它	曾是	在	第一的	害怕	那	他们	有	夸大其词	他们自己	.

起初人们担心他们夸大其词了。

" [ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] ['naʊədeɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ,

"	A	true	lover	of	nature	is	nowadays	very	hard	to	find	,
"	一个	真的	情人	的	自然	是	如今	非常	难的	到	寻找	,

"如今真正热爱自然的人很难找到。"

" [kəm'pleɪnz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['dʒɜːrn(ə)l] .

"	complains	a	writer	in	a	Nature	journal	.
"	抱怨	一个	作家	在	一个	自然	杂志	.

"一位《自然》杂志的作者抱怨道。

[jet] [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] ['gɑːlfər] [huː] ['ɔːlweɪz] [ʃaʊts] " [fɔːr] !

Yet	we	know	a	golfer	who	always	shouts	"	Fore	!
然而	我们	知道	一个	高尔夫球手	WHO	总是	喊叫	"	前	!

然而，我们认识一位高尔夫球手，他总是大喊"注意！

" [ɑːn]['slaɪsɪŋ][ə; eɪ][bɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɪni] .

"	on	slicing	a	ball	into	a	spinney	.
"	在	切片	一个	球	进入	一个	小树林	.

“将球切入旋转球。

[ðə; ði] [tuː] ['æfrɪkən]['laɪənz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zuː] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn]

The	two	African	lions	which	escaped	from	the	Zoo	in	Portugal	have	not	yet	been
这	二	非洲	狮子	哪个	逃脱	从	这	动物园	在	葡萄牙	有	不是	然而	到过

['kæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

从葡萄牙动物园逃脱的两只非洲狮尚未被抓获。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][læst] [siːn] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər] - [laɪn][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .

and	were	last	seen	near	the	border	-	line	of	Switzerland	.
和	是	最后的	已见	靠近	这	边界	-	线	的	瑞士	.

最后一次有人见到他们是在瑞士边境附近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] ['jʊrəp] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'praɪz(ə)l]

It	is	thought	that	they	are	endeavouring	to	walk	across	Europe	as	a	reprisal
它	是	想法	那	他们	是	努力	到	走	穿过	欧洲	作为	一个	报复

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] [ə'krɔːs]['æfrɪkə][baɪ] [tuː] [ˌjʊərə'piːənz] .

for	the	flight	across	Africa	by	two	Europeans	.
为了	这	航班	穿过	非洲	经过	二	欧洲人	.

人们认为，他们试图徒步穿越欧洲，以此报复两名欧洲人飞越非洲的行为。

[ðə; ði] ['dʌblɪn] [treɪdz] ['kaʊns(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ][wʌn] - [deɪ] [straɪk] [læst] [wiːk] " [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

The	Dublin	Trades	Council	called	a	one	-	day	strike	last	week	"	to	secure	the
这	都柏林	交易	理事会	称为	一个	一	-	天	罢工	最后的	星期	"	到	安全的	这

[rɪ'liːs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['lɑːrkɪn] .

release	of	Mr	.	James	Larkin	.
发布	的	先生	.	詹姆斯	拉金	.

都柏林工会上周发起了一天的罢工，“以确保詹姆斯·拉金先生获释”。

" [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [straɪk] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ,

"	So	successful	was	the	strike	,	we	understand	,
"	所以	成功的	曾是	这	罢工	,	我们	理解	,

“据我们了解，这次罢工非常成功。”

[ðæt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɑːrkɪn]

that	the	United	States	authorities	have	decided	that	the	presence	of	Mr	.	Larkin
那	这	团结的	各州	当局	有	决定	那	这	在场	的	先生	.	拉金

[æt; ət] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [suː'pɜːrfluəs] .

at	forthcoming	celebrations	of	a	similar	character	would	be	quite	superfluous	.
在	即将推出	庆祝活动	的	一个	相似的	特点	会	是	相当	多余	.

美国当局已决定，拉金先生出席即将举行的类似庆祝活动是完全多余的。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]['maɪnərz][æt; ət] ['mɔːrpəθ] ['mɪstər] . ['ræmzi] [mək'dɑːn(ə)ld] [sed]

Speaking	to	an	audience	of	miners	at	Morpeth	Mr	.	Ramsay	Macdonald	said
请讲	到	一个	观众	的	矿工	在	莫珀斯	先生	.	拉姆齐	麦克唐纳	说

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['maɪnərz] [wʊd] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

he	dreamed	of	a	time	when	the	miners	would	govern	the	country	.
他	梦见	的	一个	时间	什么时候	这	矿工	会	治理	这	国家	.

拉姆齐·麦克唐纳先生在莫珀斯向矿工们发表讲话时说，他梦想着有一天矿工们能够统治国家。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['maɪnərz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['mɪstər] . ['ræmzi]

Not	even	the	miners	,	on	the	other	hand	,	would	dream	of	letting	Mr	.	Ramsay
不是	甚至	这	矿工	,	在	这	其他	手	,	会	梦	的	出租	先生	.	拉姆齐

[mək'dɑːn(ə)ld] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː] .

Macdonald	govern	it	.
麦克唐纳	治理	它	.

另一方面，就连矿工们也绝不会想到让拉姆齐·麦克唐纳先生来统治他们。

" [dʌz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['riːəlaɪz] , " [æsks][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

"	Does	the	Government	realise	,	"	asks	a	newspaper	correspondent	,
"	做	这	政府	意识到	,	"	问	一个	报纸	通讯员	,

一位报社记者问道："政府是否意识到这一点？"

" [ðæt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪtər]

"	that	as	regards	the	situation	in	Ireland	we	are	on	the	edge	of	a	crater
"	那	作为	问候	这	情况	在	爱尔兰	我们	是	在	这	边缘	的	一个	火山口

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ?

or	with	a	thunderbolt	over	our	heads	?
或者	和	一个	霹雳	超过	我们的	头部	?

"就爱尔兰局势而言，我们是站在火山口边缘还是头顶悬着雷霆？"

" [wiː; wi] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [laɪk] [ðə; ði] ['raɪtər] , ['iznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] .

"	We	rather	imagine	that	the	Government	,	like	the	writer	,	isn't	quite	sure	which	.
"	我们	相当	想象	那	这	政府	,	喜欢	这	作家	,	不是	相当	当然	哪个	.

我们倒觉得政府和作者一样，也不太确定是哪一个。

['ɒzˌwɛstriː] ['gɑːdɪənz] [hæv; həv] [ək'septɪd] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['baɪbəlz][tuː; tə][træmps] .

Oswestry	Guardians	have	accepted	an	offer	to	supply	Bibles	to	tramps	.
奥斯威斯特里	守护者	有	公认	一个	提供	到	供应	圣经	到	流浪汉	.

奥斯威斯特里守护者组织接受了一项向流浪汉提供圣经的提议。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][træmp] [klæs] [ɪz] ['naʊədeɪz]

This	is	the	first	occasion	on	which	the	current	belief	that	the	tramp	class	is	nowadays
这	是	这	第一的	场合	在	哪个	这	当前的	信仰	那	这	流浪汉	班级	是	如今

['biːɪŋ] [rɪ'kruːtɪd] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['klɜːrdʒi][hæz; həz] [rɪ'siːvd]

being	recruited	largely	from	the	ranks	of	the	minor	clergy	has	received
存在	招募	很大程度上	从	这	排名	的	这	次要的	牧师	有	已收到

['fɔːrm(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

formal	recognition	.
正式的	认出	.

这是目前"流浪汉阶层主要来自低级神职人员"这一观点首次得到正式认可。

[ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmənd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [skuːl] .

A	bricklayer	has	been	summoned	for	not	sending	his	son	to	school	.
一个	瓦工	有	到过	被召唤	为了	不是	发送	他的	儿子	到	学校	.

一名泥瓦匠因未送儿子上学而被传唤。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

It	appears	that	the	father	,
它	出现	那	这	父亲	,

看来父亲

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] ['twenti] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]

finding	his	boy	could	count	up	to	twenty	and	wishing	him	to	follow	his
寻找	他的	男生	可以	数数	向上	到	二十	和	祝	他	到	跟随	他的

[oʊn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

own	occupation	,
自己的	职业	,

发现儿子能数到二十，希望他能继承自己的职业。

[θɔːt] ['fɜːrðər] ['skuːlɪŋ] [ʌn'nesəseri] .

thought	further	schooling	unnecessary	.
想法	更远	学校教育	不必要	.

认为没有必要继续深造。

" [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] ['riːəli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , " [sez] [æn; ən]
" When the country really understands the need of the Government , " says an
" 什么时候 这 国家 真的 明白 这 需要 的 这 政府 , " 说道 一个
['eseɪɪst] ,
essayist ,
散文家 ,

一位散文家说："当国家真正理解政府的需要时"，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l][fɑːr] .
" we shall travel far .
" 我们 将 旅行 远的 .

我们将远行。

" [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət] ['tʌpəns] [ə; eɪ][maɪl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" But not at twopence a mile , thank you .
" 但 不是 在 两便士 一个 英里 , 感谢 你 .

"但每英里两便士的价格可不行，谢谢。"

[truː] [pə'laɪtnəs] .
TRUE POLITENESS .
真的 礼貌 .

真正的礼貌。

" [jʊr; jər] [iːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] ?
" Your eel , I think , Sir ?
" 你的 鳗鱼 , 我 思考 , 先生 ?

"先生，我想，应该是您的鳗鱼吧？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 62]
" [页 -]

[第62页]

[ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [taɪp] .
A CRIMINAL TYPE .
一个 刑事 类型 .

犯罪分子类型。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] inno6£vation .
To - day I am MAKing aN inno6£vation .
到 - 天 我 是 制作 一个 inno6£vation .

今天我要进行一项创新。

[æz; əz][juː; jʊ] - [hæv; həv] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][maɪ'self] Zz½lnstead
as you mayalready have gessed , I am typlng this article myself Zz½lnstead
作为 你 - 有 - , 我 是 - 这 文章 我 Zz½lnstead
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
of writing it ,
的 写作 它 ,

正如你可能已经猜到的，这篇文章是我自己打字而不是手写的。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [taɪm][ænd; ənd] - , ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] - demonBTrike=
The idea is to save time and exvBKpense , also to demonstyap demonBTrike=
这 主意 是 到 节省 时间 和 - , 还 到 - demonBTrike=
=damn ,
=damn ,
=damn ,

这样做的目的是为了节省时间和费用，也是为了防止 DemonBTrike 损坏。

[tuː; tə] - [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [taɪp] / [ʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] - 1f [aɪ] [gɪv] [maɪ]
to **demonstratO** **that** **I** **can** **type** **/** **ust** **as** **well** **as** **any** **blessedgirl** **1f** **I** **give** **my**
到 - 那 我 能 类型 / 仅 作为 出色地 作为 任何 - 1f 我 给 我的

[maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] "
mInd **to** **iT** **"**
头脑 到 它 "

为了证明，如果我全神贯注于它，我打字的速度可以和任何一个优秀的女孩一样快。

" - [waɪl] [juː; jʊ] [kəm'poʊz] [ɪz] ['riːəli] - ['iːzi] ,
" **Typlng** **while** **you** **compose** **is** **realy** **extraoraordinarrily** **easy** **,**
" - 尽管 你 撰写 是 真的 - 简单的 ,

“边写边打字真的非常容易。”

[ðoʊ] [kəm'poʊzɪŋ] - [juː; jʊ] [taɪp] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
though **composing** **whilr** **you** **typE** **is** **more** **difficult** **.**
尽管 构成 - 你 类型 是 更多的 难的 .

虽然边打字边创作更难。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [maɪ] ['taɪpɪŋ] [staɪl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪ] u6sual [staɪl] ,
I **rather** **think** **my** **typing** **style** **is** **going** **to** **be** **different** **froM** **my** **u6sual** **style** **,**
我 相当 思考 我的 打字 风格 是 去 到 是 不同的 从 我的 u6sual 风格 ,

我感觉我的打字风格会和我的日常风格有所不同。

[bʌt; bət] - ['nuːn] [wɪl] [maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] .
but **Idaresay** **noone** **will** **mind** **that** **much** **.**
但 - 没有人 将要 头脑 那 很多 .

但我认为应该没人会太在意。

['lʊkɪŋ] [bæk] [aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv] [ðæt] - [wɝːd]
looking **back** **i** **see** **that** **we** **made** **rather** **a** **hash** **of** **that** **awfuul** **wurd**
寻找 后退 我 看 那 我们 制成 相当 一个 哈希 的 那 - 词

- ?
extraorordinnaryk **?**
- ?

现在回想起来，我们把那个糟糕的词搞得一团糟?

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [laɪk]['ðætˌɑːn][en] - [iː] [gets] [kwaɪt] [lɔːst] ?
in **the** **middle** **of** **a** **woRd** **like** **thaton** **N** **-** **e** **gets** **quite** **lost** **?**
在 这 中间 的 一个 单词 喜欢 那个 N - e 获得 相当 丢失的 ?

在像这样的词语中间，Ne 会完全迷失方向吗?

2hy [duː][aɪ] [kiːp] ['pʊtɪŋ] [kwɛstʃənmɑːrks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ['wʌndər] .
2hy **do** **I** **keep** **putting** **questionmarks** **instead** **of** **fulstopSI** **wonder** **.**
2hy 做 我 保持 推杆 问号 反而 的 - 想知道 .

为什么我总是用问号代替句号？我很好奇。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] -
Now **you** **see** **i** **have** **put** **a** **fulllstop** **instead** **Of** **a** **question** **mark** **it** **nevvvver** -
[reɪnz]
reins
缰绳

现在你看，我用句号代替了问号，它永远不会停止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] .
but **it** **pours** **.**
但 它 倾倒 .

但雨下得很大。

[ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] mustery£ ?
the **typewriter** **to** **me** **has** **always** **been** **a** **mustery£** **?**
这 打字机 到 我 有 总是 到过 一个 mustery£ ?

对我来说，打字机一直都是一件很麻烦的事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn]

and	even	now	that	I	have	gained	a	perfect	mastery	over	the	machine	in
和	甚至	现在	那	我	有	获得	一个	完美的	精通	超过	这	机器	在

[grɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][ˌɛn'piː'tiː] th3 ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] - % & [ɔːr] ['ɪnstəns]

gront	of	me	i	have	npt	th3	faintest	idea	hoW	it	workss	%	&	or	instance
咕噜	的	我	我	有	npt	th3	最微弱	主意	如何	它	-	%	&	或者	实例

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] - [ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌoʊvər'hed] - [ɜ-eɪndʒmənt] [muːv] [ə'lɔːŋ]

why	does	the	thingonthetop	the	klnd	of	overhead	Wailway	arrrangement	move	along
为什么	做	这	-	这	-	的	开销	-	安排	移动	沿着

[wʌn] [peɪs] [æftɜ-] ['evri] [wɜːrd] ;

one	pace	afterr	every	word	;
一	步伐	之后	每一个	单词	;

即使现在我已经完全掌握了这台机器，我仍然一无所知，也不知道它是如何工作的，例如，为什么高架铁路装置顶部的那个东西每读完一个字就移动一步；

[aɪ][hæv; həv][ɪg'zæm] @ [ˌtrɪp(ə)l 'eɪ][ɪ'nɛd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [bʌt; bət]

I	haVe	exam	@	aaa	ined	the	mechanism	from	all	points	of	view	but
我	有	考试	@	啊啊	已	这	机制	从	全部	积分	的	看法	但

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [nɜ-iːzən] [ˌæ'tɔːl] - - [duː] t£is .

there	seeems	to	be	noreason	atall	whyit	shouould	do	t£is	.
那里	似乎	到	是	没有理由	完全	-	-	做	t£is	.

我已经从各个角度检查了该机制，但似乎没有任何理由解释它为什么会这样做。

[dæm] [ðæt] £ , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['bʌtɪŋ] [ɪn]

damn	that	£	,	it	keeps	butting	in
该死	那	£	,	它	保持	对冲	在

该死的英镑，它老是插嘴。

: [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][lɪk]['riːəl][laɪf] .

:	it	is	Just	lik	real	life	.
:	它	是	只是	点赞	真实的	生活	.

简直就像现实生活一样。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ə'træktɪv] - ['levərz] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

then	there	are	all	kinds	oF	attractive	devisesand	levers	andbuttons	of	which	is
然后	那里	是	全部	种类	的	吸引人的	-	杠杆	-	的	哪个	是

- [ɪn][ɪt'self] ,

amanvel	in	itself	,
-	在	本身	,

然后还有各种各样吸引人的装置、杠杆和按钮，它们本身就是一件艺术品。

[ænd; ənd] [dʌz] somethI5g ['juːsf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['lɛtɪn] [ɑːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	does	somethI5g	useful	without	lettin	on	how	it	does	iT	.
和	做	somethI5g	有用	没有	莱廷	在	如何	它	做	它	.

并且做一些有用的事情，却不透露它是如何做到的。

[fə'rinstəns] [ɑːn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][miː] / [et][ə; eɪ] mijge7

Forinstance	on	this	machinE	which	is	A	mi	/	et	a	mijge7
例如	在	这	机器	哪个	是	一个	米	/	等	一个	mijge7

例如这台机器，它是 A mi/et a mijge7

[ˌaɪ'miːn][ə; eɪ][miː] / [ˌdiː'dʒiː'tiː] , [meɪd] [ʌv; əv][ˌæl.(j)u'm.i.əm] , ,

imean	a	mi	/	dgt	,	made	of	alumium	,	,
我是说	一个	米	/	dgt	,	制成	的	铝	,	,

我的意思是，一个由铝制成的 mi/dgt，

[ænd; ənd] ['veri] [laɪt] [sə'ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] £olidays ([ðer; ðər] [ɪz]

and	very	light	sothat	you	caN	CARRY	it	about	on	your	£olidays	(	there	is
和	非常	光	以便	你	能	携带	它	关于	在	你的	£olidays	(	那里	是

[ðæt] £ [ə'gen]) [ænd; ənd] ['taɪpˌaʊt] [jʊr; jər] ['poʊəmz] ['ɒnð] [muːn] - ,

that	£	again	)	and	typeout	your	poems	onthe	Moon	immmmediately	,
那	£	再次	)	和	输出	你的	诗歌	在	月亮	-	,

而且非常轻便，你可以带着它去度假（又提到英镑了），然后立刻在月球上敲出你的诗歌。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [lɑːt] [ʌv; əv] [kiːz] [fɔːr; fər] ['kæpɪtəlz] [ænd; ənd] [ɔrdɪneɪ] ['lætərz] ;

and	there	is	onely	one	lot	of	keys	for	capITals	and	ordinay	latters	;
和	那里	是	仅	一	很多	的	钥匙	为了	首都	和	普通	后人	;

大写字母和普通字母只有一套按键；

[wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] - ['kæpɪt(ə)l] [juː; jʊ] [pres] [daʊn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kiː] [mɑːrkt] [kæp] [aɪ] [miːn] [kæp]

when	you	want	todoa	Capital	you	press	down	a	special	key	marked	cap	i	mean	CAP
什么时候	你	想	-	首都	你	按	向下	一个	特别的	钥匙	标记	帽	我	意思是	帽

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [hænd] [ænd; ənd] yo7 [pres] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] [wɪθ'ðiː] ['ʌðər] ,

with	the	lefft	hand	and	yo7	press	down	the	letter	withthe	other	,
和	这	-	手	和	yo7	按	向下	这	信	与	其他	,

当你想输入大写字母时，用左手按下标有"cap"的特殊键，然后用右手按下字母键。

[laɪk] [ðæt] [ˌeɪˌbiː'siː'diː] , [noʊ] , [ˌeɪˌbiː'siː'diː'iː'ɛfˈdʒiː] .

like	that	abcd	,	no	,	ABCDEFG	.
喜欢	那	abcd	,	不	,	abcdefg	.

就像 abcd，不，是 ABCDEFG。

[haʊ] ['dʒɑːli] [ðæt] [lʊks] .

how	jolly	that	looks	.
如何	快乐的	那	看起来	.

看起来真开心。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mætɝ] [ʌv; əv] [fækt] [tiː 'eɪtʃ] [ɪz] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [ɔːl] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði]

as	a	mattr	of	fact	th	is	takes	a	little	gettingintoas	all	the	letters	on	the
作为	一个	MATTR	的	事实	th	是	需要	一个	小的	-	全部	这	信件	在	这

[kiːz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] - [soʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [fə'gets] - [daʊnθ] ['speʃ(ə)l]

keys	are	printed	incapitals	so	now	and	then	one	forgets	topress	downthe	SPecial
钥匙	是	打印	-	所以	现在	和	然后	一	忘记了	-	向下	特别的

['kæpɪt][ɑːl] [kiː] .

capit	al	key	.
资本	al	钥匙	.

事实上，这需要一点时间才能上手，因为按键上的所有字母都是大写的，所以偶尔会忘记按下特殊的大写字母键。

[nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [ðoʊ] .

not	often	,	though	.
不是	经常	,	尽管	.

不过这种情况并不常见。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] - £as [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ænɪs] [nɑːm][iː][ɪn]

on	the	other	hand	onceone	£as	got	it	down	and	has	written	anice	nam	e	in
在	这	其他	手	-	£as	得到	它	向下	和	有	书面	安尼斯	纳姆	e	在

['kæpɪtəlz][laɪk] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

capitals	like	LLOYdgeORGE	IT	IS	VERY	DIFFICULT	TO	REmemBER	TO	PUT	IT	DOWN
首都	喜欢	-	它	是	非常	难的	到	记住	到	放	它	向下

[ə'gen] [ˌænd'ðə]

AGAIN	ANDTHE
再次	和

另一方面，一旦有人把它写下来，并用大写字母写下一个好听的名字，比如 LLOYDGEORGE，就很难再记住把它写下来。

[en][juː; jʊ] [get] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['wɪtʃ] [spɔɪlz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [peɪdʒ] .

N	YOU	GET	THIS	SORT	OF	THING	WICH	SPOILS	THE	LOOOK	OF	THE	HOLE	PAGE	.
N	你	得到	这	种类	的	事物	哪个	战利品	这	看	的	这	洞	页	.

你得到的这种东西会破坏整个页面的外观。

[ɔːr]['ɛlz] [ɪn'stɛd] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [mɑːrkt] [kæp] - [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [em]

or	els	insted	of	preSSing	down	the	key	marked	CAP	onepresses	down	the	key	m
或者	els	而不是	的	紧迫	向下	这	钥匙	标记	帽	-	向下	这	钥匙	米

- [fɪg] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'stɛd] [ʌv; əv] - [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

arked	FIG	and	then	insted	of	LLOYDGEORGE	you	find	that	you	have	written
-	如图	和	然后	而不是	的	-	你	寻找	那	你	有	书面

½½96 % : - : [θriː] .

½½96	%	:	394	:	3	.
½½96	%	:	-	:	3	.

或者，与其按下标有 CAP 的键，不如按下标有 FIG 的键，然后你会发现，你写的不是 LLOYDGEORGE，而是 ½½96%, 394: 3。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] - [ænd; ənd] £t [ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['taɪpɪst] [ɑːr; ər] - - [ɪn]

this	is	very	dissheartening	and	£t	is	no	wonder	that	typists	are	sooften	sououred	in
这	是	非常	-	和	£t	是	不	想知道	那	打字员	是	-	-	在

[θər] [juːθ] .

ther	youth	.
那里	青年	.

这非常令人沮丧，难怪打字员在年轻时经常被解雇。

[ə'pɑːrt] [frɑːmθæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [kiː] [mɑːrkt] [fɪg] [ɪz] ['ræðər] [fʌn] ,

Apart	fromthat	though	the	key	marked	FIG	is	rather	fun	,
除	那	尽管	这	钥匙	标记	如图	是	相当	乐趣	,

除此之外，标有"FIG"的图例还挺有意思的。

[sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [sʌtʃ] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'θɪt] ,

since	you	can	rite	such	amusing	things	withit	,
自从	你	能	仪式	这样的	有趣	事物	及其	,

因为你可以用它写出如此有趣的东西，

[θɪŋz] [laɪk] % [ænd; ənd] ☺ [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] & [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] = [ænd; ənd] ¼ [ænd; ənd] ¾

things	like	%	and	☺	and	dear	old	&	not	to	mention	=	and	¼	and	¾
事物	喜欢	%	和	☺	和	亲爱的	老的	&	不是	到	提到	=	和	¼	和	¾

[ænd; ənd] ! ! !

and	!	!	!
和	!	!	!

比如 % 和 ☺，还有亲爱的 &，更不用说 = 和 ¼ 和 ¾ 了！！！

[aɪ][faɪnd] [ðæt] - - ([aɪ]['nevər] [get] [ðæt] [wɜːrd] [raɪt]) [kɔːr] orresponden£c [wʌn] ['dʌznt]

i	find	that	inones	ordinarry	(	i	never	get	that	word	right	)	cor	orresponden£c	one	doesn't
我	寻找	那	-	-	(	我	绝不	得到	那	单词	正确的	)	科尔	orresponden£c	一	不

[juːz] [ɪk'spreʃənz] [laɪk] @ @

use	expressions	like	@	@
使用	表达式	喜欢	@	@

我发现 inones ordinarry（我总是拼错这个词）cor orresponden£c 不使用像 @@ 这样的表达

[ænd; ənd] % % % ['nɪrli] [ɪ'nʌf] .

and	%	%	%	nearly	enough	.
和	%	%	%	几乎	足够的	.

并且 % % % 差不多了。

['taɪpraɪtɪŋ] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [aɪdɛɔf] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] engli£h ['læŋgwɪdʒ] ;

typewriting	gives	you	a	new	ideaof	possibilities	of	the	engli£h	language	;
打字	给予	你	一个	新的	想法	可能性	的	这	engli£h	语言	;

打字让你对英语的各种可能性有了新的认识；

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] % [ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] :

thE	more	i	look	at	%	the	more	beautiful	it	seems	to	Be	:
这	更多的	我	看	在	%	这	更多的	美丽的	它	似乎	到	是	:

我越看这个百分比，就越觉得它很美：

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['aɪtɪs; 'aɪtəs] per£aps [moʊst] beauti£ul [wen]

and	like	the	simple	flowers	of	england	itis	per£aps	most	beauti£ul	when
和	喜欢	这	简单的	花朵	的	英格兰	这是	per£aps	最多	beauti£ul	什么时候

[siːn] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] ,

seeen	in	the	masss	,
已见	在	这	质量	,

就像英国那些朴素的花朵一样，它们成片盛开时或许最美丽。

[lʊk] [ə'tɪt]

Look	atit
看	位于

看看它

[haʊ] [wʊd] [θætdoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bæθruːm] ['wɔːlpeɪpər] ?

how	would	thatdo	for	a	BAThrooM	wallpaper	?
如何	会	这样做	为了	一个	浴室	墙纸	?

它适合用作浴室壁纸吗?

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'duːst] - ['tʃiːpli] [ænd; ənd] [ɪtkoʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃɛr] -

it	could	be	produced	verery	cheaply	and	itcould	be	calld	the	CHER	RYdesigN
它	可以	是	生产	-	便宜	和	它可能	是	被称为	这	亲爱的	-

它的生产成本可能非常低，可以命名为 CHER RYdesign。

[dæm] , - [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] ['kæpɪtəlz] .

damn	,	imeant	to	put	all	that	in	capitals	.
该死	,	-	到	放	全部	那	在	首都	.

该死，我想把所有东西都用大写字母写出来。

[ˌaɪ'eɪ'ɛm] [ə'freɪd] [ðɪs] [ɑːrtɪkla:z] [spɔɪlt] [naʊ] [bʌt; bət] [bʌt] [bʌt; bət] [kɜːrs] .

iam	afraid	this	articleis	spoilt	now	but	butt	bUt	curse	.
我是	害怕的	这	文章	被宠坏了	现在	但	屁股	但	诅咒	.

恐怕这篇文章现在已经毁了，但是.....但是诅咒。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] - a£out [ðɪs] mac£ine [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ]

But	perhaps	the	most	excitingthing	a£out	this	mac£ine	is	that	you	can	by
但	也许	这	最多	-	a£out	这	mac£ine	是	那	你	能	经过

- ['lɪtl] [swɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['raɪtaɪn] [ridɔr] [griːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [blæk] ;

presssing	alittle	switch	suddenly	writein	redor	green	instead	of	in	black	;
-	一点点	转变	突然	写作	雷多尔	绿色的	反而	的	在	黑色的	;

但或许这台机器最令人兴奋的地方在于，你只需按下一个小开关，就能突然用红色或绿色而不是黑色来书写；

[aɪ] - - [haʊ] £t [ɪz] [dʌn] ['buːtɪt] [ɪz] ['veri] ['dʒɑːli] ?

I	donvt	understanh	how	£t	is	done	butit	is	very	jollY	?
我	-	-	如何	£t	是	完毕	但是	是	非常	快乐的	?

我不明白£t是怎么做到的，但这真的很有趣?

- [men] [ˌjuː 'es] [iː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ə; eɪ] [ˌdʒiː ɑːr 'iː] [tiː] [diːl] [wen] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

busisisness	men	us	e	the	device	a	gre	t	deal	wen	writing	to	their
-	男人	我们	e	这	设备	一个	格雷	t	交易	温	写作	到	他们的

[mɛmbɜ˞sɔf] ['pɑːrləmənt] ,

membersof	PARLIAment	,
成员	议会	,

商界人士在给议员写信时经常使用这种设备。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] - [ðə; ði]['pɔɪntɪn] ['wɪtʃ] the£r in£ustice [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz]

in	order	to	emphasasise	the	pointin	wich	the£r	in£ustice	is	worSe	than	anyone	elses
在	命令	到	-	这	指向	哪个	the£r	in£ustice	是	更糟	比	任何人	其他人

in£ustice .

in£ustice	.
in£ustice	.

为了强调这一点，即他们的不公正比任何其他人的不公正都更严重。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [ðeɪ] [bɜːrst][aʊt]['ɪntuː] [red] [ænd; ənd][wen] [ðeɪ] [kʌm]

wen	they	come	to	WE	ARE	RUINED	they	burst	out	into	red	and	wen	they	come
温	他们	来	到	我们	是	毁坏	他们	爆裂	出去	进入	红色的	和	温	他们	来

[tuː; tə][wiː; wi]['dʌbljuː] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ət'ðə] [læst] E£ECTION

to	WE	w	WOULD	remIND	YOU	tHAT	ATtHE	LAST	E£ECTION
到	我们	西	会	提醒	你	那	在	最后的	E£ECTION

当他们听到"我们完了"时，他们会瞬间涨红；当他们听到"我们会提醒你，在上次选举中"时，他们会更加激动。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'tʊk] [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [griːn] . [ˌθiː'eɪˌaɪ]

yoU	UNDERTOOk	they	burst	into	GReeN	.	thei
你	承担	他们	爆裂	进入	绿色的	.	他们的

你承担了它们，它们突然变成了绿色。

[ɑːr] ['taɪpɪst] [mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [ðoʊz] ['letərz] .

r	typists	must	enjoy	doing	those	letters	.
r	打字员	必须	享受	正在做	那些	信件	.

打字员一定很喜欢写这些字母。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɜˠæŋ] [mənt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [kajl] [diː][duː] - [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['wɔːlˌpeɪpəz] .

with	this	arrang	ment	of	corse	one	coul	d	do	allkinds	of	capital	wallpapers	.
和	这	安排	精神	的	课程	一	可以	d	做	-	的	首都	壁纸	.

有了这样的安排，当然可以制作各种各样的精美壁纸。

[fɔːr; fər] |nstance [wɑːt][ə'baʊt][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [red] - [ænd; ənd] [blæk] % - [es][ænd; ənd] [griːn] &

for	|nstance	wat	about	a	scheme	of	red	£'s	and	black	%	'	s	and	gReen	&
为了	|nstance	什么	关于	一个	方案	的	红色的	-	和	黑色的	%	-	s	和	绿色的	&

- [es] ?

'	s	?
-	s	?

例如，用红色英镑符号、黑色百分比符号和绿色&符号来表示的方案如何?

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]

this	sort	of	thing
这	种类	的	事物

这种事

['mænjə] [pʊr] [mæn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] £ave [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] ['ræðərˌðæn] [wɑːt][hiː; hi]

Manya	poor	man	would	be	glad	to	£ave	that	in	his	parLour	ratherthan	wat	he
曼雅	贫穷的	男人	会	是	高兴的	到	£ave	那	在	他的	客厅	而不是	什么	他

[hæz; həz][gɑːt] [naʊ] .

has	got	now	.
有	得到	现在	.

许多穷人宁愿把那东西放在客厅里，也不愿拥有他现在拥有的那些东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wɔːnt][biː; bi]['eˌbi] ?

of	corse	,	you	wont	be	ab	?
的	课程	,	你	惯于	是	ab	?

当然，你不会在场吧?

[iː][tuː; tə] [əˈpriːʃiˌeɪt] [ðə; ði] [fʊl] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [sɪns] [aɪ] [ˈʌndərst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

e	to	apreciate	the	fulll	bauty	of	the	design	since	i	underst	and	that	the
e	到	感谢	这	完整	-	的	这	设计	自从	我	理解	和	那	这

[retʃ] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][prɪnt] [ðɪs] [hæz; həz][noʊ] - [ænd; ənd][noʊ] [griːn] [ɪnk] [ˈiːðər] ;

retched	paper	which	is	going	to	print	this	has	no	redink	and	no	green	inq	either	;
令人作呕	纸	哪个	是	去	到	打印	这	有	不	-	和	不	绿色的	查询	任何一个	;

因为我明白，要打印这个图案的劣质纸张既没有红色墨水也没有绿色墨水，所以我无法充分欣赏这个设计的精美之处；

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] £ust [ˌɪmˈmɑːdʒɪni][ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] & - [es][ɑːr; ər] [griːn] .

so	you	must	£ust	immagine	that	the	£'s	are	red	and	the	&	'	s	are	green	.
所以	你	必须	£ust	图像	那	这	-	是	红色的	和	这	&	-	s	是	绿色的	.

所以你必须想象英镑符号是红色的，而与号是绿色的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - ([wɑːt][ə; eɪ][tiː] - ！！！)

it	is	extroarordinarry	(	wat	a	t	erribleword	!	!	!	)
它	是	-	(	什么	一个	t	-	！	！	！	）

它非常特别（什么？这词太糟糕了！！！）

[haʊ] [ˈbækwərd] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ðiːz] [ˌʌptəˈdeɪt] [ˈpepərz][ɑːr; ər] wwww¼¼¼¼¼¼½=¾ [naʊ] [haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈhæpən] [aɪ][ˈwɔnd][ɜːr; ər] ;

how	backward	in	MAny	waYs	these	uptodate	papers	are	wwww¼¼¼¼¼¼½=¾	now	how	did	that	happen	i	wond	er	;
如何	落后	在	许多	方式	这些	最新	文件	是	wwww¼¼¼¼¼¼½=¾	现在	如何	做过	那	发生	我	奇迹	呃	;

这些最新的论文在很多方面都多么落后啊 wwww¼¼¼¼¼¼½=¾ 现在这是怎么发生的呢，我很好奇；

[aɪ][wʌz; wəz] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [speɪs] [kiː] ;

i	was	experimenting	with	the	BACK	SPACE	key	;
我	曾是	实验	和	这	后退	空间	钥匙	;

我当时在尝试使用退格键；

[ɪf] [ðæt] [ɪz][wɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk]

if	that	is	wat	it	is	for	i	dont	thinq
如果	那	是	什么	它	是	为了	我	不	ThinQ

如果那是它的用途，我不认为

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

i	shall	use	it	again	.
我	将	使用	它	再次	.

我还会再次使用它。

[iː] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] - [æt; ət] this½ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ænd; ənd][soʊ]

iI	wonder	if	i	am	impriving	at	this½	sometimes	i	thinq	i	am	and	so
二、	想知道	如果	我	是	-	在	this½	有时	我	ThinQ	我	是	和	所以

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪˈeɪˈɛm][nɑːt] .

metimes	i	thinq	iam	not	.
-	我	ThinQ	我是	不是	.

我不知道我在这方面是否有所进步，有时我觉得有，有时我觉得没有。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] - [ˈleɪtli]

we	have	not	had	so	many	£'s	lately
我们	有	不是	有	所以	许多	-	最近

我们最近手头并不宽裕。

[bʌt; bət][aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðɪr] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˌmɪs'pleɪst] [kju:] & [aɪkənɑ:t] [rɪ'membər]

but	i	notice	that	theere	have	been	one	or	two	misplaced	q's	&	icannot	remember
但	我	注意	那	那里	有	到过	一	或者	二	放错地方了	问题	&	我无法	记住

[tu:; tə] [raɪt] [aɪ][ɪn]['kæpɪt(ə)l][es][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][goʊz] [ə'gen] .

to	write	i	in	capital	s	there	it	goes	again	.
到	写	我	在	首都	s	那里	它	去	再次	.

但我注意到有一两个问号写错了，而且我总是忘记把字母 i 写成大写，唉，又来了。

[ʌv; əv] [kɜ:rs] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ɪt'self][ɪz][nɑ:t] ['wɔli] ½ike [ɔ:l][mæk] & ['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

Of	curse	the	typewriter	itself	is	not	wolly	giltless	½ike	all	mac	&	ines	it	has
的	诅咒	这	打字机	本身	是	不是	毛茸茸的	无鎏金	½ike	全部	苹果	&	因斯	它	有

[əmaɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [soʊn] [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][laɪk] [pæʃənz] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] .

amind	of	it	sown	and	is	of	like	passsions	with	ourselves	.
心智	的	它	播种	和	是	的	喜欢	激情	和	我们自己	.

当然，打字机本身并不像所有机器那样粗糙无瑕，它承载着播种的种子，并与我们有着相似的激情。

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ðæt] ['ɪntu:] [gri:k] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['hoʊpləsli] ['mɑ:dərn] .

i	could	put	that	into	greek	if	only	the	machine	was	not	so	hopelessly	MOdern	.
我	可以	放	那	进入	希腊语	如果	仅有的	这	机器	曾是	不是	所以	绝望地	现代的	.

如果机器不是那么现代化，我就能把它翻译成希腊语了。

[ˌaɪ 'ti:] - [es] [tʃi:f] ['feɪlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [raɪt] - [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][eɪtʃ][ˌaɪ 'ti:]

it	'	s	chief	failing	is	that	it	cannot	write	m'sdecently	and	instead	of	h	it
它	-	s	首席	失败	是	那	它	不能	写	-	和	反而	的	h	它

[wɪl] [ki:p] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [kən'faʊndɪd] £ .

will	keep	putting	that	confounded	£	.
将要	保持	推杆	那	令人困惑	£	.

它最大的缺点是无法正确拼写 m'sdecently，而且它会一直把 h 替换成那个该死的 £。

[æz; əz] [əmætɝ] [ʌv; əv][fækt]['ɪθæs] [bɪn] ['du:ɪŋ] [em] ['ræðər] ['betər] [tə'deɪ] [bʌθət] [ɪz]['oʊnli][ɪts]

as	amatter	of	fact	ithas	been	doing	m's	rather	better	today	butthat	is	only	its
作为	物质	的	事实	它有	到过	正在做	多发性硬化症	相当	更好的	今天	但是	是	仅有的	它是

- [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənɪŋ][maɪ] [ʃʊl] [dɜ:rz] [wɛnɛvɝ]

cusssedussedness	and	because	i	have	been	opening	my	shoul	ders	wenever
-	和	因为	我	有	到过	开幕	我的	应该	ders	温弗

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][em] ;

we	have	come	to	an	m	;
我们	有	来	到	一个	米	;

事实上，它今天表现得相当不错，但这只是因为它顽固不化，而且每次我们遇到困难时，我都会敞开肩膀；

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][em] ?

or	should	it	be	A	m	?
或者	应该	它	是	一个	米	?

或者应该是 A m?

[hu:] [kæn; kən] [tel] ;

who	can	tell	;
WHO	能	告诉	;

谁知道呢?

['lɪt(ə)l] - [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [em] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] & w£en [wʌn][ɪz]

little	peculiuliarities	like	making	indifferent	m's	are	very	important	&	w£en	one	is
小的	-	喜欢	制作	冷漠	多发性硬化症	是	非常	重要的	&	w£en	一	是

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] - [wʌn] s£ould [meɪk] ['kerf(ə)l][ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt] - ;

bying	a	typewiter	one	s£ould	make	careful	enquiries	about	themc	;
买	一个	-	一	s£ould	制作	小心	查询	关于	-	;

一些小细节，比如打出无关紧要的“m”字，都非常重要；购买打字机时，应该仔细询问相关情况；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ['wɪtʃ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [gɪv] ['krɪmənəlz] [ə'weɪ] .

because	it	is	things	of	that	sort	wich	so	often	give	criminals	away	.
因为	它	是	事物	的	那	种类	哪个	所以	经常	给	罪犯	离开	.

因为正是这类事情常常会暴露罪犯的身份。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [laɪks][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] ['raɪtɜ][wɪð; wɪθ][æn; ən] -

there	is	notHing	a	detective	likes	so	much	as	a	type	riter	with	an	idiosxz
那里	是	没有什么	一个	侦探	点赞	所以	很多	作为	一个	类型	作家	和	一个	-

[æn; ən] - ['dæmɪt][æn; ən] - .

an	idioynq	damit	an	idiotyncrasy	.
一个	-	该死	一个	-	.

侦探最不喜欢的就是打字员，他有 idiosxz an idioynq damit an idiotyncrasy 。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ɪf] [aɪ] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][aɪ] s£ould [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ə'baʊt]

for	instance	if	i	commit	a	murder	i	s£ould	not	thinq	of	writing	a	litter	about
为了	实例	如果	我	犯罪	一个	谋杀	我	s£ould	不是	ThinQ	的	写作	一个	垃圾	关于

[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['taɪpraɪtəz] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [fu:l] [ʌv 'eɪ] £ [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:]

it	with	this	of	all	typewriters	becusa	because	that	fool	ofa	£	would	give	me
它	和	这	的	全部	打字机	-	因为	那	傻子	的	£	会	给	我

[ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][aɪ] ['deə'sei] ['skɑ:tlənd][jɑ:rd][hæv; həv][gɑ:t] ['spesimənz] [ʌv; əv][maɪ] -

away	at	once	I	daresay	scotland	Yard	have	got	specimens	of	my	trypewriting
离开	在	一次	我	敢说	苏格兰	院子	有	得到	标本	的	我的	-

[lɔkt] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['pɪdʒɪnhoʊl] [ɔ:l'rɛdi] .

locked	up	in	some	pigeonhole	allready	.
已锁定	向上	在	一些	归档	已经	.

例如，如果我犯了谋杀罪，我绝对不会用这台打字机来写一封信，因为这台破打字机肯定会立刻暴露我的行踪。我敢说苏格兰场已经把我的打字稿锁在某个信箱里了。

[ɪf] [ðeɪ] £avent [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] - .

if	they	£avent	they	ought	to	;	it	ought	to	be	part	of	my	dososier	.
如果	他们	£avent	他们	应该	到	;	它	应该	到	是	部分	的	我的	-	.

如果他们没有这样做，他们就应该这样做；这应该成为我档案的一部分。

[aɪ] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪn][ɑ:rt][ɪz] - [ˌæp'ri:ʃiˌeɪtɪd] .

i	thing	the	place	of	the	hypewriter	in	ART	is	inshufficiently	apreciated	.
我	事物	这	地方	的	这	-	在	艺术	是	-	感谢	.

我认为宣传撰稿人在艺术领域中的地位没有得到充分重视。

['mɑ:dərn][ɑ:rt][aɪ][ˌʌndər'stænd][ɪz] ['tʃi:fli] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streɪt] [laɪnz] .

Modern	art	i	understand	is	chiefly	sumbolical	expression	and	straigt	lines	.
现代的	艺术	我	理解	是	主要	-	表达	和	直的	线条	.

我理解的现代艺术主要以象征性表达和直线为特征。

[ə; eɪ] - [kæn; kən][du:] [streɪt] [laɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌndər] ['laɪnɪŋ][mɑ:rk]) [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]

a	typwritr	can	do	strait	lines	with	the	under	lining	mark	)	and	there	are
一个	-	能	做	海峡	线条	和	这	在下面	衬垫	标记	)	和	那里	是

[fju:] [mɔ:r] [ə'træktɪv] ['sɪmblz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sɪmblz] [aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rtɪsəl] ;

few	more	atractive	symbols	thaN	the	symbols	i	have	used	in	this	articel	;
很少	更多的	有吸引力的	符号	比	这	符号	我	有	用过的	在	这	文章	;

打字员可以用下划线符号画直线，而且很少有比我在本文中使用的符号更吸引人的符号；

[aɪ] ['mɪrli] [θru:] [aʊt][ðə; ðɪ][sə'dʒɛs.tʃən]

i	merely	thro	out	the	sugestion
我	仅仅	喉咙	出去	这	建议

我只是抛出这个建议而已。

[aɪ][dəʊnt] - [aɪ] [ʃæl] [du:] ['meni] [mɔ:r] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk][wɜ:rk] ?

I	dont	tkink	i	shal	do	many	more	articles	like	this	it	is	tooo	much	like	work	?
我	不	-	我	沙尔	做	许多	更多的	文章	喜欢	这	它	是	太	很多	喜欢	工作	?

我觉得我不会再写很多类似的文章了，感觉太像工作了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] £ ['hæbɪt] ;

but	I	am	glad	I	have	got	out	of	that	£	habit	;
但	我	是	高兴的	我	有	得到	出去	的	那	£	习惯	;

但我很高兴我已经改掉了用英镑的习惯；

[ə; eɪ] . [piː] . £ .
A . **P** . **£** .
一个 . P . £ .

AP£。

" ['prɪzn] [fɔːr; fər] [flæt] ['lændlɔːdz] . " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **PRISON** **FOR** **FLAT** **LANDLORDS** **.** **"** **—** **Evening** **Paper** **.**
" 监狱 为了 平坦的 房东 . " — 晚上 纸 .

“将公寓房东送进监狱。”——《晚报》

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[bʌt; bət][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['lændlɔːdz][wɪð; wɪθ][raʊnd] ['fɪgjərz] ?
But **is** **nothing** **going** **to** **be** **done** **about** **the** **landlords** **with** **round** **figures** **?**
但 是 没有什么 去 到 是 完毕 关于 这 房东 和 圆形的 数据 ?

但是对于租金为整数的房东，难道就没有人采取任何措施吗?

" [wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] ['weðər] , ['θætʃəm] [kæn; kən] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ] - [wɔːr] [ʃoʊ]
" **With** **favourable** **weather** **,** **Thatcham** **can** **look** **forward** **to** **a** **pre** **-** **war** **show**
" 和 有利 天气 , 撒切姆 能 看 向前 到 一个 预 - 战争 展示
[ðɪs] [jɪr] .
this **year** **.**
这 年 .

“如果天气晴好，萨彻姆今年有望举办一场战前展览。”

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" **—** **Local** **Paper** **.**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ə'pærəntli] ['θætʃəm] ['kæriz] [ɪts] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [hed] .
Apparently **Thatcham** **carries** **its** **eyes** **in** **the** **back** **of** **its** **head** **.**
显然 撒切姆 携带 它是 眼睛 在 这 后退 的 它是 头 .

显然，萨彻姆的眼睛长在后脑勺上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[ə; eɪ] [siː] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
A **SEA** **-** **VIEW** **OF** **THE** **SITUATION** **.**
一个 海 - 看法 的 这 情况 .

从宏观角度看待局势。

[ɪn'dɪgnənt] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] .
Indignant **Lodging** **-** **House** **Keeper** **.**
愤怒 住宿 - 房子 守门员 .

愤慨的旅馆老板。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] ['erɪk] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ðɪ] [pʊr]
" **AND** **TO** **THINK** **OF** **THAT** **THERE** **ERIC** **WANTING** **TO** **SQUEEZE** **THE** **POOR**
" 和 到 思考 的 那 那里 埃里克 想要 到 挤 这 贫穷的
['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gets] [æt; ət] - [ɪm] .
HOLIDAY **-** **MAKERS** **BEFORE** **I** **GETS** **AT** **'** **EM** **.**
假期 - 制造商 前 我 获得 在 - EM .

“想想看，埃里克竟然想在我动手之前先榨干那些可怜的度假者。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 64]
" [页 -]

[第64页]

['aʊtreɪdʒd] ['bætsmən] .
Outraged Batsman .
义愤填膺 击球手 .

愤怒的蝙蝠侠。

" - , [ɔɪ] [duː] [bɪ'liːv] - ['boʊlɪn] - [dɪ'lɪbərət] [æt; ət] [mwɑː] ['gæmi] [leg] .
" Jarge , Oi do believe you'm bowlin ' deliberate at moi gammy leg .
" - , 喂 做 相信 - 保龄球 - 商榷 在 我 邋遢的 腿 .

"Jarge，Oi，我相信你是在故意打我的跛腿。"

" - (['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sed]) .
" Jarge (feeling that something ought to be said) .
" - (感觉 那 某物 应该 到 是 说) .

"Jarge（觉得应该说些什么）。

" [waɪ] , [wɪliːəm] , [ɔɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['gæmi] .
" Why , Willyum , Oi thought they was both gammy .
" 为什么 , 威廉 , 喂 想法 他们 曾是 两个都 邋遢的 .

"哎呀，威廉，我以为他们俩都很娘娘腔呢。"

" [ɪ'lɪzəbəθ] [goʊz] [ɑːn] ['hɑːlədeɪ] .
" ELIZABETH GOES ON HOLIDAY .
" 伊丽莎白 去 在 假期 .

伊丽莎白去度假了。

" [pliːz] , - [em] , [meɪ] [aɪ] [goʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] - [oʊlaɪdeɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [kʌm] ['θɜːrzdeɪ] ? " [æskt]
" Please , ' m , may I go for my ' olidays a week come Thursday ? " asked
" 请 , - 米 , 可能 我 去 为了 我的 - 假期 一个 星期 来 周四 ? " 问
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

"请问，我下周四可以去度假吗？"伊丽莎白问道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
She was evidently labouring under some strong excitement ,
她 曾是 显然 劳动 在下面 一些 强的 激动 ,

她显然非常激动。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [pæntid] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [fər'gɑːt] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
for she panted as she spoke and so far forgot herself in her agitation
为了 她 喘息 作为 她 辐 和 所以 远的 忘了 她自己 在 她 搅动
[æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [mæt] .
as to take up the dust in the hall instead of sweeping it under the mat .
作为 到 拿 向上 这 灰尘 在 这 大厅 反而 的 扫荡 它 在下面 这 垫 .

因为她说话时气喘吁吁，激动得忘乎所以，竟然把大厅里的灰尘都扬了起来，而不是扫到地垫下面去。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['hɑːlədeɪ] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊərz] [ɪn]
" But you promised to go on your holiday when we have ours in
" 但 你 承诺 到 去 在 你的 假期 什么时候 我们 有 我们的 在
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

但你答应过我们九月份度假的时候你也要去度假，

" [aɪ] [prəu'testid] , [ə'gæst] .
" I protested , aghast .
" 我 抗议 , 惊愕 .

我惊愕地抗议道。

([juː; jʊ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪs'meɪ] .)

(	You	will	shortly	understand	the	reason	of	my	dismay	.	)
(	你	将要	不久	理解	这	原因	的	我的	沮丧	.	)

（你很快就会明白我为何如此沮丧。）

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] — "

"	I	don't	see	how	I	can	possibly	manage	—	"
"	我	不	看	如何	我	能	可能	管理	—	"

“我不知道我怎么可能做到——”

" [aɪm] ['sɑːri] , - [em] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] - [ɪm] [ðen] ,

"	I'm	sorry	,	'	m	,	but	I	must	take	'	em	then	,
"	我是	对不起	,	-	米	,	但	我	必须	拿	-	呃	然后	,

“对不起，女士，但我必须收下它们。”

" [ˌɪntər'poʊzd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['gɪvɪŋ] - ['noʊtɪs] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [wɪtʃ] [aɪ]

"	interposed	Elizabeth	with	a	horrid	giving	-	notice	gleam	in	her	eye	which	I
"	插入	伊丽莎白	和	一个	可怕的	给予	-	注意	闪耀	在	她	眼睛	哪个	我

[hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dred] .

have	learnt	to	dread	.
有	学会了	到	恐惧	.

伊丽莎白插话道，眼中闪过一丝可怕的、仿佛在发出警告的光芒，这种光芒我早已习以为常，感到恐惧。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[maɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] - ['ævɪn] - - [ɪz] - [oʊlaɪdeɪz] [ðen] [æn; ən] - — [æn; ən] - " — [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜːr; hər]

my	young	man	is	'	avin	'	'	is	'	olidays	then	an	'	—	an	'	"	—	she	drew	up	her
我的	年轻的	男人	是	-	艾文	-	-	是	-	假期	然后	一个	-	—	一个	-	"	—	她	画	向上	她

[læŋk][fɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] — " - ['iːz]

lank	form	and	a	look	that	was	almost	human	came	into	her	face	—	"	'	e's
空白	形式	和	一个	看	那	曾是	几乎	人类	来了	进入	她	脸	—	"	-	的

[ɑːrskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

arsked	me	to	go	with	'	im	,
阿尔斯克德	我	到	去	和	-	我是	,

我的小伙子正在度假，然后——”——她挺直了瘦削的身躯，脸上露出了近乎人类的神情——“他邀请我和他一起去，

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɪn'efəb(ə)l] [praɪd] .

"	she	finished	with	ineffable	pride	.
"	她	完成的	和	难以言喻的	自豪	.

她带着难以言喻的自豪感说完。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'reɪndʒmənt] [ə'mʌŋst] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌpəlz] [ɪn]

I	am	aware	that	this	is	not	an	unusual	arrangement	amongst	engaged	couples	in
我	是	意识到的	那	这	是	不是	一个	异常	安排	在	已订婚的	情侣	在

[ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [bi'lɔŋz] ;

the	class	to	which	Elizabeth	belongs	;
这	班级	到	哪个	伊丽莎白	属于	;

我知道，在伊丽莎白所在的班级里，这种订婚情侣的安排并不罕见；

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [dʒuː'dɪʃəs] [əd'vaɪs] ,

nevertheless	I	felt	it	was	the	moment	for	judicious	advice	,
尽管如此	我	毛毡	它	曾是	这	片刻	为了	明智的	建议	,

然而，我觉得此时正是提出明智建议的时候。

['noʊɪŋ] [haʊ] [ɪ'femərəl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lʌv] - [ə'ferz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

knowing	how	ephemeral	are	the	love	-	affairs	of	Elizabeth	.
会心	如何	短暂的	是	这	爱	-	事务	的	伊丽莎白	.

知道伊丽莎白的爱情是多么短暂。

[noʊ] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [flits] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'luːsɪv] [ðæn; ðən]

No	butterfly	that	flits	from	flower	to	flower	could	be	more	elusive	than
不	蝴蝶	那	飞掠	从	花	到	花	可以	是	更多的	难以捉摸的	比

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [men] .

her	young	men	.
她	年轻的	男人	.

即使是翩翩飞舞于花间的蝴蝶，也比不上她的年轻男子们更难以捉摸。

['aʊər; ɑːr] ['dɪstrɪkt] [mʌst; məst] [swɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɪk(ə)l] [taɪp] .

Our	district	must	swarm	with	this	fickle	type	.
我们的	区	必须	蜂群	和	这	反复无常	类型	.

我们区肯定到处都是这种反复无常的人。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ?

"	Do	you	think	it	right	to	go	off	on	a	holiday	with	a	stranger	?
"	做	你	思考	它	正确的	到	去	离开	在	一个	假期	和	一个	陌生人	?

你认为和陌生人一起去度假合适吗?

" [aɪ] [bɪ'gæn] ['dɪfɪdəntli] .

"	I	began	diffidently	.
"	我	开始	羞怯地	.

我一开始有些怯懦。

" - [ɪm] ! -

"	'	Im	!	'
"	-	我是	!	-

"'我是！ '

[iː] ['iznt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , " [broʊk] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

E	isn't	a	stranger	,	"	broke	in	Elizabeth	.
E	不是	一个	陌生人	,	"	打破	在	伊丽莎白	.

"E不是陌生人，"伊丽莎白插话道。

" - ['iːz] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] . "

"	'	E's	my	young	man	.	"
"	-	的	我的	年轻的	男人	.	"

"E是我的小伙子。"

" [wɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] ? "

"	Which	young	man	?	"
"	哪个	年轻的	男人	?	"

"哪个年轻人？ "

" [maɪ] [nuː] [jʌŋ] [mæn] . "

"	My	new	young	man	.	"
"	我的	新的	年轻的	男人	.	"

"我的新男友。"

" [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː]

"	But	don't	you	think	it	would	be	better	if	he	were	not	such	a	new
"	但	不	你	思考	它	会	是	更好的	如果	他	是	不是	这样的	一个	新的

[jʌŋ] [mæn] — [aɪ] [miːn] ,

young	man	—	I	mean	,
年轻的	男人	—	我	意思是	,

"但是你不觉得如果他不是那么年轻就好了吗——我的意思是，

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æn; ən] [oʊld] [jʌŋ] [mæn] — [ɜːr; ər] — [pər'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

if	he	were	an	old	young	man	—	er	—	perhaps	I	ought	to	say	you	should
如果	他	是	一个	老的	年轻的	男人	—	呃	—	也许	我	应该	到	说	你	应该

[noʊ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

know	him	longer	before	you	go	away	with	him	.
知道	他	更长	前	你	去	离开	和	他	.

如果他是一个年纪不大的年轻男子——呃——或许我应该说，在你和他一起离开之前，你应该多了解他一些。

[its] [nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] — "
It's not quite the thing — "
它是 不是 相当 这 事物 — "

还不完全是那样——

" [waɪ] , [wɑ:ts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:ndid] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['pʌz(ə)ld] .
" Why , wot's wrong with it ? " demanded Elizabeth , puzzled .
" 为什么 , 什么? 错误的 和 它 ? " 要求 伊丽莎白 , 困惑 .

"怎么了？它有什么问题吗？"伊丽莎白疑惑地问道。

" [ɔ:l][ðə; ði]['gɜ˞:lz][aɪ] [noʊ] [s'pendz][ðer; ðər] - [oʊlaɪdeɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [men] ,
" All the girls I know spends their ' olidays with their young men ,
" 全部 这 女孩们 我 知道 花费 他们的 - 假期 和 他们的 年轻的 男人 ,

我认识的所有女孩都和她们的年轻男友一起度过假期，

[æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kɔ:st][ðem; ðəm] [nɑ:θɪŋk] .
an ' then it doesn't cost them nothink .
一个 - 然后 它 不 成本 他们 什么都没有 .

这样一来，他们就不用花任何钱了。

[ðæts] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
That's the best of it .
那就是 这 最好的 的 它 .

这就是它最好的部分了。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪv] ['evər] [bɪn] [ɑ:rskt] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,
But it's the first time I've ever been arsked , " she admitted ,
但 它是 这 第一的 时间 我已经 曾经 到过 阿尔斯克德 , " 她 承认 ,

"但这还是我第一次被问到这个问题，"她承认道。

" [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [lu:z] [ə; eɪ] - [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['ɛniˌθɪŋk] .
" an ' I wouldn't lose a charnce like this for anythink .
" 一个 - 我 不会 失去 一个 - 喜欢 这 为了 任何东西 .

"我绝不会为了任何事而失去这样的机会。"

" ['fɜ:rðər] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]
" Further appeal was useless , and with a sigh I resigned myself to the
" 更远 上诉 曾是 无用 , 和 和 一个 叹 我 辞职 我 到 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
inevitable ;
不可避免的 ;

"进一步上诉毫无用处，我叹了口气，认命地接受了不可避免的事实；

[bʌt; bət] [wen] , [ten] [deɪz] ['leɪtər] ,
but when , ten days later ,
但 什么时候 , 十 天 之后 ,

但十天后，

[ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [braʊn] ['peɪpər] ['pɑ:rslz] [aɪ] [tɜ:rnd]
Elizabeth departed in a whirl of enthusiasm and brown paper parcels I turned
伊丽莎白 已离开 在 一个 旋转 的 热情 和 棕色的 纸 包裹 我 转向
[dɪ'dʒektɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['haʊswɜ:rk] .
dejectedly to the loathsome business of housework .
沮丧地 到 这 令人厌恶的 商业 的 家务 .

伊丽莎白带着满腔热情和棕色纸包裹离开了，我垂头丧气地转身去做令人厌恶的家务。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [aɪ] [dɪ'test] .
It is a form of labour which above all others I detest .
它 是 一个 形式 的 劳动 哪个 多于 全部 其他的 我 厌恶 .

这是我最厌恶的一种劳动形式。

[maɪ][meɪ'tjeɪ][ɪz][tuː; tə] [raɪt] — [wʌn][deɪ][aɪ]['iːv(ə)n][hoʊp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] .

My	métier	is	to	write	—	one	day	I	even	hope	to	become	a	great	writer	.
我的	职业	是	到	写	一	一	天	我	甚至	希望	到	变得	一个	伟大的	作家	.

我的职业是写作——我甚至希望有一天能成为一名伟大的作家。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]['nevər][hoʊp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlɪneri] ['ekspɜːrt] .

But	what	I	never	hope	to	become	is	a	culinary	expert	.
但	什么	我	绝不	希望	到	变得	是	一个	烹饪	专家	.

但我永远不希望成为烹饪专家。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kə'mænd] [jʊr; jər] [kʊk] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌfər]

Should	you	command	your	cook	to	turn	out	a	short	story	she	could	not	suffer
应该	你	命令	你的	厨师	到	转动	出去	一个	短的	故事	她	可以	不是	遭受

[mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][duː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['jɔːkʃə]

more	in	the	agonies	of	composition	than	I	do	in	making	a	simple	Yorkshire
更多的	在	这	痛苦	的	作品	比	我	做	在	制作	一个	简单的	约克郡

['pʊdɪŋ] .

pudding	.
布丁	.

如果你命令你的厨师写一篇短篇小说，她在创作过程中所遭受的痛苦，不会比我做一个简单的约克郡布丁时所遭受的痛苦更大。

[maɪ] ['haʊshoʊld] [naʊ] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['setld] [gluːm] .

My	household	now	passed	into	a	condition	of	settled	gloom	.
我的	家庭	现在	通过了	进入	一个	状况	的	定居	愁云	.

我的家庭现在陷入了一种挥之不去的阴郁之中。

[maɪ] [nəːvs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][streɪn] ,

My	nerves	began	to	suffer	from	the	strain	,
我的	神经	开始	到	遭受	从	这	拉紧	,

我的神经开始因为压力而受损，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['grædʒuəli][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['henri] [æz; əz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpmeɪt] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	I	came	gradually	to	regard	Henry	as	less	of	a	helpmate	and	more
和	我	来了	逐步地	到	看待	亨利	作为	较少的	的	一个	帮手	和	更多的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['mɑːnstər] [dɪ'mændɪŋ] [miːlz] [æt; ət] [tuː] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

of	a	voracious	monster	demanding	meals	at	too	frequent	intervals	.
的	一个	贪婪的	怪物	要求	餐	在	也	频繁	间隔	.

我渐渐觉得亨利与其说是帮手，不如说是贪婪的怪物，它总是频繁地索要食物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['piːvɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	made	me	peevish	with	him	.
它	制成	我	易怒的	和	他	.

这让我对他很生气。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [fɔːr'berɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

He	too	was	far	from	forbearing	in	this	crisis	.
他	也	曾是	远的	从	忍耐	在	这	危机	.

在这场危机中，他也远非忍耐。

[ɪn][fækt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

In	fact	we	were	getting	disillusioned	with	each	other	.
在	事实	我们	是	获得	幻灭	和	每个	其他	.

事实上，我们彼此都开始感到失望了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] ['bɪtərli] [ɑːn] ['mætərz] [laɪk] ['wɑːʃɪŋ] - [ʌp] [wen] ['henri] [keɪm]

One	evening	I	was	reflecting	bitterly	on	matters	like	washing	-	up	when	Henry	came
一	晚上	我	曾是	反思	苦涩地	在	事情	喜欢	洗涤	-	向上什么时候		亨利	来了

[ɪn] .

in	.
在	.

一天晚上，我正在苦恼地思考诸如洗碗之类的事情，这时亨利走了进来。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kɔːrdʒəli] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt]
Only **a** **short** **time** **before** **we** **should** **have** **greeted** **each** **other** **cordially** **in** **a** **spirit**
仅有的 一个 短的 时间 前 我们 应该 有 问候 每个 其他 诚挚地 在 一个 精神
[ʌv; əv][ˌkɑːmə'rɑːdəri][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
of **camaraderie** **and** **affection** **.**
的 友谊 和 感情 .

就在不久前，我们还本应本着友谊和亲切的气氛互相问候。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —
Now **our** **conversation** **was** **something** **like** **this** **:** **—**
现在 我们的 对话 曾是 某物 喜欢 这 : —

我们的对话大概是这样的：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

['henri] (['grʌfli]) .
Henry **(** **gruffly** **)** **.**
亨利 (粗声粗气地) .

亨利（粗声粗气地）。

[hə'loʊ] , [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['dɪnər] [jet] !
Hullo **,** **no** **signs** **of** **dinner** **yet** **!**
你好 , 不 标志 的 晚餐 然而 !

你好，晚餐还没开始呢！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][taɪm] ?
Do **you** **know** **the** **time** **?**
做 你 知道 这 时间 ?

你知道现在几点吗?

[ˌem 'iː] (['snæpəli]) .
Me **(** **snappily** **)** **.**
我 (轻快地) .

我（啪嗒一声）。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
You **needn't** **be** **so** **impatient** **.**
你 不必 是 所以 不耐烦 .

你没必要这么急躁。

[aɪ][ɪk'spekt] [juːv] [gɔːdʒd] [jɔːr'self] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ɪn] [taʊn] .
I **expect** **you've** **gorged** **yourself** **on** **a** **good** **lunch** **in** **town** **.**
我 预计 你已经 饱食 你自己 在 一个 好的 午餐 在 镇 .

我想你一定在城里饱餐了一顿吧。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] ['dɪnər] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [tɪnd] [suːp]
Anyhow **it** **won't** **take** **long** **to** **get** **dinner** **,** **as** **we** **are** **having** **tinned** **soup**
无论如何 它 惯于 拿 长的 到 得到 晚餐 , 作为 我们 是 拥有 罐装 汤
[ænd; ənd] [egz] .
and **eggs** **.**
和 鸡蛋 .

总之，晚饭很快就能吃上了，因为我们吃的是罐头汤和鸡蛋。

['henri] .
Henry **.**
亨利 .

亨利。

[oʊ] , [dæm] [egz] .
Oh , damn eggs .
哦 , 该死 鸡蛋 .

哦，该死的鸡蛋。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I'm sick of the sight of ' em .
我是 生病的 的 这 视线 的 - 呃 .

我真是看腻了他们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [haʊ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] .
You can see for yourself how unrestrained we were getting .
你 能 看 为了 你自己 如何 不受约束的 我们 是 获得 .

你可以自己看看我们当时有多么放纵。

[ðə; ði] [θɪn] [və'nɪr] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] (['θɪnər] [ðæn; ðən]['evər] [wen] ['henri] [ɪz] ['hʌŋgri]) [wʌz; wəz]
The thin veneer of civilisation (thinner than ever when Henry is hungry) was
这 薄的 单板 的 文明 (更薄 比 曾经 什么时候 亨利 是 饥饿的) 曾是
[fæst] ['werɪŋ] ['ɪntuː][hoʊlz] .
fast wearing into holes .
快速地 穿着 进入 孔 .

文明的薄薄外衣（亨利饿的时候就更薄了）正在迅速剥落，出现一个个破洞。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [miːl] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ɪn]['saɪləns] .
The subsequent meal was eaten in silence .
这 随后的 一顿饭 曾是 吃 在 沉默 .

接下来的晚餐大家都默默地吃完了。

[ðə; ði] [heɪ] - ['fiːvər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][proʊn][tuː; tə] ['sʌfər] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The hay - fever from which I am prone to suffer at all seasons of the
这 干草 - 发烧 从 哪个 我 是 易于 到 遭受 在 全部 季节 的 这
[jɪr] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pər'sɪstənt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
year was particularly persistent that evening .
年 曾是 特别 执着的 那 晚上 .

我一年四季都容易患上的花粉症，那天晚上症状尤其严重。

[ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [en'dʒendəd] [baɪ] ['leðəri] [egz] [ænd; ənd] ['fɔstəd] [baɪ] ['hɛnriːz] [feɪs] [wʌz; wəz]
A rising irritability engendered by leathery eggs and fostered by Henry's face was
一个 上升 易怒 产生的 经过 皮革状的 鸡蛋 和 寄养 经过 亨利的 脸 曾是
['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
taking possession of me .
采取 拥有 的 我 .

皮革般的鸡蛋引起的烦躁情绪，以及亨利那张脸的加持，逐渐占据了我的心。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .
Quite suddenly I discovered that the way he held his knife annoyed me .
相当 突然 我 发现 那 这 方式 他 握住 他的 刀 恼怒 我 .

我突然发现他拿刀的方式让我很恼火。

['fɜːrðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['mædənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [suːp] .
Further I was maddened by his manner of taking soup .
更远 我 曾是 疯狂的 经过 他的 方式 的 采取 汤 .

此外，他喝汤的方式也让我非常恼火。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] .
But I restrained myself .
但 我 克制 我 .

但我克制住了自己。

[aɪ] ['mɪrli] [riː'mɑːkt] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [suːp] , [aɪ] [hɪr] , [lʌv] .
I merely remarked , " You have finished your soup , I hear , love .
我 仅仅 评论 , " 你 有 完成的 你的 汤 , 我 听到 , 爱 .

我只是说道："听说你已经喝完汤了，亲爱的。"

" ['henri] , [ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] , [hæd; həd] [nɑːt] [kwaɪt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] .
" **Henry** , **though** **feeling** **the** **strain** , **had** **not** **quite** **lost** **his** **fortitude** .
" 亨利 , 尽管 感觉 这 拉紧 , 有 不是 相当 丢失的 他的 坚韧 .

"亨利虽然感到压力巨大，但他的意志力还没有完全丧失。"

[maɪ] [heɪ] - ['fiːvər] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] ['kɑːmɛntəd] ,
My **hay** **-** **fever** **was** **obviously** **annoying** **him** , **but** **he** **only** **commented** ,
我的 干草 - 发烧 曾是 明显地 恼人的 他 , 但 他 仅有的 评论 ,

我的花粉症显然让他很烦，但他只是评论说：

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] ['neɪz(ə)l] [kəm'pleɪnt]
" **Don't** **you** **think** **you** **ought** **to** **see** **a** **doctor** **about** **that** **distressing** **nasal** **complaint**
" 不 你 思考 你 应该 到 看 一个 医生 关于 那 令人痛心 鼻腔 抱怨
, [maɪ] [dɪr] ?
, **my** **dear** **?**
, 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，你不觉得你应该去看医生，治治你那令人痛苦的鼻炎吗？"

" [aɪ] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [bɑːrk] [aʊt] , " [kɑːnt] [juː; jʊ] [stɑːp] [ðæt]
" **I** **knew** , **however** , **that** **he** **was** **longing** **to** **bark** **out** , " **Can't** **you** **stop** **that**
" 我 知道 , 然而 , 那 他 曾是 渴望 到 吠 出去 , " 不能 你 停止 那
[ˌevər'læstɪŋ] ['snɪfɪŋ] ?
everlasting **sniffing** **?**
永恒 嗅闻 ?

但我知道他很想大声喊道："你们就不能停止那没完没了的嗅闻吗？"

[its] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [mæd] , ['wʊmən] .
It's **driving** **me** **mad** , **woman** .
它是 驾驶 我 疯狂的 , 女士 .

这简直要把我逼疯了，女人。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['kændər] ?
" **How** **long** **would** **it** **be** **before** **we** **reached** **that** **stage** **of** **candour** **?**
" 如何 长的 会 它 是 前 我们 达到 那 阶段 的 坦率 ?

"我们多久才能达到坦诚相待的阶段？"

[aɪ] [wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] [ræŋ] .
I **was** **brooding** **on** **this** **when** **the** **front** **-** **door** **bell** **rang** .
我 曾是 沉思 在 这 什么时候 这 正面 - 门 钟 响铃 .

我正想着这件事，这时前门的门铃响了。

" [juː; jʊ] [goʊ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['henri] .
" **You** **go** , " **I** **said** **to** **Henry** .
" 你 去 , " 我 说 到 亨利 .

"你走吧，"我对亨利说。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [goʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **No** , **you** **go** , " **he** **replied** .
" 不 , 你 去 , " 他 回复 .

"不，你去吧。"他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **It** **looks** **bad** **for** **the** **man** **of** **the** **house** **to** **answer** **the** **door** .
" 它 看起来 坏的 为了 这 男人 的 这 房子 到 回答 这 门 .

"男主人去开门，看起来不太好。"

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [bæd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr]
" **I** **do** **not** **know** **why** **it** **should** **look** **bad** **for** **a** **man** **to** **answer** **his** **own** **door**
" 我 做 不是 知道 为什么 它 应该 看 坏的 为了 一个 男人 到 回答 他的 自己的 门
,
,
,

我不明白为什么男人自己去开门会显得不好。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] .

unless	he	is	a	bad	man	.
除非	他	是	一个	坏的	男人	.

除非他是个坏人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]

But	there	are	some	things	in	our	English	social	system	which	no	one
但	那里	是	一些	事物	在	我们的	英语	社会的	系统	哪个	不	一

[kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

can	understand	.
能	理解	.

但是，英国社会体系中有些事情是任何人都无法理解的。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] .

I	rose	and	went	to	open	the	front	-	door	.
我	玫瑰	和	去	到	打开	这	正面	-	门	.

我起身去开前门。

[ðen] [maɪ] [hɑːrt] [lept] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .

Then	my	heart	leapt	in	sudden	joy	.
然后	我的	心	跳跃	在	突然	喜悦	.

突然间，我的心怦怦直跳，欣喜若狂。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][læmp] [fel] [ɑːn][ðə; ði][læŋk][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	light	from	the	hall	lamp	fell	on	the	lank	form	of	Elizabeth	.
这	光	从	这	大厅	灯	跌倒	在	这	空白	形式	的	伊丽莎白	.

大厅里的灯光照在伊丽莎白瘦削的身躯上。

" [juːv] [kʌm] [bæk] !

"	You've	come	back	!
"	你已经	来	后退	!

你回来了！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	I	suppose	you	didn't	expect	to	see	me	inside	of	a	week	,	"	she	remarked	.
"	我	认为	你	没有	预计	到	看	我	里面	的	一个	星期	,	"	她	评论	.

"我想你没想到会在一周之内见到我吧？"她说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ; [bʌt; bət][oʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	I	didn't	;	but	oh	,	Elizabeth	,	I'm	so	glad	to	see	you	,
"	我	没有	;	但	哦	,	伊丽莎白	,	我是	所以	高兴的	到	看	你	,

"我没有；但是，伊丽莎白，我真高兴见到你。"

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [druː] [hɜːr; hər][ɪn] .

"	I	said	as	I	drew	her	in	.
"	我	说	作为	我	画	她	在	.

我一边说着，一边把她拉了过来。

[terz] [ðæt] [strɔːŋ] [men] [wiːp] [roʊz][tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [waɪl] ['henri] ,

Tears	that	strong	men	weep	rose	to	my	eyes	,	while	Henry	,
眼泪	那	强的	男人	哭泣	玫瑰	到	我的	眼睛	,	尽管	亨利	,

坚强男人才会流下的泪水涌上了我的眼眶，而亨利，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] , ['ʌtəd] [æn; ən][ˌɪdʒækju'leɪʃn][ʌv; əv][dʒɔɪ] (

at	this	moment	emerging	from	the	study	,	uttered	an	ejaculation	of	joy	(
在	这	片刻	新兴	从	这	学习	,	说出	一个	射精	的	喜悦	(

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] " [θæŋk] [gɑːd] !

it	sounded	like	"	Thank	God	!
它	听起来	喜欢	"	感谢	上帝	!

就在这时，他从书房里走了出来，发出了一声喜悦的呐喊（听起来像是"感谢上帝！"）。

") [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	)	at	the	sight	of	Elizabeth	.
"	)	在	这	视线	的	伊丽莎白	.

看到伊丽莎白时，他惊呼道。

" [æn; ən] - - [aʊ] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] , ['aɪɪŋ] [ˌjuː 'es]

"	An	'	'	ow	'	ave	you	got	on	while	I've	bin	away	?	"	she	inquired	,	eyeing	us
"	一个	-	-	现在	-	大道	你	得到	在	尽管	我已经	垃圾桶	离开	?	"	她	询问	,	觊觎	我们

[bəuθ] ['kloʊsli] .

both	closely	.
两个都	密切	.

"我不在的这段时间，你们过得怎么样？"她问道，同时仔细地打量着我们俩。

" [dɪd] ['evri] [θɪŋk] [goʊ]

"	Did	every	think	go
"	做过	每一个	思考	去

"所有事情都进行得如何？"

['ɔrf] [ɔɹl] [raɪt] ?

orf	orl	right	?
羊膜	或	正确的	?

orf orl 对吗?

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	I	hesitated	.
"	我	犹豫了一下	.

我犹豫了一下。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] ['feɪljɚz] [ænd; ənd] ['mʌdlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] [ænd; ənd]

How	was	I	to	confess	my	failures	and	muddling	in	her	absence	and
如何	曾是	我	到	承认	我的	失败	和	混乱	在	她	缺席	和

[hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn]['fjuːtʃər] ?

hope	to	have	authority	over	her	in	future	?
希望	到	有	权威	超过	她	在	未来	?

我该如何向她坦白我的失败和在她不在时我的糊涂行为，并希望将来还能对她拥有权威呢?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪ'kʌm] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

Would	she	not	become	still	more	difficult	to	manage	if	she	knew	how	indispensable
会	她	不是	变得	仍然	更多的	难的	到	管理	如果	她	知道	如何	必不可少

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?

she	was	?
她	曾是	?

如果她知道自己有多么不可或缺，岂不是会变得更加难以管教?

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

I	continued	to	hesitate	.
我	持续	到	犹豫	.

我仍然犹豫不决。

[ðen] ['henri] [spoʊk] .

Then	Henry	spoke	.
然后	亨利	辐	.

然后亨利开口说话了。

" [wiːv] ['mænɪdʒd] ['ædmərəbli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We've managed admirably , " he said .**
" 我们已经 管理 令人钦佩地 , " 他 说 .

他说："我们做得非常出色。"

" [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] .
" **Your mistress has been wonderful .**
" 你的 情妇 有 到过 精彩的 .

你的女主人真是太棒了。

[hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] [hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .
Her cooking has absolutely surprised me .
她 烹饪 有 绝对地 惊讶 我 .

她的厨艺真的让我很惊喜。

" [aɪ]['blesɪd; blest] ['henri] ([ðə; ði]['dev(ə)l] !)
" **I blessed Henry (the devil !)**
" 我 蒙福 亨利 (这 魔鬼 !)

我祝福了亨利（魔鬼！）

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] .
in that moment .
在 那 片刻 .

那一刻。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , " [aɪ] ['mɜːmɜd] .
" **Thank you , dear , " I murmured .**
" 感谢 你 , 亲爱的 , " 我 低声说道 .

"谢谢你，亲爱的，"我低声说道。

[ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [spoʊk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Then Elizabeth spoke and there was a note of relief in her voice .
然后 伊丽莎白 辐 和 那里 曾是 一个 笔记 的 宽慰 在 她 嗓音 .

然后伊丽莎白开口说话了，她的声音里带着一丝如释重负的语气。

" [wel] , [aɪm] - [glæd] [tuː; tə] - [ɪr] [ðæt] , [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ['æftər] [ɔːl] .
" **Well , I'm reerly glad to ' ear that , as I can go off to - morrer after all .**
" 出色地 , 我是 - 高兴的 到 - 耳朵 那 , 作为 我 能 去 离开 到 - 莫勒 后 全部 .

"嗯，听到这个消息我真是太高兴了，因为我明天就可以走了。"

[aɪ] - ['ævənt] [bɪn] [fɔːr; fər] [maɪ] - - [jet] , [laɪk] . "
I ' aven't been for my ' oliday yet , like . "
我 - 还没有 到过 为了 我的 - - 然而 , 喜欢 . "

我还没过节呢。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [aɪ] [gɑːspt] .
" **I gasped .**
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , - [em] , [maɪ] [jʌŋ] [mæn] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
" **Well , you see , ' m , my young man didn't turn up at the station ,**
" 出色地 , 你 看 , - 米 , 我的 年轻的 男人 没有 转动 向上 在 这 车站 ,

"是这样的，我儿子没去车站，

[soʊ] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] .
so I went and stayed with my sister - in - law at Islington .
所以 我 去 和 入住 和 我的 姐姐 - 在 - 法律 在 伊斯灵顿 .

于是我就去伊斯灵顿和我嫂子住在一起了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] [tuː; tə] ['saʊθ'ɛnd] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ,

She	wants	me	to	go	with	'	er	to	Southend	early	to	-	morrer	,
她	想要	我	到	去	和	-	呃	到	绍森德	早期的	到	-	莫勒	,

她想让我明天一早陪她去绍森德。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːrt] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ'd] ['betər] [kʌm] [bæk] - [er] [fɜːrst] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] -

but	I	thort	as	'	ow	I'd	better	come	back	'	ere	first	and	see	if	you	reerly
但	我	索尔特	作为	-	现在	ID	更好的	来	后退	-	埃雷	第一的	和	看	如果	你	-

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

could	manage	without	me	,
可以	管理	没有	我	,

但我心想，我最好先回来看看你们没有我是否真的能应付得了。

[fɔːr; fər] [aɪ] - [æd] [maɪ] [dauts] . -

for	I	'	ad	my	doubts	.	'
为了	我	-	广告	我的	疑虑	.	-

因为我心存疑虑。

[ɑːɛvɝ] , [æz; əz] - ['gɔɪn] - [ɑːn]

Owever	,	as	everythink's	goin	'	on
然而	,	作为	-	去	-	在

然而，随着一切的发生

[ɔɹl]

orl
或

或

[raɪt] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] .

right	I	can	go	with	an	easy	mind	.
正确的	我	能	去	和	一个	简单的	头脑	.

没错，我可以安心去了。

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] .

"	I	remained	speechless	.
"	我	剩余	无言	.

我当时哑口无言。

[soʊ] [dɪd] ['henri] .

So	did	Henry	.
所以	做过	亨利	.

亨利也是如此。

[ɪ'lɪzəbəθ] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Elizabeth	went	out	again	into	the	darkness	.
伊丽莎白	去	出去	再次	进入	这	黑暗	.

伊丽莎白再次走进了黑暗中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [maɪ] [heɪ] ['fiːvər] .

There	was	a	long	pause	,	broken	only	by	my	hay	fever	.
那里	曾是	一个	长的	暂停	,	破碎的	仅有的	经过	我的	干草	发烧	.

一阵漫长的沉默，只有我的花粉热打破了这种沉默。

[ðen] ['henri] [spoʊk] .

Then	Henry	spoke	.
然后	亨利	辐	.

然后亨利开口说话了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [stɑːp] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] ['snɪfɪŋ] ?

"	Can't	you	stop	that	everlasting	sniffing	?
"	不能	你	停止	那	永恒	嗅闻	?

你就不能停止那没完没了的吸鼻子吗?

" [hiː; hi] [bɑːrkt] [aʊt] .
" he barked out .
" 他 吠叫 出去 .

他厉声说道。

" [its] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][mæd] , ['wʊmən] .
" It's driving me mad , woman .
" 它是 驾驶 我 疯狂的 , 女士 .

“这快把我逼疯了，女人。”

" ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['sɑːləmən] .
" OUR VILLAGE SOLOMON .
" 我们的 村庄 所罗门 .

“我们的村庄所罗门。”

[fɜːrst] ['rʌstɪk] .
First Rustic .
第一的 乡村 .

第一种乡村风格。

" [-] - [ɪr] [oʊld] ['dædi] ['smɪθs] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] [læst] [naɪt] ?
" D'ye ' ear old Daddy Smith's cottage was burnt down last night ?
" 染料 - 耳朵 老的 爸爸 史密斯 小屋 曾是 烧焦的 向下 最后的 夜晚 ?

“你还记得老史密斯先生的小屋昨晚被烧毁了吗？”

" ['sekənd] ['rʌstɪk] ([ʌv; əv] [mə'tʃʊrd] ['wɪzdəm]) .
" Second Rustic (of matured wisdom) .
" 第二 乡村 (的 成熟的 智慧) .

“第二乡村（成熟的智慧）。

" [aɪ] [sər'praɪzd] .
" I bean't surprised .
" 我 豆子 惊讶 .

我并不感到惊讶。

[wen] [aɪ] [siːz] [ðə; ði] [smoʊk] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θætʃ] [aɪ]['sez][tuː; tə][maɪ'self] ,
When I sees the smoke a - coming through the thatch I sez to myself ,
什么时候 我 看到 这 抽烟 一个 - 未来 通过 这 苫 我 sez 到 我 ,

当我看到烟雾从茅草屋顶冒出来时，我对自己说：

- [ðeəz; ðəz]['seldəm] [smoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] . - "
' There's seldom smoke without fire . ' "
- 有 很少 抽烟 没有 火 . - "

“无风不起浪。”

" [rɪ'kwaɪərd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] ['rezɪdənt] ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -
" Required an English or French resident governess for children from 30 to 45
" 必需的 一个 英语 或者 法语 居民 家庭教师 为了 孩子们 从 - 到 -
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

需要一位年龄在30至45岁之间的英语或法语母语家庭教师，负责照顾孩子。

['hævɪŋ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] . " — ['stændərd] ([b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz]) .
having notions of music . " — Standard (Buenos Ayres) .
拥有 概念 的 音乐 . " — 标准 (布宜诺斯艾利斯 艾尔斯) .

有音乐观念。”——《标准报》（布宜诺斯艾利斯）。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [prə'lɔːŋd] [ˌdʒʊvə'nesns] .
We are glad they have picked up something during their prolonged juvenescence .
我们 是 高兴的 他们 有 挑选 向上 某物 期间 他们的 延长 幼年期 .

我们很高兴它们在漫长的幼年期中学到了一些东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 66]
[页 -]

[第66页]

['ɔːθərʃɪp] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
AUTHORSHIP FOR ALL .
作者身份 为了 全部 .

人人享有写作权。

[['biːɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['nuːli] - [ɪ'stæblɪʃt] ['lɪtəreri] [goʊst]
[Being specimens of the work of Mr . Punch's newly - established Literary Ghost
[存在 标本 的 这 工作 的 先生 . 拳击的 新 - 已确立的 文学 鬼
['bjʊroʊ] ,
Bureau ,
局 ,

[作为潘趣先生新成立的文学幽灵事务所的作品样本，

[wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ə'proʊpriət] [pres] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːn]['eni]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['oʊvər]['eni] ['sɪgnətʃər]
which supplies appropriate Press contributions on any subject and over any signature
哪个 补给品 合适的 按 贡献 在 任何 主题 和 超过 任何 签名
.]
:]
.]

它提供任何主题、任何署名的适当新闻稿件。

[ˌaɪ 'viː] . — [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drɑːmə] ?
IV . — What's Wrong with the Drama ?
第四 . — 是什么 错误的 和 这 戏剧 ?

四、——这部剧有什么问题?

[baɪ]['mɑːrkəs][piː] . - , [ðə; ði] ['gɪftɪd] [prə'duːsər][ʌv; əv] " [ʃuː] , ['ʃɑːrlət] !
By Marcus P . Brimston , the gifted producer of " Shoo , Charlotte !
经过 马库斯 P . - , 这 天才 制作人 的 " 嘘 , 夏洛特 !

由才华横溢的制片人马库斯·P·布里姆斯顿（Marcus P. Brimston）制作的《走开，夏洛特！》

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːp]
" I have been invited to say a few words to readers of The Sabbath Scoop
" 我 有 到过 受邀 到 说 一个 很少 字 到 读者 的 这 安息日 舀
[ɑːn][ðə; ði] [ə'ledʒd] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['drɑːmə] .
on the alleged decay of the British drama .
在 这 据称 衰变 的 这 英国 戏剧 .

“我受邀向《安息日新闻》的读者们谈谈英国戏剧界所谓的衰落。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [ə'pærənt] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌælə'geɪʃn] .
There is indeed some apparent truth in this allegation .
那里 是 的确 一些 明显 真相 在 这 指控 .

这种说法确实有几分道理。

[ɑːn][ɔːl][saɪdz][aɪ] [hɪr] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ['sendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][weɪl][ʌv; əv] ['dwindlɪŋ]
On all sides I hear managers sending up the same old wail of dwindling
在 全部 侧面 我 听到 经理 发送 向上 这 相同的 老的 哀号 的 逐渐减少
[bɑːks] - ['ɑːfɪs] [rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['gæstli] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['dedhed（z）]
box - office receipts and houses packed with ghastly rows of deadheads
盒子 - 办公室 收据 和 房屋 包装 和 阴森 行 的 死人头
.
:
.

我听到各方经理都在发出同样的哀叹，抱怨票房收入不断下降，剧院里挤满了形形色色的死气沉沉的观众。

[noʊ] " ['peɪpər] " ['ʃɔːrtɪdʒ] [ðer; ðər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

No	"	paper	"	shortage	there	,	at	any	rate	.
不	"	纸	"	短缺	那里	,	在	任何	速度	.

至少那里并不缺纸。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

Sometimes	these	unfortunate	people	come	to	me	for	counsel	,	and	invariably	I	give	them	the	same	admonition	,
有时	这些	不幸	人们	来	到	我	为了	法律顾问	,	和	总是	我	给	他们	这	相同的	警告	,

有时这些不幸的人会来向我寻求建议，而我总是给他们同样的告诫。

" ['stʌdi] [jʊr; jər]['pʌblɪk] .

"	Study	your	public	.
"	学习	你的	民众	.

研究你的公众。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ,

"	There	is	no	doubt	that	,
"	那里	是	不	怀疑	那	,

毫无疑问，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['brɪliənt] [ik'sepʃənz] ([ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] ['prez(ə)nt] [prə'dʌkʃn] [ɪz] ['hæpɪli] [ɪn'roʊld]) ,

with	a	few	brilliant	exceptions	(	among	which	my	own	present	production	is	happily	enrolled	)	,
和	一个	很少	杰出的	例外情况	(	之中	哪个	我的	自己的	展示	生产	是	快乐地	已注册	)	,

除了少数杰出的例外（我很荣幸地将我目前的作品也列入其中），

[ðə; ði] ['pleɪˌhaʊsiz] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [strʌk] [ə; eɪ] ['ræðər] [bæd] [pætʃ] .

the	playhouses	have	recently	struck	a	rather	bad	patch	.
这	游戏屋	有	最近	击	一个	相当	坏的	修补	.

最近，剧院的经营状况相当糟糕。

['juːsləs] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] .

Useless	to	lay	the	blame	either	on	the	Chancellor	of	the	Exchequer	or	on	the	weather	.
无用	到	躺	这	责备	任何一个	在	这	校长	的	这	国库	或者	在	这	天气	.

把责任归咎于财政大臣或天气都无济于事。

[gɪv] [ðə; ði] ['plegoʊɪŋ] ['pʌblɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ænd; ənd][noʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [weɪst] [ɔːr][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] .

Give	the	playgoing	public	what	it	wants	and	no	consideration	of	National	Waste	or	of	Daylight	Saving	will	keep	it	from	the	theatre	.
给	这	去剧院	民众	什么	它	想要	和	不	考虑	的	国家的	浪费	或者	的	日光	保存	将要	保持	它	从	这	剧院	.

只要满足观众的喜好，无论国家浪费还是夏令时，都无法阻止他们走进剧院。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] .

And	that	brings	me	to	my	point	.
和	那	带来	我	到	我的	观点	.

这就引出了我的观点。

[wens] [kʌmz] [ðə; ði] ['plegoʊɪŋ] ['pʌblɪk][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɑːnt] ?

Whence	comes	the	playgoing	public	of	to	-	day	,	and	what	does	it	want	?
何处	来	这	去剧院	民众	的	到	-	天	,	和	什么	做	它	想	?

当今的戏剧观众来自哪里？他们想要什么？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt]

From	the	commercial	point	of	view	(	and	in	the	long	run	as	in	the	short
从	这	商业的	观点	的	看法	(	和	在	这	长的	跑步	作为	在	这	短的

[ɔ:l][ɑ:rt][mʌst; məst][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts] ['mɑ:nɪteri] ['vælju:]) [ðə; ði]['drɑ:mə] [dɪ'pendz] [fɔ:r; fər][ɪts]

all	art	must	be	judged	by	its	monetary	value	)	the	drama	depends	for	its
全部	艺术	必须	是	评判	经过	它是	货币	价值	)	这	戏剧	取决于	为了	它是

[sə'pɔ:rt] [ɑ:n] [wʌt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['betər] - [drest] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

support	on	what	used	to	be	known	as	the	better	-	dressed	parts	of	the
支持	在	什么	用过的	到	是	已知	作为	这	更好的	-	穿着	部分	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

从商业角度来看（从长远来看，就像从短期来看一样，所有艺术都必须以其货币价值来评判），戏剧的生存依赖于过去被称为家中装饰较好的部分。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['peitrənz][ʌv; əv] [ði:z] [si:ts] [kʌm]

Now	-	a	-	days	the	majority	of	the	paying	patrons	of	these	seats	come
现在	-	一个	-	天	这	多数	的	这	付费	顾客	的	这些	座位	来

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kʌ'stəʊdi:ənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [welθ] .

from	the	ranks	of	the	new	custodians	of	the	nation's	wealth	.
从	这	排名	的	这	新的	保管人	的	这	国家的	财富	.

如今，这些座位的大部分付费观众都来自国家财富的新一代掌管者。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] ['veri] ['strɔ:ŋli] [dɪ'veləpt] ,

These	people	,	who	have	the	business	instinct	very	strongly	developed	,
这些	人们	,	WHO	有	这	商业	本能	非常	强烈	发达	,

这些具有非常敏锐的商业头脑的人，

[ɪn'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['veri] ['raɪtli] [dɪ'mænd]['vælju:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ;

insistently	and	very	rightly	demand	value	for	their	money	;
坚持不懈	和	非常	没错	要求	价值	为了	他们的	钱	;

他们坚持不懈地要求物有所值，这是非常合理的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['vælju:][æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

and	the	problem	is	how	to	give	them	value	as	they	understand	the
和	这	问题	是	如何	到	给	他们	价值	作为	他们	理解	这

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

meaning	of	the	word	.
意义	的	这	单词	.

问题在于如何让他们理解这个词的含义，并赋予它价值。

[maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['kɔlinz] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][sænd] ;

My	friend	Mr	.	Arthur	Collins	gives	it	to	them	in	sand	;
我的	朋友	先生	.	亚瑟	柯林斯	给予	它	到	他们	在	沙	;

我的朋友亚瑟·柯林斯先生把它用沙子送给了他们；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [rʌn] .

but	that	is	a	shifting	foundation	on	which	to	build	up	a	prosperous	run	.
但	那	是	一个	转变	基础	在	哪个	到	建造	向上	一个	繁荣	跑步	.

但这只是建立在不断变化的基础上的，而繁荣发展离不开这样的基础。

[ðoʊz] [hu:] , [laɪk][maɪ'self] ,

Those	who	,	like	myself	,
那些	WHO	,	喜欢	我	,

那些像我一样的人

[hæv; həv] ['stʌdid] ['kloʊsli] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [fɔːrs] [ðæt] [ɪz]

have	studied	closely	the	tastes	and	intelligence	of	this	new	force	that	is
有	研究	密切	这	口味	和	智力	的	这	新的	力量	那	是

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['θiːətər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

directing	the	destiny	of	the	modern	theatre	must	have	come	to	the
导演	这	命运	的	这	现代的	剧院	必须	有	来	到	这

[kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktər][ɪn][drə'mætɪk] [sək'ses] [ɪz] " [pʌntʃ] ,

conclusion	that	the	essential	factor	in	dramatic	success	is	"	punch	,
结论	那	这	基本的	因素	在	戏剧性	成功	是	"	冲床	,

仔细研究过这股引领现代戏剧命运的新力量的品味和智慧的人，必然会得出这样的结论：戏剧成功的关键因素是"冲击力"。

" [ɔːr] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [krɔːs] - [ət'læntɪk] ['kʌznz] [wʊd] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , " [pep] .

"	or	,	as	our	cross	-	Atlantic	cousins	would	term	it	,	"	pep	.
"	或者	,	作为	我们的	叉	-	大西洋	表兄弟姐妹	会	学期	它	,	"	活力	.

或者，正如我们大西洋彼岸的表亲们所说的那样，"活力"。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv] ['məutivz] [ɪz] [pæst] .

"	The	day	of	anæmic	characterisation	and	subtle	dissection	of	motives	is	past	.
"	这	天	的	贫血	特征描述	和	微妙的	解剖	的	动机	是	过去的	.

"那种苍白无力的人物刻画和对动机的微妙剖析的时代已经过去了。"

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ([ɔːr][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ðæt] ['riːəli] [kaʊnts]) [hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [θɪŋk] ;

The	audience	(	or	the	only	part	that	really	counts	)	has	no	desire	to	be	called	upon	to	think	;
这	观众	(	或者	这	仅有的	部分	那	真的	计数	)	有	不	欲望	到	是	称为	之上	到	思考	;

观众（或者说唯一真正重要的部分）不想被要求思考；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ɪts] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

it	can	afford	to	pay	others	to	do	its	thinking	for	it	.
它	能	买得起	到	支付	其他的	到	做	它是	思维	为了	它	.

它有能力花钱雇别人替它思考。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

There	is	much	to	be	said	for	this	point	of	view	.
那里	是	很多	到	是	说	为了	这	观点	的	看法	.

这种观点有很多值得称道之处。

[ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɑːfɪts]['duːti]) [hæv; həv][ɪm'poʊzd][ɑːn] [ˌjuː 'es][ɔːl][fɑːr] [tuː] ['meni] [ænd; ənd] [tuː] [sɪ'vɪr] ['ment(ə)l]['dʒɝːks] ;

The	War	and	its	effects	(	especially	the	Excess	Profits	Duty	)	have	imposed	on	us	all	far	too	many	and	too	severe	mental	jerks	;
这	战争	和	它是	效果	(	尤其	这	过量的	利润	责任	)	有	强加	在	我们	全部	远的	也	许多	和	也	严重	精神的	混蛋	;

战争及其影响（尤其是超额利润税）给我们所有人带来了太多、太严重的精神冲击；

[ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][maɪnd] .

in	the	theatre	we	may	well	forget	that	we	possess	such	a	thing	as	a	mind	.
在	这	剧院	我们	可能	出色地	忘记	那	我们	具有	这样的	一个	事物	作为	一个	头脑	.

在剧院里，我们很可能会忘记我们拥有思想这种东西。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['lɪt(ə)l] ['æktrəs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

As	a	charming	and	gifted	little	actress	said	to	me	only	yesterday	,
作为	一个	迷人	和	天才	小的	演员	说	到	我	仅有的	昨天	,

正如一位迷人而有天赋的小演员昨天对我说的那样：

" [wi:; wi][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['mi:ti:ə] [ðæn; ðən][ðə; ði][draɪ][oʊld][boʊnz][ʌv; əv]['ɪbsənz] ['goʊsts] .

"	We	want	something	a	bit	meatier	than	the	dry	old	bones	of	Ibsen's	ghosts	.
"	我们	想	某物	一个	少量	更肉质的	比	这	干燥	老的	骨头	的	易卜生的	鬼魂	.

“我们想要一些比易卜生笔下那些干瘪枯骨的幽灵更有血有肉的东西。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][tu:; tə][prə'vaɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ; [maɪ]['prez(ə)nt] [sək'ses] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [nɑ:t]

"	Well	,	I	am	out	to	provide	that	something	;	my	present	success	certainly	does	not
"	出色地	,	我	是	出去	到	提供	那	某物	;	我的	展示	成功	当然	做	不是

[læk] [fɔ:r; fər] [fleʃ] .

lack	for	flesh	.
缺少	为了	肉	.

“嗯，我正努力提供一些东西；我目前的成功当然不乏实质内容。”

[ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ʃu:] , ['ʃɑ:rlət] !

In	producing	Shoo	,	Charlotte	!
在	生产	嘘	,	夏洛特	!

在制作《Shoo, Charlotte!》

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['sevrəl] [hɪnts][frʌm; frəm][ðæt]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [jʌŋ] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪkjuleɪt]

I	have	taken	several	hints	from	that	formidable	young	rival	of	the	articulate
我	有	已采取	一些	提示	从	那	强大	年轻的	竞争对手	的	这	能言善辩

[steɪdʒ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt]['drɑ:mə] .

stage	known	as	the	Silent	Drama	.
阶段	已知	作为	这	沉默的	戏剧	.

我从默剧这种与雄辩的舞台艺术势均力敌的年轻对手身上汲取了一些灵感。

[ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [hed] [laɪk] [bɔ:lz][æt; ət][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] ;

There	effects	are	flung	at	the	spectator's	head	like	balls	at	a	cocoanut	;
那里	效果	是	扔	在	这	观众的	头	喜欢	球	在	一个	椰子	;

这些特效就像球砸椰子一样，猛烈地砸向观众的头部；

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tu:; tə]['redʒɪstər][ə; eɪ][hɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃaɪər] ,

if	they	fail	to	register	a	hit	it	is	the	fault	of	the	shier	,
如果	他们	失败	到	登记	一个	打	它	是	这	过错	的	这	十二	,

如果他们没能记录到击中目标，那就是负责躲避的人的错。

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][nʌt] .

not	of	the	nut	.
不是	的	这	坚果	.

不是坚果。

[maɪ][eɪm] [θru:'aʊt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [θroʊ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [tru:] ,

My	aim	throughout	has	been	to	throw	hard	and	true	,
我的	目的	自始至终	有	到过	到	扔	难的	和	真的	,

我的目标始终是投掷得又快又准。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['θɪkɪst] [nʌt][ɪz][left][ɪn][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌæktʃu'ælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	even	the	thickest	nut	is	left	in	no	doubt	as	to	the	actuality	of	the
所以	那	甚至	这	最厚	坚果	是	左边	在	不	怀疑	作为	到	这	现实	的	这

['ɪmpækt] .

impact	.
影响	.

这样，即使是最顽固的坚果也能毫不怀疑冲击的真实性。

[ʃu:] , ['ʃɑ:rlət] ! [meɪks] [noʊ] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] .

Shoo	,	Charlotte	!	makes	no	high	-	sounding	attempt	at	improving	the	public	taste	.
嘘	,	夏洛特	!	制作	不	高的	-	听起来	试图	在	改善	这	民众	品尝	.

《走开，夏洛特！》并没有试图以高谈阔论的方式提升公众的品味。

[æz; əz][ðə; ði][drə'mætɪk]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [sku:p] ['pɪθɪli] [ri'mɑ:kt] ,

As	the	dramatic	critic	of	The	Sabbath	Scoop	pithily	remarked	,
作为	这	戏剧性	评论家	的	这	安息日	舀	简洁地	评论	,

正如《安息日独家新闻》的戏剧评论家精辟地指出的那样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] " [wʌn] [lɔːŋ] [fiːst] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ˌlɑːndʒə'reɪ] ,
it **is** **just** **"** **one** **long** **feast** **of** **laughter** **and** **lingerie** **,**
它 是 只是 " 一 长的 盛宴 的 笑声 和 内衣 ,

这简直就是一场"漫长的欢笑和内衣盛宴",

" [ænd; ənd][ɪts] ['naɪtli] ['traɪʌmf] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'kwaɪrz] .
" **and** **its** **nightly** **triumph** **is** **the** **only** **vindication** **it** **requires** **.**
" 和 它是 每晚 胜利 是 这 仅有的 平反 它 需要 .

"而它每晚的胜利就是它所需要的唯一证明。"

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['drɑːmə][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [laɪz] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]
The **fundamental** **mistake** **of** **the** **British** **drama** **of** **to** **-** **day** **lies** **,** **in** **my** **humble**
这 基本的 错误 的 这 英国 戏剧 的 到 - 天 谎言 , 在 我的 谦逊的
[ə'pɪnjən] ,
opinion **,**
观点 ,

依我拙见，当今英国戏剧的根本错误在于：

[ɪn][ɪts] [pər'petʃuəl] ['straɪvɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
in **its** **perpetual** **striving** **after** **the** **unexpected** **.**
在 它是 永久 努力 后 这 意外 .

它不断追求意想不到的事物。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] , [faɪts] [ʃaɪ] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ;
The **public** **,** **such** **as** **I** **have** **described** **it** **,** **fights** **shy** **of** **novel** **situations** **;**
这 民众 , 这样的 作为 我 有 描述 它 , 战斗 害羞的 的 小说 情况 ;

正如我所描述的那样，公众对新事物往往感到畏惧；

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ʃʊr] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
it **isn't** **sure** **how** **they** **ought** **to** **be** **taken** **.**
它 不是 当然 如何 他们 应该 到 是 已采取 .

目前还不确定应该如何看待它们。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pleɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst]
But **give** **it** **a** **play** **where** **it** **knows** **exactly** **what** **is** **going** **to** **happen** **next**
但 给 它 一个 玩 在哪里 它 知道 确切地 什么 是 去 到 发生 下一个
[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ə'plɔːz] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi]
and **you** **are** **rewarded** **with** **the** **delighted** **applause** **that** **comes** **of** **prophecy**
和 你 是 奖励 和 这 高兴极了 掌声 那 来 的 预言
[fʊl'fɪld] .
fulfilled **.**
已完成 .

但如果你让它以一种完全预知接下来会发生什么的方式进行表演，你就会得到预言实现时带来的欣喜掌声。

[ðə; ði] [θrɪl] [ɔːr] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʃʌdər] [ɔːr] [gə'fɔː]
The **thrill** **or** **chuckle** **of** **anticipation** **is** **succeeded** **by** **the** **shudder** **or** **guffaw**
这 刺激 或者 轻笑 的 预期 是 成功了 经过 这 不寒而栗 或者 哄笑
[ʌv; əv] [rilaɪ'zeʃən] .
of **realisation** **.**
的 实现 .

期待时的兴奋或轻笑之后，随之而来的是意识到真相时的颤抖或大笑。

['fɑːðər] ['nʌdʒɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sez] , " [lʊk] , ['emə] , ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər]
Father **nudges** **Mother** **and** **says** **,** **"** **Look** **,** **Emma** **,** **he's** **going** **to** **fall** **into** **the** **flour**
父亲 轻推 母亲 和 说道 , " 看 , 艾玛 , 他是 去 到 落下 进入 这 面粉
- [bɪn] .
- **bin** **.**
- 垃圾桶 .

父亲推了推母亲，说："看，艾玛，他要掉进面粉桶里了。"

" [hiː; hi] [dʌz] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] - [bɪn] ,

"	He	does	fall	into	the	flour	-	bin	,
"	他	做	落下	进入	这	面粉	-	垃圾桶	,

他掉进了面粉箱里，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [slæps][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] ['mʌðɚz] [niː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

and	Father	slaps	his	own	or	Mother's	knee	with	a	roar	of	triumph	.
和	父亲	掌掴	他的	自己的	或者	母亲的	膝盖	和	一个	吼	的	胜利	.

父亲会拍打自己或母亲的膝盖，发出胜利的怒吼。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][oʊld][drə'mætɪk]['fɔːrmjəˌliː][wɜːr; wər][nɑːt] [drɔːn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

After	all	,	the	old	dramatic	formulæ	were	not	drawn	up	without	a	profound
后	全部	,	这	老的	戏剧性	公式	是	不是	绘制	向上	没有	一个	深刻的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

knowledge	of	human	nature	.
知识	的	人类	自然	.

毕竟，古代戏剧公式的制定离不开对人性的深刻了解。

[let] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm] [ðiːz] [fjuː] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]

Let	managers	take	a	lesson	from	these	few	observations	and	they	will
让	经理	拿	一个	课	从	这些	很少	观察	和	他们	将要

[noʊ][lɔːŋgər][goʊ][ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] ,

no	longer	go	about	seeking	an	answer	to	the	riddle	,
不	更长	去	关于	寻求	一个	回答	到	这	谜语	,

如果管理者们能从这些观察中吸取教训，他们就不会再苦苦寻找这个谜题的答案了。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['kəukəˌnʌt] [ʃaɪ] ?

"	Why	did	the	cocoanut	shy	?
"	为什么	做过	这	椰子	害羞的	?

椰子为什么害羞?

" [ðə; ði] [best] [leɪd] [skiːmz] .

"	THE	BEST	LAID	SCHEMES	.
"	这	最好的	铺设	方案	.

“最好的计划。”

[[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] - [kɑːr][stændz] [ʌn'raɪvld] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætʃmeɪkər] .

[	A	contemporary	declares	that	the	side	-	car	stands	unrivalled	as	a	matchmaker	.
[	一个	当代的	声明	那	这	边	-	车	站立	无与伦比	作为	一个	媒人	.

[一位同时代的人宣称，边车是无与伦比的媒人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑːt] [juː'nænɪməs] .]

It	would	seem	,	however	,	that	opinion	on	the	subject	is	not	unanimous	.	]
它	会	似乎	,	然而	,	那	观点	在	这	主题	是	不是	一致	.	]

然而，对于这个问题，似乎并非所有人都意见一致。

[wiː; wi] ['moʊtərd] [tə'geðər] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][aɪ] ,

We	motored	together	,	the	maiden	and	I	,
我们	机动车	一起	,	这	少女	和	我	,

我和少女一起乘船游览，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

And	I	was	delighted	to	take	her	,
和	我	曾是	高兴极了	到	拿	她	,

我很高兴能带她去，

[fɔːr; fər] , ['fræŋkli] , [aɪ]['wɑːntɪd][maɪ][saɪd] - [kɑːr][tuː; tə][traɪ]

For	,	frankly	,	I	wanted	my	side	-	car	to	try
为了	,	坦率地说	,	我	通缉	我的	边	-	车	到	尝试

坦白说，我就是想让我的边车试试。

[ɪts] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætʃmeɪkər] ;
Its skill as a little matchmaker ;
它是 技能 作为 一个 小的 媒人 ;

它就像个小小的媒人;

[ðoʊ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm][aɪ][hæd; həd] ['strɪvn] [maɪ][best] ,
Though up to that time I had striven my best ,
尽管 向上 到 那 时间 我 有 努力 我的 最好的 ,

虽然在那之前我已经尽了全力,

[aɪ'd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n]
I'd more than a passing suspicion
ID 更多的 比 一个 通过 怀疑

我对此抱有相当程度的怀疑。

[ðə; ði][spɑːrk][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [brest]
The spark I was anxious to light in her breast
这 火花 我 曾是 焦虑的 到 光 在 她 胸部

我渴望在她胸膛点燃的火花

[stɪl] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['fɔːlti] [ɪg'nɪʃn] .
Still suffered from faulty ignition .
仍然 遭受 从 故障 点火 .

点火系统仍然存在故障。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [prɒmpt] [ʌv; əv] [staɪlz]
We started betimes in the promptest of styles
我们 开始 早点 在 这 最及时 的 风格

我们以最快的速度开始了。

[fɔːr; fər] [siːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rʌstɪk] [ænd; ənd]['kwaɪət] ;
For scenes that were rustic and quiet ;
为了 场景 那 是 乡村 和 安静的 ;

适合营造质朴宁静的场景;

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['θrɑːtl] ; [wiː; wi] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [maɪlz]
I opened the throttle ; we ate up the miles
我 打开 这 风门 ; 我们 吃 向上 这 英里

我加大油门; 我们飞驰而去。

([ə; eɪ]['truːli] [ɪg'zɪlərənt] ['daɪət]) ;
(A truly exhilarant diet) ;
(一个 真的 令人兴奋的 饮食) ;

(一种真正令人兴奋的饮食)

[tɪl] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz]['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wiː; wi] [went] ,
Till sharply , as over a common we went ,
直到 尖锐地 , 作为 超过 一个 常见的 我们 去 ,

直到突然, 当我们走过一片公共区域时,

[gɔːrs] - [klæd] ([ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['heðər]) ,
Gorse - clad (or it may have been heather) ,
金雀花 - 覆膜 (或者 它 可能 有 到过 希瑟) ,

披着金雀花(也可能是石楠花)

[ðə; ði]['endʒɪn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæktfl] [ɪn'tent]
The engine stopped short with a tactful intent
这 引擎 停止 短的 和 一个 委婉 意图

引擎突然停了下来, 带着一种巧妙的意图。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tə'geðər] .
To leave the young couple together .
到 离开 这 年轻的 夫妻 一起 .

留下这对年轻夫妇单独相处。

- [twʌz] ['ɪnstɪŋkt] ([aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]) [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪ] [kɔːrs]
' **Twas instinct (I take it) directing my course**
- 那是 本能 (我 拿 它) 导演 我的 课程

我想，是本能指引了我的方向

[ðæt] [neɪmd] [æz; əz][maɪ][fɜːrst][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]
That named as my first occupation
那 命名 作为 我的 第一的 职业

那被我称为我的第一份职业

[ə; eɪ] ['fruːtləs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [træk] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs]
A fruitless endeavour to track to its source
一个 徒劳无功 努力 到 追踪 到 它是 来源

追溯其源头的努力徒劳无功

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [seˈseɪʃn] ;
The cause of this sudden cessation ;
这 原因 的 这 突然 停止 ;

导致突然停止的原因；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs]
And so I had tinkered with tools for a space
和 所以 我 有 修修补补 和 工具 为了 一个 空间

于是，我开始摆弄一些空间工具。

[er] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['poʊət] ,
Ere I thought of my favourite poet ,
埃雷 我 想法 的 我的 最喜欢的 诗人 ,

在我想到我最喜欢的诗人之前，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [loʊ] ! [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]
And said to myself , " Lo ! the time and the place
和 说 到 我 , " 洛 ! 这 时间 和 这 地方

我对自己说："看哪！时间和地点都到了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ; [goʊ][ˌaɪ 'tiː] .
And the loved one in unison ; go it .
和 这 喜爱 一 在 齐声 ; 去 它 .

爱人齐声说道：去吧。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [mæn]['seldəm] [ə'pɪrz]
" I might have remembered man seldom appears
" 我 可能 有 记得 男人 很少 出现

我或许应该记得，人很少出现

[əˈlʊrɪŋ] [ɪn] [lʊk] [ɔːr][ɪn] ['mænər]
Alluring in look or in manner
诱人 在 看 或者 在 方式

外表或举止迷人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ˌoʊliˈædʒɪnəs] [ɪrz]
With a smut on his nose , oleaginous ears
和 一个 黑穗病 在 他的 鼻子 , 油性的 耳朵

鼻子上沾着污垢，耳朵油腻腻的。

[ænd; ənd] ['frenzɪdli] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['spænər] ;
And frenziedly clutching a spanner ;
和 疯狂地 紧握 一个 扳手 ;

他疯狂地攥着一把扳手；

[ðoʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['saɪk(ə)l][aɪ] [fel] [tuː; tə][maɪ] [niːz]
Though down by the cycle I fell to my knees
尽管 向下 经过 这 循环 我 跌倒 到 我的 膝盖

虽然我摔倒在自行车旁，但我还是跪倒在地。

[ænd; ənd] ['pɔrtɪd] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

And	ported	my	heart	for	inspection	,
和	移植	我的	心	为了	检查	,

并将我的心脏取出进行检查，

[aɪ] ['oʊnli] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pæʃənət] [pliːz]

I	only	received	for	my	passionate	pleas
我	仅有的	已收到	为了	我的	热情的	请

我只得到了我恳切请求的回应。

[ə; eɪ] [kɜːrt] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

A	curt	and	conclusive	rejection	.
一个	简短	和	确凿	拒绝	.

简短而坚决的拒绝。

" ['dʒentlwʊmən] , [gʊd] ['fæməli] , [smɔːl] [miːnz] , ['mjuːzɪk(ə)l] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['pærɪʃ] [wɜːrk] ,

"	Gentlewoman	,	good	family	,	small	means	,	musical	,	devoted	to	parish	work	,
"	淑女	,	好的	家庭	,	小的	方法	,	音乐	,	奉献	到	教区	工作	,

"一位淑女，出身良好，家境一般，热爱音乐，热心教区工作。"

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] ['klɜːrdʒimən] [wɪð; wɪθ] [vjuː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] - [æn; ən] ['helpmiːt]

wishes	to	correspond	with	clergyman	with	view	to	being	'	an	helpmeet
愿望	到	对应	和	牧师	和	看法	到	存在	-	一个	帮手

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

希望与牧师通信，以便成为他的"贤内助"。

- " — [tʃɜːrtʃ] [taɪmz] .

'	"	—	Church	Times	.
-	"	—	教会	《时代周刊》	.

——《教会时报》。

[ðə; ði] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [nuːz] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ɪts] ['lɔrəlz] .

The	Matrimonial	News	must	look	to	its	laurels	.
这	婚姻	消息	必须	看	到	它是	月桂树	.

《婚姻新闻》应该回顾一下它所取得的成就。

" [ðə; ði] ['piktʃədrəjm] , — — , [ænd; ənd] — — ['sɪnəmə] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌndən]

"	The	Picturedrome	,	—	—	,	and	—	—	Cinema	,	have	been	acquired	by	a	London
"	这	电影院	,	—	—	,	和	—	—	电影	,	有	到过	获得	经过	一个	伦敦

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

Syndicate	,
辛迪加	,

"Picturedrome、——和——电影院已被伦敦一家财团收购，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

in	which	are	several	gentlemen	.	"	—	Provincial	Paper	.
在	哪个	是	一些	先生们	.	"	—	省级	纸	.

其中有几位绅士。"——省报。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪlm] - [treɪd] , [bʌt; bət] [ɪz] [ðɪs] [soʊ] ['veri]

We	do	not	profess	to	know	much	about	the	film	-	trade	,	but	is	this	so	very
我们	做	不是	宣称	到	知道	很多	关于	这	电影	-	贸易	,	但	是	这	所以	非常

[ʌn'juːʒuəl] ?

unusual	?
异常	?

我们不敢说自己对电影行业了解很多，但这真的那么不寻常吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	67	]
[	页	-	]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[poʊst] - [wɔːr] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['beɪðɪŋ] - [gɪr] .
POST - WAR SIMPLICITY IN BATHING - GEAR .
邮政 - 战争 简单 在 洗澡 - 齿轮 .

战后泳装的简约风格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 68]
[页 -]

[第68页]

['ɜːrtʃɪn] ([ˌaʊt'saɪd] [klʌb]) .
Urchin (outside Club) .
顽童 (外部 俱乐部) .

（俱乐部外）

" [aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
" I bet it was the fault of ' im on the right .
" 我 赌注 它 曾是 这 过错 的 - 我是 在 这 正确的 .

我敢肯定这是右边那个人的错。

" [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
" WAYS AND MEANS .
" 方式 和 方法 .

"方法和手段。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] [wen] [ænd; ənd] / [ɔːr] [ɪf] ['reɪlweɪ] [ferz] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː]
I have read somewhere that when and / or if railway fares are increased it
我 有 读 某处 那 什么时候 和 / 或者 如果 铁路 票价 是 增加 它
[wɪl] [kɔːst][ə; eɪ][mæn] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ([ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ]
will cost a man travelling with his wife and two children (the children being
将要 成本 一个 男人 旅行 和 他的 妻子 和 二 孩子们 (这 孩子们 存在
[hæf] - [ferz]) [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] [paʊndz] [tuː; tə] [teɪk] [θɜːrd] - [klæs] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪts] [tuː; tə]
half - fares) as much as twenty pounds to take third - class return tickets to
一半 - 票价) 作为 很多 作为 二十 磅 到 拿 第三 - 班级 返回 门票 到
[ˌes 'tiː] . [aɪvz] .
St . Ives .
英石 . 艾夫斯 .

我曾在某处读到，如果铁路票价上涨，一个男人带着妻子和两个孩子（孩子半价）去圣艾夫斯，购买三等往返车票将花费高达 20 英镑。

[prɪ'zuːməbli] [ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] ,
Presumably this refers to the Cornish St . Ives ,
想必 这 指 到 这 康沃尔郡 英石 . 艾夫斯 ,

这大概指的是康沃尔郡的圣艾夫斯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][kwaɪt][lɑːrdʒ]['fæməliz] [aɪ] [niːd]
and to show how serious the problem will be for quite large families I need
和 到 展示 如何 严肃的 这 问题 将要 是 为了 相当 大的 家庭 我 需要
['oʊnli][rɪ'fɜːr][maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [poʊ'etɪkl]['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]
only refer my readers to the well - known poetical riddle which is generally
仅有的 参考 我的 读者 到 这 出色地 - 已知 诗意的 谜语 哪个 是 一般来说
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [tuː] .
supposed to refer to the Cornish St . Ives too .
据称 到 参考 到 这 康沃尔郡 英石 . 艾夫斯 也 .

为了说明这个问题对于人口较多的家庭来说有多么严重，我只需要向读者推荐那首著名的诗歌谜语，这首谜语通常也被认为是指康沃尔郡的圣艾夫斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːr]

It	will	be	seen	at	once	that	in	the	case	of	a	septuagamist	going	to	or
它	将要	是	已见	在	一次	那	在	这	案件	的	一个	-	去	到	或者

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [aɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði][kɔːst] [wɪl] [biː; bi] ['væstli] ['greɪtər] ,

returning	from	St	.	Ives	with	his	family	the	cost	will	be	vastly	greater	,
返回	从	英石	.	艾夫斯	和	他的	家庭	这	成本	将要	是	非常	更大的	,

显而易见，对于一个实行七婚制婚姻的人来说，如果他带着家人去圣艾夫斯或从圣艾夫斯返回，费用将会高得多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ]['speʃ(ə)l] ['lʌgɪdʒ] [reɪts] [ɑːr; ər] ['levɪəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'ses] [kæts] .

even	if	no	special	luggage	rates	are	leviable	for	the	carriage	of	excess	cats	.
甚至	如果	不	特别的	行李	利率	是	可征收	为了	这	运输	的	过量的	猫	.

即使运送超重猫咪无需缴纳特殊行李费。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ˌes ˈtiː] . [aɪvz] [ɪn] ['hʌntiŋdənʃiə] ,

Fortunately	there	is	a	much	nearer	St	.	Ives	in	Huntingdonshire	,
幸运的是	那里	是	一个	很多	更近	英石	.	艾夫斯	在	亨廷顿郡	,

幸运的是，亨廷顿郡还有一个离这里更近的圣艾夫斯镇。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [aɪvz] [æt; ət][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [enˈkʌmbrənsɪz] ,

and	if	I	was	going	to	St	.	Ives	at	all	,	with	or	without	encumbrances	,
和	如果	我	曾是	去	到	英石	.	艾夫斯	在	全部	,	和	或者	没有	债务	,

如果我一定要去圣艾夫斯，无论是否携带行李，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [tʃuːz] [ðæt] [wʌn] .

I	should	certainly	choose	that	one	.
我	应该	当然	选择	那	一	.

我当然应该选那个。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] ['hʌntiŋdənʃiə] [ˌes ˈtiː] . [aɪvz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs]

As	a	matter	of	fact	the	Huntingdonshire	St	.	Ives	is	a	very	pleasant	place
作为	一个	事情	的	事实	这	亨廷顿郡	英石	.	艾夫斯	是	一个	非常	令人愉快的	地方

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	,
的确	,

事实上，亨廷顿郡的圣艾夫斯确实是一个非常宜人的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [red] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['kæt(ə)l] ['stændɪŋ] [əˈbaʊt] ,

with	a	lot	of	red	-	and	-	yellow	cattle	standing	about	,
和	一个	很多	的	红色的	-	和	-	黄色的	牛	常设	关于	,

周围站着许多红黄相间的牛，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɑːrd] [geɪm] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

if	one	may	take	the	authority	of	the	County	Card	Game	in	these	matters	.
如果	一	可能	拿	这	权威	的	这	县	卡片	游戏	在	这些	事情	.

如果可以的话，就以郡级纸牌游戏的权威来处理这些事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['luːtn] ,

It	is	almost	as	pleasant	as	Luton	,
它	是	几乎	作为	令人愉快的	作为	卢顿	,

它几乎和卢顿一样宜人。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [smɑːk] [wɪð; wɪθ][saɪd] - ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːpɪŋ]

where	there	is	a	fellow	in	a	blue	smock	with	side	-	whiskers	and	a	reaping
在哪里	那里	是	一个	同伴	在	一个	蓝色的	罩衫	和	边	-	胡须	和	一个	收割

- [hʊk] , [ænd; ənd] ['lestər] ,

-	hook	,	and	Leicester	,
-	钩	,	和	莱斯特	,

那里有一个穿着蓝色罩衫、留着鬓角、拿着镰刀的家伙，还有莱斯特，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['soʊlli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [slept] [ɑːn]

which	consists	solely	of	a	windmill	and	a	house	where	Richard	III	.	slept	on
哪个	由	仅	的	一个	风车	和	一个	房子	在哪里	理查德	三、	.	睡着了	在

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bɔzwɝθ] [fiːld] .

the	night	before	the	Battle	of	Bosworth	Field	.
这	夜晚	前	这	战斗	的	博斯沃思	场地	.

它仅由一座风车和一栋房子组成，理查三世在博斯沃思原野战役前夜就睡在那里。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] ['ræmzi] [mək'dɑːn(ə)ld] .

Not	a	word	about	Ramsay	Macdonald	.
不是	一个	单词	关于	拉姆齐	麦克唐纳	.

只字未提拉姆齐·麦克唐纳。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ræmzi] [mək'dɑːn(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɑːrd] [geɪm] ;

But	we	are	not	talking	about	Ramsay	Macdonald	and	the	County	Card	Game	;
但	我们	是	不是	说	关于	拉姆齐	麦克唐纳	和	这	县	卡片	游戏	;

但我们说的不是拉姆齐·麦克唐纳和郡县纸牌游戏；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] [ferz] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

we	are	talking	about	Sir	Eric	Geddes	and	his	railway	fares	,	and	talking
我们	是	说	关于	先生	埃里克	格德斯	和	他的	铁路	票价	,	和	说

['prɪti] ['ʃɑːrpli] [tuː] .

pretty	sharply	too	.
漂亮的	尖锐地	也	.

我们正在谈论埃里克·格迪斯爵士和他的铁路票价，而且谈话相当尖锐。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ?

What	is	to	be	done	about	this	monstrous	imposition	?
什么	是	到	是	完毕	关于	这	滔天	征收	?

对于这种骇人听闻的强加于人的政策，我们该如何应对?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [pleɪ] [ə'baʊt]

And	how	are	we	going	to	show	the	Government	that	you	cannot	play	about
和	如何	是	我们	去	到	展示	这	政府	那	你	不能	玩	关于

[wɪð; wɪθ]['oʊzoʊn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒərən][ænd; ənd][koʊl] ?

with	ozone	as	you	can	with	margarine	and	coal	?
和	臭氧	作为	你	能	和	人造黄油	和	煤炭	?

我们该如何向政府证明，臭氧层不能像人造黄油和煤炭那样随意破坏?

[ɪf] ['oʊnli][ɔːl] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][ækt][ɪn]['kɑːnsərt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf]

If	only	all	passengers	were	prepared	to	act	in	concert	it	would	be	easy	enough
如果	仅有的	全部	乘客	是	准备	到	行为	在	音乐会	它	会	是	简单的	足够的

[tuː; tə] [brɪŋ] [sɜːr]['erɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

to	bring	Sir	Eric	to	his	knees	.
到	带来	先生	埃里克	到	他的	膝盖	.

如果所有乘客都愿意齐心协力，那么让埃里克爵士屈服就易如反掌了。

[ðə; ði][best][ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [plæn] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][æsk][æt; ət][ðə; ði]

The	best	and	simplest	plan	would	be	for	everybody	to	ask	at	the
这	最好的	和	最简单的	计划	会	是	为了	大家	到	问	在	这

['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [fer] ,

booking	-	office	for	a	half	-	fare	,
预订	-	办公室	为了	一个	一半	-	票价	,

最好最简单的办法就是大家到售票处要求半价票。

['steɪtɪŋ] ['boʊldli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]

stating	boldly	that	his	or	her	age	was	exactly	eleven	years	and	eleven
声明	大胆地	那	他的	或者	她	年龄	曾是	确切地	十一	年	和	十一

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

大胆地宣称自己年龄正好是十一岁零十一个月。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [saʊnd] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	might	not	sound	very	convincing	,	of	course	,
它	可能	不是	声音	非常	令人信服的	,	的	课程	,

当然，这听起来可能不太令人信服。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [blæk] ['krɪkɪt] - [kæp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

even	if	you	had	a	red	-	and	-	black	cricket	-	cap	on	the	back	of	your
甚至	如果	你	有	一个	红色的	-	和	-	黑色的	蟋蟀	-	帽	在	这	后退	的	你的

[hed] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [jʊr; jər] [bɪrd] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ;

head	and	covered	your	beard	or	what	not	with	one	hand	;
头	和	涵盖	你的	胡须	或者	什么	不是	和	一	手	;

即使你后脑勺戴着一顶红黑相间的板球帽，一只手遮住胡子什么的；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [moʊst]

but	a	constant	succession	of	people	all	demanding	the	same	thing	would	most
但	一个	持续的	演替	的	人们	全部	要求	这	相同的	事物	会	最多

['sɜːrt(ə)nli] [kɔːz] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɜːrk] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

certainly	cause	the	booking	-	clerk	to	give	way	.
当然	原因	这	预订	-	职员	到	给	方式	.

但是，如果不断有人提出同样的要求，那么售票员肯定会妥协。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

It	might	occur	to	him	besides	that	,
它	可能	发生	到	他	除了	那	,

除此之外，他或许还会想到：

[sɪns] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [rɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

since	so	many	people	insisted	on	giving	their	wrong	ages	for	the	pleasure	of
自从	所以	许多	人们	坚持	在	给予	他们的	错误的	年龄	为了	这	乐趣	的

['faɪtɪŋ] [ɪn] [wɔːr] - [taɪm] ,

fighting	in	war	-	time	,
斗争	在	战争	-	时间	,

由于许多人为了在战争时期作恶而坚持谎报年龄，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn]

they	had	a	perfect	right	to	do	the	same	for	the	pleasure	of	travelling	in
他们	有	一个	完美的	正确的	到	做	这	相同的	为了	这	乐趣	的	旅行	在

[piːs] - [taɪm] ;

peace	-	time	;
和平	-	时间	;

在和平时期，他们完全有权利为了旅行的乐趣而这样做；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gæləntri] [wʊd] [biː; bi]

and	in	the	case	of	the	women	his	reputation	for	gallantry	would	be
和	在	这	案件	的	这	女性	他的	名声	为了	英勇	会	是

[ɪmpe'rəld] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [daʊt] [ðer; ðər] [wɜːrd] .

imperilled	if	he	had	the	impudence	to	doubt	their	word	.
危及	如果	他	有	这	厚颜无耻	到	怀疑	他们的	单词	.

至于那些女性，如果他胆敢怀疑她们的话，他的英勇名声就会受到威胁。

[bʌt; bət] [wʊd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

But	would	everybody	be	prepared	to	take	up	this	strong	and	reasonable
但	会	大家	是	准备	到	拿	向上	这	强的	和	合理的

[laɪn] ?

line	?
线	?

但每个人都愿意接受这种强硬而合理的立场吗?

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər]
I doubt it , and we must turn to the consideration of other
我 怀疑 它 , 和 我们 必须 转动 到 这 考虑 的 其他
[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] .
economical devices .
经济 设备 .

我对此表示怀疑，我们必须考虑其他经济有效的方法。

[wʌn][plæn] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] ['ɑːnɪstli] [ˌrekə'mend] [ɪz] ['trævəlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
One plan which I do not honestly recommend is travelling under the seats of the
一 计划 哪个 我 做 不是 诚实地 推荐 是 旅行 在下面 这 座位 的 这
['reɪlweɪ] [kəm'pɑːrtmənt] ,
railway compartment ,
铁路 隔间 ,

我真心不推荐的一种方法是躲在火车车厢的座位下面旅行。

[laɪk] [pɔːl] [ɪn][vaɪs]['vɜːrsə] .
like Paul Bultitude in Vice Versa .
喜欢 保罗 布尔蒂德 在 副 反之亦然 .

就像《Vice Versa》里的保罗·布尔蒂图德一样。

[aɪ][seɪ] [ðɪs] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] [siːts] [ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I say this partly because the accommodation under the seats is not all that it
我 说 这 部分 因为 这 住宿 在下面 这 座位 是 不是 全部 那 它
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
ought to be ,
应该 到 是 ,

我这么说部分原因是因为座椅下方的空间并不尽如人意。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt][fɔːr; fər][lɑːrdʒ] ['fæməliz] ,
and even where there is no heating apparatus a tight fit for large families ,
和 甚至 在哪里 那里 是 不 加热 设备 一个 紧的 合身 为了 大的 家庭 ,

即使没有取暖设备，对于大家庭来说也是非常拥挤的。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [jʊr; jər] ['tɪkɪts] [meɪ]
and partly because you have to face the possibility that your tickets may
和 部分 因为 你 有 到 脸 这 可能性 那 你的 门票 可能
[biː; bi] [di'mɑːndid] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
be demanded on the platform at the other end .
是 要求 在 这 平台 在 这 其他 结尾 .

部分原因是，你必须面对这样的可能性：你的车票可能会在另一端的平台上被要求出示。

[nɔːr][duː][aɪ] ['feɪvər] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪn'veriəbli] [ə'dɑːptɪd][baɪ]['piːp(ə)l][ɪn]['sɪnəmə] [pleɪz] ,
Nor do I favour the method invariably adopted by people in cinema plays ,
也不 做 我 偏爱 这 方法 总是 已采用 经过 人们 在 电影 演出 ,

我也不赞成电影戏剧中人们总是采用的那种方法。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['bʌfəz] [ɔːr][ðə; ði] [ruːfs] ,
which is to sit on the buffers or the roofs ,
哪个 是 到 坐 在 这 缓冲区 或者 这 屋顶 ,

也就是坐在缓冲器或屋顶上，

[ɔːr] [kən'siːl] [jɔːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪks] [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
or conceal yourself among the brakes or whatever they are underneath the carriages .
或者 隐藏 你自己 之中 这 刹车 或者 任何 他们 是 下 这 马车 .

或者躲在车厢下方的刹车装置或其他什么东西里。

[ən'les] [juː; jʊ][drɑːp][ɔːf][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['tɜːrmɪnəs] , [wɪtʃ] [hɜːrts] ,
Unless you drop off just before the terminus , which hurts ,
除非 你 降低 离开 只是 前 这 终点站 , 哪个 疼痛 ,

除非你在终点站前下车，那样会很痛苦。

[ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɜ'aɪzɪz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndər] - [ðə; ði] - [siːt] ['meθəd] ;

the	same	objection	arises	as	in	the	under	-	the	-	seat	method	;
这	相同的	异议	出现	作为	在	这	在下面	-	这	-	座位	方法	;

与座椅下放置法一样，这种方法也存在同样的反对意见；

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['spɑːtɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði]

and	in	any	case	you	are	practically	certain	to	be	spotted	not	only	by	the
和	在	任何	案件	你	是	几乎	肯定	到	是	斑	不是	仅有的	经过	这

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [kən'sɜːrnd] [bʌt; bət] [wɪð] ['æks(ə)l] - [griːs] .

officials	of	the	railway	company	concerned	but	with	axle	-	grease	.
官员	的	这	铁路	公司	担心的	但	和	轴	-	润滑脂	.

无论如何，你几乎肯定会被相关铁路公司的官员发现，而且还会被当场抓获。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt]

It	is	of	course	possible	to	travel	without	concealment	and	without	a	ticket
它	是	的	课程	可能的	到	旅行	没有	隐蔽	和	没有	一个	票

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

当然，也可以不隐瞒身份，也不买票就旅行。

['mɪrli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

merely	discovering	with	a	start	of	surprise	when	you	are	asked	for	it	that
仅仅	发现	和	一个	开始	的	惊喜	什么时候	你	是	问	为了	它	那

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋ] .

you	have	lost	the	beastly	thing	.
你	有	丢失的	这	兽	事物	.

当被问及此事时，你才惊讶地发现自己弄丢了那件讨厌的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vɑːlvz] ['æktɪŋ] .

But	this	involves	acting	.
但	这	涉及	表演	.

但这需要行动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [heɪst] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər]

It	involves	hunting	with	a	great	appearance	of	energy	and	haste	in	all	your
它	涉及	打猎	和	一个	伟大的	外貌	的	活力	和	匆忙	在	全部	你的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

它意味着带着十足的活力和紧迫感去狩猎，而且你的口袋里装满了东西。

[jʊr; jər] ['retɪkjuːl] , [jʊr; jər] ['hætbænd] , [ðə; ði] [tɜːrn] - [ʌps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['traʊzərz] ,

your	reticule	,	your	hatband	,	the	turn	-	ups	of	your	trousers	,
你的	网状物	,	你的	帽带	,	这	转动	-	UPS	的	你的	裤子	,

你的手提包、你的帽带、你的裤脚卷边，

[ðə; ði] ['reskjuː] ([fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [juːst] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] - ['mɑːrkər]) [ænd; ənd]

The	Rescue	(	for	you	certainly	used	something	as	a	book	-	marker	)	and
这	救援	(	为了	你	当然	用过的	某物	作为	一个	书	-	标记	)	和

['faɪnəli] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [noʊt] -

finally	turning	out	in	front	of	all	the	other	passengers	the	whole	of	your	note	-
最后	转弯	出去	在	正面	的	全部	这	其他	乘客	这	所有的	的	你的	笔记	-

[keɪs] ,

case	,
案件	,

（因为你肯定用了什么东西当书签）最后，你当着所有其他乘客的面，把整个笔记本都掏了出来。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt] "

which	proves	that	you	cannot	have	been	going	to	stay	at	the	"	Magnificent	"
哪个	证明	那	你	不能	有	到过	去	到	停留	在	这	"	壮丽	"

['æftər] [ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

这证明你最终并没有打算入住那家"豪华酒店"。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['envələʊps] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['letərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

and	the	envelopes	of	all	the	old	letters	which	you	were	taking	down	to
和	这	信封	的	全部	这	老的	信件	哪个	你	是	采取	向下	到

[ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ;

the	sea	in	the	hopes	of	answering	them	there	;
这	海	在	这	希望	的	回答	他们	那里	;

还有你带到海边希望在那里回复的所有旧信件的信封;

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv]

and	even	after	that	you	have	to	give	the	name	and	address	of
和	甚至	后	那	你	有	到	给	这	姓名	和	地址	的

['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] ([seɪ] [sɜːr] ['erɪk] ['gɛdəs, 'gɛdəz]) [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

somebody	you	don't	like	(	say	Sir	Eric	Geddes	)	to	satisfy	the	inspector	.
某人	你	不	喜欢	(	说	先生	埃里克	格德斯	)	到	满足	这	检查员	.

即使那样，你还得提供你不喜欢的人（比如埃里克·格迪斯爵士）的姓名和地址，才能让检查员满意。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [maɪ'self] [æt; ət]

On	the	whole	I	think	the	best	way	is	the	one	which	I	mean	to	adopt	myself	at
在	这	所有的	我	思考	这	最好的	方式	是	这	一	哪个	我	意思是	到	采纳	我	在

[ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

the	earliest	opportunity	.
这	最早	机会	.

总的来说，我认为最好的方法就是我打算尽早采取的方法。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['braɪtn] .

Let	us	suppose	that	you	are	going	to	Brighton	.
让	我们	认为	那	你	是	去	到	布莱顿	.

假设你要去布莱顿。

[æt; ət] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] ([wʌn]) [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['strɛtəm] ['kɑːmən]

At	Victoria	Station	you	will	purchase	(	1	)	a	return	ticket	to	Streatham	Common
在	维多利亚	车站	你	将要	购买	(	1	)	一个	返回	票	到	斯特里汉姆	常见的

, ([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] ['plætfɔːrm] ['tɪkɪt] .

,	(	2	)	a	platform	ticket	.
,	(	2	)	一个	平台	票	.

在维多利亚车站，您将购买（1）一张前往斯特里汉姆公园的往返车票，（2）一张站台票。

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] ['tɪkɪt] [in'taitlz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	platform	ticket	entitles	you	to	walk	on	to	the	platform	from	which	the
这	平台	票	有权	你	到	走	在	到	这	平台	从	哪个	这

['braɪtn] [treɪn] ['stɑːrts] ,

Brighton	train	starts	,
布莱顿	火车	开始	,

凭此站台票，您可以进入前往布莱顿的列车始发站台。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [æt; ət]

and	,	when	it	is	just	moving	out	and	all	the	tickets	have	been	looked	at
和	,	什么时候	它	是	只是	移动	出去	和	全部	这	门票	有	到过	看起来	在

,

,

,

而且，当一切准备就绪，所有票券都已核对完毕时，

[juː; jʊ] [wɪl] [liːp] [ɑːn] [bɔːrd] .
you will leap on board .
你 将要 飞跃 在 木板 .

你会欣然加入。

[ðɪs] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['braɪtn] ,
This brings you to Brighton ,
这 带来 你 到 布莱顿 ,

这便带你来到了布莱顿。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [ə'kɔːst] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [teɪks] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪts]
and all you have to do there is to accost the man who takes the tickets
和 全部 你 有 到 做 那里 是 到 招呼 这 男人 WHO 需要 这 门票
[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .
in a voice hoarse with fury .
在 一个 嗓音 嘶哑 和 愤怒 .

你只需要用嘶哑的声音愤怒地质问检票员即可。

" [lʊk] [hɪr] , " [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]
" Look here , " you will say , " I had an important business engagement at
" 看 这里 , " 你 将要 说 , " 我 有 一个 重要的 商业 订婚 在
['strɛtəm] ['kɑːmən] ,
Streatham Common ,
斯特里汉姆 常见的 ,

你会说："听着，我在斯特里汉姆公园有一项重要的商务活动。"

[wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
worth thousands and thousands of pounds to me ,
值得 数千 和 数千 的 磅 到 我 ,

对我来说价值数千英镑，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [fuːl] ['pɔːtəz] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['plætfɔːrm][æt; ət][vɪk'tɔːriə] .
and one of your fool porters told me a wrong platform at Victoria .
和 一 的 你的 傻子 搬运工 讲述 我 一个 错误的 平台 在 维多利亚 .

你们其中一个笨蛋搬运工竟然告诉我维多利亚车站的错误站台。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What are you going to do about it ?
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

" [naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['potər] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [kʌm] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ;
" Now you might think that the porter would reply , " Come off it , Mister ;
" 现在 你 可能 思考 那 这 搬运工 会 回复 , " 来 离开 它 , 先生 ;

"你可能会认为搬运工会回答：'先生，别这样；

[juː; jʊ][dəunt][kɪd][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , " [ɔːr] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪmpə'laɪt]
you don't kid me like that , " or make some other disappointing and impolite
你 不 孩子 我 喜欢 那 , " 或者 制作 一些 其他 令人失望 和 不礼貌
[rɪ'mɑːrk] ;
remark ;
评论 ;

你不能那样跟我开玩笑，"或者说一些其他令人失望和不礼貌的话；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but not a bit of it .
但 不是 一个 少量 的 它 .

但一点儿也没有。

['blʌstər] [ɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [peɪz] .
Bluster is the thing that pays .
虚张声势 是 这 事物 那 支付 .

虚张声势才能带来回报。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [wɪl] [əˈpɑːlədʒaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ðiˈsteɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ,

First	of	all	he	will	apologise	,	and	then	he	will	fetch	the	station	-	master	,
第一的	的	全部	他	将要	道歉	,	和	然后	他	将要	拿来	这	车站	-	掌握	,

他首先会道歉，然后会去找站长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [əˈpɑːlədʒaɪz] [tuː] , [ænd; ənd]['æftər]

and	he	will	apologise	too	,	and	after
和	他	将要	道歉	也	,	和	后

他也会道歉，之后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] ['strɛtəm] ['kɑːmən] ,

a	bit	they	will	offer	you	a	special	train	back	to	Streatham	Common	,
一个	少量	他们	将要	提供	你	一个	特别的	火车	后退	到	斯特里汉姆	常见的	,

他们会安排一趟专列带你返回斯特里汉姆公园。

['prɑːbəbli][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [kɪŋ] ['juːzɪz] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

probably	the	one	the	King	uses	when	he	goes	to	the	seaside	.
大概	这	一	这	国王	用途	什么时候	他	去	到	这	海滨	.

可能是国王去海边时用的那艘。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] , ['seɪɪŋ] ,

But	you	will	of	course	refuse	to	be	pacified	and	wave	it	away	,	saying	,
但	你	将要	的	课程	拒绝	到	是	安抚	和	海浪	它	离开	,	说	,

" ['juːsləs] , [ˌæbsəˈluːtli] ['juːsləs] .

"	Useless	,	absolutely	useless	.
"	无用	,	绝对地	无用	.

但你当然不会接受安抚，而是会挥手拒绝，说："没用，绝对没用。"

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [hoʊl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .

Now	that	I	am	in	this	awful	hole	I	shall	spend	the	night	here	.
现在	那	我	是	在	这	可怕	洞	我	将	花费	这	夜晚	这里	.

既然我已经身处这个可怕的洞里，今晚就在这里过夜吧。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [suː] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt]

But	I	shall	certainly	sue	your	Company	for	the	amount	of	the	business	that
但	我	将	当然	起诉	你的	公司	为了	这	数量	的	这	商业	那

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] .

I	have	lost	.
我	有	丢失的	.

但我一定会就我遭受的业务损失向贵公司提起诉讼。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ,

"	That	is	what	I	mean	to	do	,
"	那	是	什么	我	意思是	到	做	,

"我正打算这么做。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌveəriːˈeiʃənz][ðə; ði] [ruːz] [kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni][nɑːn] -

and	with	slight	variations	the	ruse	can	be	applied	to	almost	any	non	-
和	和	轻微	变体	这	诡计	能	是	应用	到	几乎	任何	非	-

[stɑːp][rʌn] .

stop	run	.
停止	跑步	.

稍作改动，这种伎俩几乎可以应用于任何不间断的跑步活动。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][tɪp][aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv]

Now	that	I	have	given	the	tip	I	shall	hope	to	find	quite	a	little	crowd	of
现在	那	我	有	给定	这	提示	我	将	希望	到	寻找	相当	一个	小的	人群	的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['bɪznəs] [men] [raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eksits][æt; ət]['hɑːlədeɪ][taɪm] [wen] [ænd; ənd] / [ɔːr]

disappointed	business	men	round	the	station	exits	at	holiday	time	when	and	/	or
失望的	商业	男人	圆形的	这	车站	出口	在	假期	时间	什么时候	和	/	或者

[ɪf] ['reɪlweɪ] [ferz] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːst] .

if	railway	fares	are	increased	.
如果	铁路	票价	是	增加	.

既然我已经给出了建议，我希望在节假日期间，或者如果火车票价上涨时，能在车站出口附近看到不少失望的商人。

['reɪsɪŋ] [taʊt] ([ə'restɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]) .

Racing	Tout	(	arrested	the	day	before	)	.
赛车	兜售者	(	被捕	这	天	前	)	.

赛马掮客（前一天被捕）。

" [kæn; kən] [jər] [tel] [ˌem 'iː][wɑːtˌwʌt] [wʌn] [ðə; ði] [θriː] - ['θɜːrti] ?

"	Can	yer	tell	me	wot	won	the	three	-	thirty	?
"	能	你的	告诉	我	什么	韩元	这	三	-	三十	?

“你能告诉我三点半的比赛谁赢了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" ['mædʒɪstreɪt] .
" **Magistrate** .
" 地方法官 .

“治安法官。”

" ['saɪləns] !
" **Silence** !
" 沉默 !

“沉默！

" [taʊt] .
" **Tout** .
" 兜售者 .

“Tout。

" - , [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [sʌtʃ] - ['ɔːrs] ['rʌnɪŋ] .
" **W'y** , **there** **wasn't** **no** **such** ' **orse** **running** .
" - , 那里 不是 不 这样的 - 奥尔斯 跑步 .

“为什么？根本没有这种赛马活动。”

" ['aʊər; ɑːr] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['kɑːləm] .
" **OUR** **NATURAL** **HISTORY** **COLUMN** .
" 我们的 自然的 历史 柱子 .

“我们的自然历史专栏。

['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .
Letters **to** **the** **Editor** .
信件 到 这 编辑 .

致编辑的信。

[ðə; ði] [haid] [pɑːrk]['mɑːnjumənt] .
The **Hyde** **Park** **Monument** .
这 海德 公园 纪念碑 .

海德公园纪念碑。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear **Sir** ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən]['skævɪndʒər] [huː] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl][ɪn]
— **The** **experience** **of** **the** **Parisian** **scavenger** **who** **recently** **discovered** **a** **crocodile** **in**
— 这 经验 的 这 巴黎人 拾荒者 WHO 最近 发现 一个 鳄鱼 在
[ə; eɪ] ['dʌstbɪn] [in'kʌridʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr]['sʌbdʒekt] .
a **dustbin** **encourages** **me** **to** **write** **to** **you** **on** **a** **similar** **subject** .
一个 垃圾桶 鼓励 我 到 写 到 你 在 一个 相似的 主题 .

—最近一位巴黎拾荒者在垃圾桶里发现鳄鱼的经历，促使我写信给你，谈谈类似的话题。

[aɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [dɪs'meɪ] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [haid] [pɑːrk]['ɪntuː][ə; eɪ]
I **note** **with** **profound** **dismay** **the** **proposal** **to** **turn** **Hyde** **Park** **into** **a**
我 笔记 和 深刻的 沮丧 这 提议 到 转动 海德 公园 进入 一个
[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] .
Zoological **Garden** .
动物学 花园 .

我非常失望地注意到将海德公园改建成动物园的提议。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌʌn'fer] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][ɪn'stɔːl][ə; eɪ][hjuːdʒ]

At	least	this	is	not	an	unfair	deduction	from	the	scheme	to	instal	a	huge
在	至少	这	是	不是	一个	不公平	扣除	从	这	方案	到	安装	一个	巨大的

['paɪθɑːn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [haid] [pɑːrk]['kɔːrnər] .

python	in	the	neighbourhood	of	Hyde	Park	Corner	.
Python	在	这	邻里	的	海德	公园	角落	.

至少这不算是对在海德公园角附近安装一条巨型蟒蛇计划的不公平扣减。

[aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sneɪks] ,

I	do	not	profess	to	know	much	about	snakes	,
我	做	不是	宣称	到	知道	很多	关于	蛇	,

我不敢说自己对蛇了解很多。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['paɪθɑːn][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['deɪndʒərəs]['reptaɪl] ,

but	I	believe	the	python	is	a	most	dangerous	reptile	,
但	我	相信	这	Python	是	一个	最多	危险的	爬虫	,

但我认为蟒蛇是最危险的爬行动物之一。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪˌθɔnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət]['riːdʒənts]

and	I	see	it	stated	that	the	pythons	which	have	just	arrived	at	Regent's
和	我	看	它	声明	那	这	python	哪个	有	只是	到达的	在	摄政王

[pɑːrk][ɑːr; ər] " [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

Park	are	"	large	and	vigorous	,
公园	是	"	大的	和	蓬勃	,

我看到上面写着，刚刚抵达摄政公园的蟒蛇"体型庞大，活力旺盛"，

[ɔːl'redi] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

already	active	and	looking	for	food	.
已经	积极的	和	寻找	为了	食物	.

已经活跃起来，正在寻找食物。

" ['ʃʊrli] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l]

"	Surely	this	monstrous	suggestion	,	threatening	the	safety	of	the	peaceful
"	一定	这	滔天	建议	,	威胁	这	安全	的	这	和平

['friːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

frequenters	of	the	Park	,
常客	的	这	公园	,

"这种骇人听闻的提议，威胁到公园里和平游客的安全，这难道不令人震惊吗？"

[kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['proʊtest] .

calls	for	a	national	protest	.
呼叫	为了	一个	国家的	反对	.

呼吁发起全国抗议活动。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Can	it	be	that	the	Premier	is	at	the	back	of	this	,
能	它	是	那	这	总理	是	在	这	后退	的	这	,

难道是总理在幕后操纵这一切?

[æz; əz][ʌv; əv] ['evri] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪts] ?

as	of	every	invasion	of	our	rights	?
作为	的	每一个	入侵	的	我们的	权利	?

每一次侵犯我们权利的行为都是如此吗?

[jɔːrz] ['feɪθfəli] , [ˌmeɪtərfə'mɪlɪˌəs; 'mɑːtərfə'mɪliəs] .

Yours	faithfully	,	Materfamilias	.
此致	忠实	,	母系	.

此致，敬礼！ 一家之主。

[piː] . [es] . — [maɪ] [sʌn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paɪlənˌpaɪlɑːn] , [nɑːt][ə; eɪ]['paɪθɑːn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli]

P	.	S	.	—	My	son	says	it	is	a	pylon	,	not	a	python	,	but	that	only
P	.	S	.	—	我的	儿子	说道	它	是	一个	塔架	,	不是	一个	Python	,	但	那	仅有的

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

makes	it	worse	.
制作	它	更糟	.

PS——我儿子说那是电线杆，不是蟒蛇，但这只会让事情变得更糟。

[streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .

Strange	Experience	of	a	Hermit	.
奇怪的	经验	的	一个	隐士	.

隐士的奇特经历。

[dɪr] [sɜːr] , — [maɪ] ['grænfɑːðər] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] - ['fɪftɪz] ,

Dear	Sir	,	—	My	grandfather	,	who	died	in	the	-	fifties	,
亲爱的	先生	,	—	我的	祖父	,	WHO	死亡	在	这	-	五十年代	,

尊敬的先生：——我的祖父于上世纪五十年代去世，

[juːst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['sævərˌneɪk] ['fɔːrɪst] ,

used	to	tell	a	story	of	a	hermit	who	lived	in	Savernake	Forest	,
用过的	到	告诉	一个	故事	的	一个	隐士	WHO	居住地	在	萨弗纳克	森林	,

过去常讲一个隐士住在萨弗纳克森林的故事，

[æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'lɑːs(ə)l]

an	extraordinarily	absent	-	minded	man	with	a	beard	of	such	colossal
一个	非常	缺席的	-	有思想	男人	和	一个	胡须	的	这样的	庞大

[daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]

dimensions	that	several	of	the	feathered	denizens	of	the	forest	took	up	their
方面	那	一些	的	这	羽毛	居民	的	这	森林	采取	向上	他们的

[ə'boʊd][ɪn][ɪts] [rɪ'sesɪz] .

abode	in	its	recesses	.
住所	在	它是	凹陷处	.

一个极其心不在焉的男人，留着一把巨大的胡子，以至于森林里的一些鸟类都选择在他的胡子深处安家。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [fə'nɑːmɪnən] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kə'meməreitid] [ɪn] [vɜːrs] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] -

This	curious	phenomenon	was	,	I	believe	,	commemorated	in	verse	by	an	early	-
这	好奇的	现象	曾是	,	我	相信	,	纪念	在	诗	经过	一个	早期的	-

[vɪk'tɔːriən] ['poʊət] ,

Victorian	poet	,
维多利亚时代	诗人	,

我相信，维多利亚时代早期的一位诗人曾用诗歌记录了这一奇特的现象。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['refrəns] .

but	I	have	not	been	able	after	considerable	research	to	trace	the	reference	.
但	我	有	不是	到过	有能力的	后	大量	研究	到	痕迹	这	参考	.

但我经过大量研究后，仍然未能找到出处。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

I	have	the	honour	to	remain	,
我	有	这	荣誉	到	保持	,

我很荣幸能留下来，

[jɔːrz] ['feɪθfəli] , ['izidɔː(r)] ['tʌftən]

Yours	faithfully	,	Isidore	Tufton
此致	忠实	,	伊西多尔	塔夫顿

此致，敬礼！伊西多尔·塔夫顿

(['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['muːvmənt] , [ðə; ði]['toʊpieri][ɑːrt][æz; əz]

(	Author	of	The	Growth	of	the	Moustache	Movement	,	The	Topiary	Art	as
(	作者	的	这	生长	的	这	胡子	移动	,	这	修剪树篱	艺术	作为

[ə'plaɪd] [tuː; tə] ['wɪskərz] ,

applied	to	Whiskers	,
应用	到	胡须	,

（《胡须运动的兴起》、《胡须修剪艺术》等书的作者）

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [ˌpɔ^ə'nɔtrəfi, ˌpəj-] " [ɪn][ðə; ði] ['heəˌdresəz] - [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə]) .

and	the	article	on	"	Pogonotrophy	"	in	The	Hairdressers	-	Encyclopædia	)	.
和	这	文章	在	"	生长	"	在	这	理发师	-	百科全书	)	.

以及《美发师百科全书》中关于"须发性营养生长"的文章)。

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrˌbiːgl] .

Presence	of	Mind	in	a	Porbeagle	.
在场	的	头脑	在	一个	鼠鹰	.

鼠犬的临场应变能力。

[dɪr] [sɜːr] , — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] , [ðoʊ] [nɑːt] ['strɪktli] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['krɑːkədaɪl]

Dear	Sir	,	—	The	following	verses	,	though	not	strictly	relevant	to	the	crocodile
亲爱的	先生	,	—	这	下列的	诗句	,	尽管	不是	严格	相关的	到	这	鳄鱼

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

尊敬的先生：——以下诗句虽然与鳄鱼事件并非直接相关，

[kə'meməreɪt] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɪsaɪnˌpaɪsiːn] [ɪn'telɪdʒəns]

commemorate	an	occurrence	illustrating	the	extent	to	which	piscine	intelligence
纪念	一个	发生	图示	这	程度	到	哪个	鱼类	智力

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] : —

can	be	developed	in	favourable	circumstances	:	—
能	是	发达	在	有利	情况	:	—

纪念一件展现鱼类智力在有利环境下能够发展到何种程度的事件：—

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['pɔːrˌbiːgl]

"	There	was	an	unlucky	porbeagle
"	那里	曾是	一个	倒霉	鼠鹰

有一只倒霉的鼠鹰

[huː] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [siː] [baɪ][æn; ən]['iːg(ə)l] ;

Who	was	picked	up	at	sea	by	an	eagle	;
WHO	曾是	挑选	向上	在	海	经过	一个	鹰	;

谁在海上被老鹰捡到?

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nest]

On	reaching	the	nest
在	到达	这	巢

到达巢穴

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['proʊtest]

It	began	to	protest
它	开始	到	反对

它开始抗议

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [wʌz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] .

On	the	ground	that	the	speed	was	illegal	.
在	这	地面	那	这	速度	曾是	非法的	.

理由是车速超速。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr] , [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

"	I	am	Sir	,	Yours	faithfully	,
"	我	是	先生	,	此致	忠实	,

先生，我是您忠实的，

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [kʊk] .
George **Washington** **Cook** **.**
乔治 华盛顿 厨师 .

乔治·华盛顿·库克。

" [lɛf'tɛnənt] . - [kə'mændər] ['kɛnˌwɜ˞ːðɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ædvəkeɪt; -ət][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .
" **Lieut** **.** **-** **Commander** **Kenworthy** **said** **it** **had** **been** **advocated** **in** **The** **Times** **.**
" 中尉 . - 指挥官 肯沃西 说 它 有 到过 倡导者 在 这 《时代周刊》 .

肯沃西中校说，《泰晤士报》曾提倡过这种做法。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] : [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
The **Premier** **:** **I** **will** **be** **prepared** **to** **believe** **anything** **of** **The** **Times** **,**
这 总理 : 我 将要 是 准备 到 相信 任何事物 的 这 《时代周刊》 ,

总理：我愿意相信《泰晤士报》的任何报道。

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][duː][nɑːt][tiŋk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [sə'dʒestɪd] [tæt] . " — ['deɪli]
but **really** **I** **do** **not** **tink** **it** **has** **ever** **suggested** **tat** **.** **"** **—** **Daily**
但 真的 我 做 不是 叮当 它 有 曾经 建议 塔特 . " — 日常的

但我真的不认为它暗示过这一点。——《每日邮报》

[meɪl] .
Mail **.**
邮件 .

邮件。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taɪmz] [tiŋk] - [fɔːr; fər] - [tæt] .
Mr **.** **Lloyd** **George** **is** **always** **ready** **to** **give** **The** **Times** **tink** **-** **for** **-** **tat** **.**
先生 . 劳埃德 乔治 是 总是 准备好 到 给 这 《时代周刊》 叮当 - 为了 - 塔特 .

劳合·乔治先生总是乐于给《泰晤士报》一些小恩小惠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[gest] ([tuː; tə] ['feloʊ] - [gest] [æt; ət] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] [huː] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]
Guest **(** **to** **Fellow** **-** **Guest** **at** **garden** **-** **party** **who** **has** **offered** **to** **introduce**
客人 (到 同伴 - 客人 在 花园 - 派对 WHO 有 提供 到 介绍
[hɜːr; hər][tuː; tə] [wel] - [noʊn] ['soʊʃəlɪst]) .
her **to** **well** **-** **known** **Socialist** **)** **.**
她 到 出色地 - 已知 社会主义) .

客人（在花园派对上对一位主动提出要介绍她认识一位知名社会主义者的客人）

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [θæŋks] .
" **I** **don't** **think** **so** **,** **thanks** **.**
" 我 不 思考 所以 , 谢谢 .

"我不这么认为，谢谢。"

[hiː; hi] [lʊks] ['ræðər] ['fɪrsəm] .
He **looks** **rather** **fearsome** **.**
他 看起来 相当 可怕的 .

他看起来很可怕。

" ['feloʊ] - [gest] .
" **Fellow** **-** **Guest** **.**
" 同伴 - 客人 .

"同为嘉宾。"

" [maɪ] [dɪr] , ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [hɪr] — [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ]
" My dear , he's one of the few decent people here — belongs to an old English
" 我的 亲爱的 , 他是 一 的 这 很少 体面的 人们 这里 — 属于 到 一个 老的 英语
['leɪbərɪŋ] ['fæməli] .
labouring family .
劳动 家庭 .

“亲爱的，他是这里为数不多的正派人之一——他出身于一个古老的英国劳动家庭。”

" [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [rɪ'membər] .
" I REMEMBER , I REMEMBER .
" 我 记住 , 我 记住 .

“我记得，我记得。”

(['kerfəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] ['mɒdlz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [gɑːt]
(Carefully imitated from the best models , except that it has somehow got
(小心 模仿 从 这 最好的 模型 , 除了 那 它 有 不知何故 得到
['ɪntuː] ['miːtər] [ænd; ənd] [raɪm] .)
into metre and rhyme .)
进入 仪表 和 韵 .)

（精心模仿了最好的范例，只是不知何故加入了韵律和押韵。）

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntɚz]
Four - and - ninety English winters
四 - 和 - 九十 英语 冬天

九十四个英国冬天

['hævɪŋ] [flekt] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [snəuz] ,
Having flecked my hair with snows ,
拥有 有斑点的 我的 头发 和 雪 ,

雪花落在了我的头发上，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['printərz] ,
I am ready for the printers ,
我 是 准备好 为了 这 打印机 ,

我已经准备好去打印机了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['pʌblɪʃərz] [sə'poʊz]
And my publishers suppose
和 我的 出版商 认为

我的出版商们认为

[ðæt] [ðiːz] ['rændəm] [ˌrekə'lekʃənz]
That these random recollections
那 这些 随机的 回忆

这些零星的回忆

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪd] - [vɪk'tɔːriən] [meɪl] ,
Of a mid - Victorian male ,
的 一个 中 - 维多利亚时代 男性 ,

一位维多利亚时代中期的男性，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [haɪ] [kə'nekʃnz] ,
Owing to my high connections ,
欠款 到 我的 高的 连接 ,

由于我拥有广泛的人脉，

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ferɪʃ] [seɪl] .
Ought to have a fairish sale .
应该 到 有 一个 漂亮的 销售 .

应该能卖个好价钱。

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][maɪ] ['gɪdi] ['ziːnɪθ] ,
Comrades of my giddy zenith ,
同志们 的 我的 头晕 天顶 ,

我那令人眩晕的巅峰时期的同伴们，

[geɪzɪŋ] [bæk] [ɪn] ['retrəspekt] ,
Gazing back in retrospect ,
凝视 后退 在 回顾 ,

回首往事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [lɔːrd] ['brɪkstən] (['kenɪθ])
I should say Lord Brixton (Kenneth)
我 应该 说 主 布里克斯顿 (肯尼斯)

我应该说布里克斯顿勋爵（肯尼斯）

[hæd; həd][ðə; ði] ['braɪtəst] ['ɪntəlekt] ;
Had the brightest intellect ;
有 这 最亮的 智力 ;

拥有最聪颖的头脑；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][eɪdʒ] [ɪn'fiːblz]
Though of course no age enfeebles
尽管 的 课程 不 年龄 虚弱

当然，年龄并不能使人衰弱。

[dʒeɪmz] - ['ment(ə)l][vɪm]
James Kircudbright's mental vim
詹姆斯 - 精神的 vim

詹姆斯·柯卡布里特的精神活力

([naʊ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [duːk] [ʌv; əv] ['piːblz]) —
(Now the seventh Duke of Peebles) —
(现在 这 第七 公爵 的 皮布尔斯) —

（现为第七任皮布尔斯公爵）——

[aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['dʒɪm] .
I have lots of tales of Jim .
我 有 很多 的 故事 的 吉姆 .

我有很多关于吉姆的故事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɪldɪd] [jʊθs] [tə'geðər]
We were gilded youths together
我们 是 镀金 青年 一起

我们曾是含着金汤匙出生的年轻人。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [deɪz] ;
In our Foreign Office days ;
在 我们的 外国的 办公室 天 ;

在我们外交部时期；

[juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd][træmp][ðə; ði] ['heðər]
Used to fish and tramp the heather
用过的 到 鱼 和 流浪汉 这 希瑟

过去常去钓鱼和漫步石楠丛

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kæs(ə)l] , " [breɪz] ;
At his uncle's castle , " Braes ;
在 他的 叔叔的 城堡 , " 布雷斯 ;

在他叔叔的城堡里，“布雷斯；

" [aɪ] [rɪ'kɔːl] ['aʊər; ɑːr][waɪld] [ɪ'leɪʃn]
" I recall our wild elation
" 我 记起 我们的 荒野 欣喜

“我记得我们当时欣喜若狂

[wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [stoʊl] [ðə; ði] [hæt] ,

One	day	when	we	stole	the	hat	,
一	天	什么时候	我们	偷窃	这	帽子	,

有一天，我们偷了那顶帽子，

[æt; ət] [ðə; ði] [hɑːn'dʊrəs] [lɪ'geɪʃn] ,

At	the	Honduras	Legation	,
在	这	洪都拉斯	使馆	,

在洪都拉斯公使馆，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['dɪpləmæt] .

Of	a	Danish	diplomat	.
的	一个	丹麦语	外交官	.

一位丹麦外交官。

[dʒeɪmz] [hæd; həd] ['skersli] ['eni] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

James	had	scarcely	any	vices	,
詹姆斯	有	几乎	任何	恶习	,

詹姆斯几乎没有任何不良嗜好。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɔːlmoʊst]

His	career	was	made	almost
他的	职业	曾是	制成	几乎

他的职业生涯几乎是建立起来的。

[wen] [ðə; ði] [ˌgwɑːtə'mɑːlən] ['kraɪsɪs]

When	the	Guatemalan	crisis
什么时候	这	危地马拉	危机

危地马拉危机爆发之时

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [poʊst] ;

Caused	him	to	resign	his	post	;
导致	他	到	辞职	他的	邮政	;

导致他辞职；

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['gɔːrdn] ['setər]

He	possessed	a	Gordon	setter
他	拥有	一个	戈登	塞特

他拥有一只戈登寻猎犬

[ɑːn] [huːz] ['triːtmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [vet]

On	whose	treatment	by	a	vet
在	谁	治疗	经过	一个	兽医

关于兽医的治疗

[aɪ] [wʌns] [roʊt] [ðə; ði] [taɪmz] [ə; eɪ] ['letər]

I	once	wrote	The	Times	a	letter
我	一次	写道	这	《时代周刊》	一个	信

我曾给《泰晤士报》写过一封信。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [jet] .

Which	has	not	been	published	yet	.
哪个	有	不是	到过	已发布	然而	.

尚未出版。

['pɑːlətɪks] [wɜːr; wər] [draɪ] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,

Politics	were	dry	and	dusty	,
政治	是	干燥	和	尘土飞扬	,

政治枯燥乏味，令人厌倦。

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [mudz] [ʌv; əv] [fʌn] ,

Still	they	had	their	moods	of	fun	,
仍然	他们	有	他们的	情绪	的	乐趣	,

他们仍然有享受乐趣的一面，

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ðə; ði] ['krʌsti]

As	,	for	instance	,	when	the	crusty
作为	,	为了	实例	,	什么时候	这	硬皮的

例如，当硬壳

[jet] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vaɪkaʊnt] ['bʌn]

Yet	delightful	Viscount	Bunn
然而	愉快	子爵	邦恩

然而，令人愉悦的邦恩子爵

[broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdɪŋ]

Broke	into	the	Second	Reading
打破	进入	这	第二	阅读

进入第二读

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'daʊmənt] [bɪl]

Of	a	Church	Endowment	Bill
的	一个	教会	捐赠基金	账单

教会捐赠法案

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɔːr] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['briːdɪŋ]

With	a	snore	of	perfect	breeding
和	一个	鼾	的	完美的	选育

带着完美繁育的鼾声

[wɪtʃ] [kən'vʌlst] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [brɪl] .

Which	convulsed	the	Earl	of	Brill	.
哪个	抽搐	这	伯爵	的	布里尔	.

这令布里尔伯爵大为震惊。

[θruː] [maɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɔrtənz]

Through	my	kinship	with	the	Gortons
通过	我的	亲属关系	和	这	戈顿

通过我与戈顿家族的亲缘关系

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['wɪdnɛs] [skwer] ;

I	was	much	at	Widnes	Square	;
我	曾是	很多	在	威德尼斯	正方形	;

我经常去威德尼斯广场；

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)ns]

People	of	the	first	importance
人们	的	这	第一的	重要性

最重要的人

['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ðer; ðər] ;

Often	came	to	luncheon	there	;
经常	来了	到	午餐	那里	;

经常去那里吃午饭；

['glædstəun] , ['dɪzi] , ['iːv(ə)n]['oʊldər]

Gladstone	,	Dizzy	,	even	older
格拉德斯通	,	晕眩的	,	甚至	老

格拉德斯通，迪兹，甚至更老

['steɪtsmən] [juːst] [tuː; tə] [θrɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ;

Statesmen	used	to	throng	the	hall	;
政治家	用过的	到	人群	这	大厅	;

过去，政要们经常挤满大厅；

['pɑːmərstən] [wʌns] [tʌtʃt] [maɪ] ['ʃoʊldər] —

Palmerston	once	touched	my	shoulder	—
帕默斯顿	一次	感动	我的	肩膀	—

帕默斯顿曾碰过我的肩膀——

[wɪtʃ] [wʌn][aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈkɔːl] .
Which one I do not recall .
哪个 一 我 做 不是 记起 .

我不记得是哪一个了。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [raʊts] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ,
Then I went to routs and dances ,
然后 我 去 到 路线 和 舞蹈 ,

然后我就去参加游行和舞会了，

[ɑː] , [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ]
Ah , how fine they were , and how
啊 , 如何 美好的 他们 是 , 和 如何

啊，它们多么美好啊，多么.....

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːbiəs] [prænsiz]
Different from the dubious prances
不同的 从 这 可疑 轻快地

与那些可疑的炫耀不同

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [naʊ] ;
That the young indulge in now ;
那 这 年轻的 放纵 在 现在 ;

年轻人现在沉迷其中；

[ðer; ðər][aɪ][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] ['kɪti] ,
There I first encountered Kitty ,
那里 我 第一的 遭遇 猫咪 ,

在那里我第一次遇到了凯蒂。

[toʊld][ðə; ði][gɜːrl][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌns] ,
Told the girl I was a dunce ,
讲述 这 女孩 我 曾是 一个 笨蛋 ,

我跟女孩说我是个笨蛋，

[bʌt; bət] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] ,
But implored her to have pity ,
但 恳求 她 到 有 遗憾 ,

但他恳求她发发慈悲，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [æt; ət][wʌns] .
And she said she would , at once .
和 她 说 她 会 , 在 一次 .

她说她会立刻照办。

[eɪ] , [wel] , [wel] !
Eh , well , well !
嗯 , 出色地 , 出色地 !

呃，好吧，好吧!

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['lɪŋgər]
I must not linger
我 必须 不是 萦绕

我不能逗留太久。

[ɑːn] [ðoʊz] ['glɔːriəs] ['hælsiən] [deɪz] ;
On those glorious halcyon days ;
在 那些 辉煌 宁静 天 ;

在那些美好而宁静的日子里；

[taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] ['fɪŋgər]
Time with his relentless finger
时间 和 他的 狠 手指

他那无情的手指，时间仿佛静止了。

[brɪŋz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [feɪz] ;
Brings **me** **to** **the** **second** **phase** **;**
带来 我 到 这 第二 阶段 ;

这就引出了第二阶段;

['pɑːlətɪks][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['kriːpɪŋ]
Politics **were** **always** **creeping**
政治 是 总是 爬行

政治总是悄然渗透。

[laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ə'krɔːs] [maɪ] [vjuː] —
Like **a** **ghost** **across** **my** **view** **—**
喜欢 一个 鬼 穿过 我的 看法 —

像幽灵一样出现在我的视野中——

[aɪ] [kən'testid] ['mɑːrkɪt] ['sliːpɪŋ]
I **contested** **Market** **Sleeping**
我 有争议的 市场 睡眠

我质疑市场睡眠

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] .
In **the** **Spring** **of** **Seventy** **-** **Two** **.**
在 这 春天 的 七十 - 二 .

1972年春天。

['glædstəun] — [[noʊ] , [pliːz] [nɑːt] .
Gladstone **—** **[** **No** **,** **please** **not** **.**
格拉德斯通 — [不 , 请 不是 .

格莱斯顿——[不，请不要。

[ed] .]
Ed **.** **]**
艾德 .]

编者注

['iːvoʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

" ['braɪtn] . — [ðə; ði] — — .
" **Brighton** **.** **—** **The** **—** **—** **.**
" 布莱顿 . — 这 — — .

“布莱顿——这——。

[wʌn] ['mɪnɪt] [siː] , [west] [pɪr] , [lɔːnz] .
One **minute** **sea** **,** **West** **Pier** **,** **Lawns** **.**
一 分钟 海 , 西方 码头 , 草坪 .

一分钟即可到达海边、西码头和草坪。

[gæs][fairz][ɪn][bedz] .
Gas **fires** **in** **beds** **.**
气体 火灾 在 床 .

床上的燃气壁炉。

" — [eɪ diː viː tiː] .
" **—** **Advt** **.**
" — 广告 .

“—广告

[ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .
in **Daily** **Paper** **.**
在 日常的 纸 .

在日报上。

[θæŋks] , [bʌt; bət][wi:; wi][prɪ'fɜ:r][ə; eɪ][hɑ:t] - ['wɔ:tər]['bɑ:t(ə)l] .
Thanks , but we prefer a hot - water bottle .
谢谢 , 但 我们 更喜欢 一个 热的 - 水 瓶子 .

谢谢，但我们更喜欢热水袋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

['mɔ:rəl] ['sweɪʒ(ə)n] .
MORAL SUASION .
道德 劝说 .

道德劝说。

[ðə; ði] ['ræbɪt] .
The Rabbit .
这 兔子 .

兔子。

" [maɪ] [ə'fensɪv] [ɪ'kwɪpmənt] ['bi:ɪŋ] ['præktɪkli] [nɪl] ,
" MY OFFENSIVE EQUIPMENT BEING PRACTICALLY NIL ,
" 我的 进攻 设备 存在 几乎 零 ,

“我的进攻装备几乎为零，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] .
IT REMAINS FOR ME TO FASCINATE HIM WITH THE POWER OF MY EYE .
它 遗迹 为了 我 到 吸引 他 和 这 力量 的 我的 眼睛 .

接下来，我要用我的眼睛的力量让他着迷。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 73]
" [页 -]

[第73页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ðə; ði] [ɪnkoʊhɪrənts] .
THE INCOHERENTS .
这 不连贯的 .

语无伦次者。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]
The reply of the Soviet Government to the Spa Conference was described by
这 回复 的 这 苏联 政府 到 这 温泉 会议 曾是 描述 经过
['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz] " [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ;
Mr . Lloyd George as " incoherent ;
先生 . 劳埃德 乔治 作为 " 语无伦次 ;

劳合·乔治先生形容苏联政府对温泉会议的答复“语无伦次”；

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['dɑ:kjumənt][ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [kəm'poʊzd][ʌv; əv]
the sort of document that might be drawn up by a committee composed of
这 种类 的 文档 那 可能 是 绘制 向上 经过 一个 委员会 由 的
['kɜ:rn(ə)l] ['wedʒwʊd] ,
Colonel Wedgwood ,
上校 韦奇伍德 ,

这可能是由韦奇伍德上校领导的委员会起草的那种文件。

[kə'mændər] ['kɛnˌwɜ:ðɪ] , [lɔ:rd] ['rɑ:bərt]['sesl, 'sisl] , ['mɪstər] . ['bɑ:təmli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔməs] .

Commander	**Kenworthy**	**,**	**Lord**	**Robert**	**Cecil**	**,**	**Mr**	**.**	**Bottomley**	**and**	**Mr**	**.**	**Thomas**	**.**
指挥官	肯沃西	,	主	罗伯特	塞西尔	,	先生	.	博特姆利	和	先生	.	托马斯	.

肯沃西指挥官、罗伯特·塞西尔勋爵、博特姆利先生和托马斯先生。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ði:z] [ɑ:n] .

"	**It**	**is**	**understood**	**that**	**these**	**hon**	**.**
"	它	是	理解	那	这些	亲爱的	.

据了解，这些尊敬的.....

['membər] [ɪn'tend][tu:; tə][hoʊld][æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [mi:nz] — [ɪf] ['eni] —

Members	**intend**	**to**	**hold**	**an**	**indignation**	**meeting**	**to**	**discuss**	**means**	**—**	**if**	**any**	**—**
成员	打算	到	抓住	一个	愤慨	会议	到	讨论	方法	—	如果	任何	—

[ʌv; əv] [ri'fju:tɪŋ] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] .

of	**refuting**	**this**	**charge**	**.**
的	反驳	这	收费	.

成员们打算召开一次抗议会议，讨论是否有办法反驳这一指控。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 19th . — [ə'pɪnjənz] [meɪ] ['dɪfər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]

Monday	**,**	**July**	**19th**	**.**	**—**	**Opinions**	**may**	**differ**	**as**	**to**	**the**	**wisdom**	**of**	**the**
周一	,	七月	19th	.	—	意见	可能	不同	作为	到	这	智慧	的	这

[pɪrz] [ɪn][ˌri:'oʊpənɪŋ][ðə; ði]['daɪər] [keɪs] ,

Peers	**in**	**reopening**	**the**	**Dyer**	**case**	**,**
同龄人	在	重新开放	这	戴尔	案件	,

7月19日，星期一——对于上议院法官们重新审理戴尔案是否明智，各方意见可能不一。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] [wɪtʃ] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] ,

but	**the**	**large**	**audience**	**which**	**assembled**	**in**	**the**	**galleries**	**,**
但	这	大的	观众	哪个	组装	在	这	画廊	,

但聚集在画廊里的大批观众，

[wer] ['pɪrəs] [ænd; ənd]['indiəns][vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəsnəs] [ʌv; əv]

where	**Peeresses**	**and**	**Indians**	**vied**	**with**	**one**	**another**	**in**	**the**	**gorgeousness**	**of**
在哪里	女贵族	和	印度人	竞争	和	一	其他	在	这	美极了	的

[ðer; ðər][ə'taɪər] ,

their	**attire**	**,**
他们的	服装	,

贵族妇女和印度妇女竞相展示她们华丽的服饰。

['testifaid] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

testified	**to**	**the**	**public**	**interest**	**in**	**the**	**debate**	**.**
作证	到	这	民众	兴趣	在	这	辩论	.

这证明了公众对这场辩论的兴趣。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['spi:kɜ-z] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] " [hɑ:t][ʌp] " [ðer; ðər][koʊld] ['pɔ:rɪdʒ] .

At	**first**	**the**	**speakers**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**"**	**hot**	**up**	**"**	**their**	**cold**	**porridge**	**.**
在	第一的	这	演讲者	制成	不	试图	到	"	热的	向上	"	他们的	寒冷的	稀饭	.

起初，演讲者们并没有试图"加热"他们冷掉的粥。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['daɪərz] [keɪs] [lɔ:rd] ['fɪnli] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [reɪdʒ] .

In	**presenting**	**General**	**Dyer's**	**case**	**Lord**	**Finlay**	**was**	**strong**	**without**	**rage**	**.**
在	呈现	一般的	染工	案件	主	芬利	曾是	强的	没有	愤怒	.

芬利勋爵在陈述戴尔将军的案件时，语气坚定而不愤怒。

[ɪn] [rɪ'bʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔ:r; fər]['ɪndiə] [pru:vd] [hɪm'self][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]

In	**rebutting**	**it**	**the**	**Under**	**-**	**Secretary**	**for**	**India**	**proved**	**himself**	**a**	**grave**	**and**
在	反驳	它	这	在下面	-	秘书	为了	印度	已证实	他自己	一个	严重	和

['revərənd] ['sɪnhə] ,

reverend	**Sinha**	**,**
牧师	辛哈	,

在反驳这一观点时，印度事务副国务卿辛哈表现出了严肃而庄重的风范。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɑ:kətɪvnəs] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] .

without	a	trace	of	the	provocativeness	displayed	by	his	Chief	in	the	Commons	.
没有	一个	痕迹	的	这	挑衅性	显示	经过	他的	首席	在	这	公共领域	.

他丝毫没有像他的上司在下议院表现出的那种挑衅性。

[nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænslər] [ˌɪntə'vi:nd] [dɪd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][bɪ'gɪn][tu:; tə][raɪz] .

Not	until	the	Lord	Chancellor	intervened	did	the	temperature	begin	to	rise	.
不是	直到	这	主	校长	介入	做过	这	温度	开始	到	上升	.

直到大法官介入，局势才开始升温。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] - [bɑ:g] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

His	description	of	the	incident	in	the	Jullianwallah	Bagh	was	only	a	little	less
他的	描述	的	这	事件	在	这	-	巴格	曾是	仅有的	一个	小的	较少的

['lʊrɪd][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑ:ntəgju:] .

lurid	than	that	of	Mr	.	Montagu	.
骇人的	比	那	的	先生	.	蒙塔古	.

他对朱利安瓦拉巴格事件的描述，与蒙塔古先生的描述相比，也只是略显平淡而已。

[ðə; ði] [pɪrz] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	Peers	would	,	I	think	,
这	同龄人	会	,	我	思考	,

我认为，同僚们会.....

[hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [æn; ən]['ɑ:fɪsər] [hu:] [əd'mɪtɪdli] [ɪg'zɪbɪtɪd]

have	liked	a	little	more	explanation	of	how	an	officer	who	admittedly	exhibited
有	喜欢	一个	小的	更多的	解释	的	如何	一个	官	WHO	诚然	展出

,

,

,

我希望对一位承认自己表现出.....行为的警官能多一些解释。

[bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ə'fer] , " [dɪ'skreʃ(ə)n] , [sə'braɪəti][ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

both	before	and	after	this	painful	affair	,	"	discretion	,	sobriety	and	resolution	,
两个都	前	和	后	这	痛苦	事务	,	"	审慎	,	清醒	和	解决	,

在这段痛苦的经历发生之前和之后，“谨慎、清醒和决心”

" [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [kə'mɪtɪd] " [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['erər] [ʌv; əv]

"	should	be	regarded	as	having	on	this	one	day	committed	"	a	tragic	error	of
"	应该	是	认为	作为	拥有	在	这	一	天	坚定的	"	一个	悲惨	错误	的

['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [steɪdʒ] ,

judgment	upon	the	most	conspicuous	stage	,
判断	之上	这	最多	显眼的	阶段	,

应该被视为在这一天，在最引人注目的舞台上犯下了“一个悲剧性的判断错误”。

" [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['wʌndɚd] ['weðər] , [ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [les] [kən'spɪkjuəs] ,

"	and	may	have	wondered	whether	,	if	the	stage	had	been	less	conspicuous	,
"	和	可能	有	想知道	无论	,	如果	这	阶段	有	到过	较少的	显眼的	,

并且可能想知道，如果舞台不那么显眼的话，

[ðə; ði]['krɪtɪks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['li:niənt] .

the	critics	would	have	been	more	lenient	.
这	评论家	会	有	到过	更多的	宽容	.

评论家们可能会更宽容一些。

[æn; ən] [ə'reɪbiən] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

AN	ARABIAN	KNIGHT	AT	HOME	.
一个	阿拉伯	骑士	在	家	.

一位阿拉伯骑士在家中。

[lɔ:rd] ['wɪntɚtən] .

Lord	Winterton	.
主	温特顿	.

温特顿勋爵。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pɑːrtənt] [pɔːr] [lɑː]
For **as** **long** **as** **I** **can** **remember** **the** **French** **have** **been** **partant** **pour** **la**
为了 作为 长的 作为 我 能 记住 这 法语 有 到过 伴侣 倒 拉
[siː'riː] .
Syrie .
叙利亚 .

据我所知，法国人一直都支持叙利亚。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mændeɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] ,
Now **they** **have** **got** **there** **,** **with** **a** **mandate** **from** **the** **Supreme** **Council** **,**
现在 他们 有 得到 那里 , 和 一个 授权 从 这 最高 理事会 ,

现在他们已经实现了目标，并获得了最高委员会的授权。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəbz] .
and **have** **come** **into** **collision** **with** **the** **Arabs** **.**
和 有 来 进入 碰撞 和 这 阿拉伯人 .

并与阿拉伯人发生了冲突。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] .
As **we** **are** **the** **friends** **of** **both** **parties** **the** **situation** **is** **a** **little** **awkward** **.**
作为 我们 是 这 朋友们 的 两个都 各方 这 情况 是 一个 小的 尴尬的 .

由于我们与双方都是朋友，所以这种情况有点尴尬。

['mɪstər] . ['ɔːrmzbi] - [gɔːr] [hoʊpt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr]['ærəb]['ælaɪz] ,
Mr **.** **Ormsby** **-** **Gore** **hoped** **we** **were** **not** **going** **to** **fight** **our** **Arab** **allies** **,**
先生 . 奥姆斯比 - 血块 希望 我们 是 不是 去 到 斗争 我们的 阿拉伯 盟国 ,

奥姆斯比-戈尔先生希望我们不会与我们的阿拉伯盟友开战。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][lɔːrd] ['wɪntɚtən] , [huː] [sɔː] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and **was** **supported** **by** **Lord** **Winterton** **,** **who** **saw** **service** **with** **them**
和 曾是 有 经过 主 温特顿 , WHO 锯 服务 和 他们
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
during **the** **War** **.**
期间 这 战争 .

并得到了温特顿勋爵的支持，温特顿勋爵曾在战争期间与他们并肩作战。

[ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [spiːtʃ] [baɪ]['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] ,
A **diplomatic** **speech** **by** **Mr** **.** **Bonar** **Law** **,**
一个 外交 演讲 经过 先生 . 博纳 法律 ,

博纳·劳先生的外交演说

[huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][ɪn] ['sirɪr] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz]
who **pointed** **out** **that** **the** **French** **were** **in** **Syria** **on** **just** **the** **same** **conditions** **as**
WHO 尖 出去 那 这 法语 是 在 叙利亚 在 只是 这 相同的 状况 作为
[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˌmesəpə'teimiə] ,
we **were** **in** **Mesopotamia** **,**
我们 是 在 美索不达米亚 ,

他指出，法国人在叙利亚的处境与我们在美索不达米亚的处境完全相同。

[helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɪ'ðɪn] [seɪf] ['limits] .
helped **to** **keep** **the** **debate** **within** **safe** **limits** **.**
帮助 到 保持 这 辩论 之内 安全的 限制 .

有助于将辩论控制在安全范围内。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 20th . — [ðə; ði][lɔːds] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['daɪər] [dɪ'beɪt] .
Tuesday **,** **July** **20th** **.** **—** **The** **Lords** **continued** **the** **Dyer** **debate** **.**
周二 , 七月 20th . — 这 领主 持续 这 戴尔 辩论 .

7 月 20 日，星期二——上议院继续就戴尔案展开辩论。

[lɔːrd] ['milnə] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪəs][ɪn]

Lord	Milner	confessed	that	he	had	approached	the	subject	"	with	a	bias	in
主	米尔纳	坦白	那	他	有	接近	这	主题	"	和	一个	偏见	在

['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

favour	of	the	soldier	,
偏爱	的	这	士兵	,

米尔纳勋爵承认，他在处理这个问题时"带有偏袒士兵的偏见"。

" [ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['faɪnəli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] "

"	and	showed	how	completely	he	had	overcome	it	by	finally	talking	about	"
"	和	显示	如何	完全地	他	有	克服	它	经过	最后	说	关于	"

['prʌʃən] ['meθədz] " — [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [lɔːrd] ['sʌmnə] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] " ['fæs(ə)l][bʌt; bət][nɑːt]

Prussian	methods	"	—	a	phrase	that	Lord	Sumner	characterised	as	"	facile	but	not
普鲁士	方法	"	—	一个	短语	那	主	萨姆纳	具有特征	作为	"	容易的	但	不是

[kən'vɪnsɪŋ] .

convincing	.
令人信服的	.

并最终谈到了"普鲁士方法"，以此表明他已经彻底克服了这个问题——萨姆纳勋爵将这一短语描述为"简单但缺乏说服力"。

" [lɔːrd] ['kɜːrzən] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [pɪrz] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'dɔːrs] [sʌtʃ] ['meθədz] ,

"	Lord	Curzon	hoped	that	the	Peers	would	not	endorse	such	methods	,
"	主	柯曾	希望	那	这	同龄人	会	不是	认可	这样的	方法	,

寇松勋爵希望贵族们不会赞同这种做法。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] " ['klemənsi] " ['kænɪŋ] .

but	would	be	guided	by	the	example	of	"	Clemency	"	Canning	.
但	会	是	引导	经过	这	例子	的	"	宽恕	"	罐头	.

但会以"宽恕"坎宁为榜样。

[ðə; ði] [lɔːds] [haʊ'evər] , [baɪ] - [tuː; tə] - , [pæst] [lɔːrd] ['fɪnliːz] ['moʊʃ(ə)n] ,

The	Lords	however	,	by	129	to	86	,	passed	Lord	Finlay's	motion	,
这	领主	然而	,	经过	-	到	-	,	通过了	主	芬利	运动	,

然而，上议院以129票对86票通过了芬利勋爵的动议。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['daɪər][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

to	the	effect	that	General	Dyer	had	been	unjustly	treated	and	that	a
到	这	影响	那	一般的	戴尔	有	到过	不公正的	治疗	和	那	一个

['deɪndʒərəs] ['presɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

dangerous	precedent	had	been	established	.
危险的	先例	有	到过	已确立的	.

其大意是戴尔将军受到了不公正的对待，并且开创了一个危险的先例。

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [wɜːrks] [wʌz; wəz]['inəndeitid][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	First	Commissioner	of	Works	was	inundated	with	questions	about	the
这	第一的	专员	的	作品	曾是	被淹没	和	问题	关于	这

['paɪlənˌ'paɪlɑːn][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜːr][fræŋk] ['beɪnz]

pylon	and	explained	that	it	had	been	designed	by	Sir	Frank	Baines
塔架	和	解释	那	它	有	到过	设计	经过	先生	坦率	贝恩斯

[ɪn'taɪərli][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] .

entirely	on	his	own	initiative	.
完全	在	他的	自己的	倡议	.

第一工程专员被问及有关电塔的问题，并解释说电塔完全是弗兰克·贝恩斯爵士主动设计的。

[ɪts] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

Its	submission	to	the	Cabinet	had	never	been	contemplated	,
它是	提交	到	这	内阁	有	绝不	到过	思考	,

提交内阁审议从未被考虑过。

[ænd; ənd][ɪts][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tiː] [ruːm] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːn] . ['membər] ,

and	its	exhibition	in	the	Tea	Room	was	due	to	an	hon	.	Member	,
和	它是	展览	在	这	茶	房间	曾是	到期的	到	一个	亲爱的	.	成员	,

而此次在茶室举办展览则要归功于一位荣誉会员。

[huː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

who	said	that	a	number	of	people	would	be	interested	.
WHO	说	那	一个	数字	的	人们	会	是	感兴趣的	.

他说会有很多人对此感兴趣。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Apparently	they	were	.
显然	他们	是	.

显然他们确实是。

[æskt] [ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [kwaɪt] [ded] ,

Asked	if	the	scheme	might	be	regarded	as	quite	dead	,
问	如果	这	方案	可能	是	认为	作为	相当	死的	,

当被问及该计划是否可以被视为彻底失败时，

[sɜːr] ['ælfred] [mɔnd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [soʊ] .

Sir	Alfred	Mond	replied	that	he	certainly	thought	so	.
先生	阿尔弗雷德	蒙德	回复	那	他	当然	想法	所以	.

阿尔弗雷德·蒙德爵士回答说，他当然也这么认为。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['riːəli] [ə'laɪv] .

In	fact	,	to	judge	by	his	previous	answer	,	it	was	never	really	alive	.
在	事实	,	到	法官	经过	他的	以前的	回答	,	它	曾是	绝不	真的	活	.

事实上，根据他之前的回答判断，它从来就没有真正活过。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ferz] ,

There	is	still	anxious	curiosity	regarding	the	increase	of	railway	fares	,
那里	是	仍然	焦虑的	好奇心	关于	这	增加	的	铁路	票价	,

人们仍然对铁路票价上涨感到焦虑和好奇。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] " [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] " ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] [rɪ'meɪnd] [kɔɪ] .

but	when	invited	to	"	name	the	day	"	Mr	.	Bonar	Law	remained	coy	.
但	什么时候	受邀	到	"	姓名	这	天	"	先生	.	博纳	法律	剩余	害羞	.

但当被问及"确定日期"时，博纳·劳先生却含糊其辞。

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] [pəust'pəunmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] -

Suggestions	for	postponements	in	the	interests	of	this	or	that	class	of	holiday	-
建议	为了	延期	在	这	兴趣	的	这	或者	那	班级	的	假期	-

['meɪkər]['faɪnəli] [gəʊdid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['æskɪŋ]

maker	finally	goaded	him	into	asking
制造商	最后	被激怒	他	进入	问

为了照顾某些特定类型度假者的利益而提出的延期建议最终激怒了他，促使他提出这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[sɑːr'kæstɪkli] , " [waɪ] [nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər] ['krɪsməs] ?

sarcastically	,	"	Why	not	until	after	Christmas	?
讽刺地	,	"	为什么	不是	直到	后	圣诞节	?

讽刺地问："为什么不等到圣诞节之后呢？"

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [haʊs] ['laʊdli] [tʃɪrd] .

"	Whereupon	the	House	loudly	cheered	.
"	于是	这	房子	高声	欢呼	.

于是，众议院爆发出热烈的欢呼声。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 21st . — ['tæktfl] [mæn] , [lɔːrd] ['dɛzbərə] .

Wednesday , July 21st . — Tactful man , Lord Desborough .

周三 , 七月 21st . — 委婉 男人 , 主 德斯伯勒 .

7月21日，星期三——老谋深算的德斯伯勒勋爵。

[ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

In urging the Government to call a Conference to consider the establishment

在 敦促 这 政府 到 称呼 一个 会议 到 考虑 这 建立

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪkst] [deɪt] [fɔːr; fər] ['iːstər] [hiː; hi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]

of a fixed date for Easter he supported his case with a wealth of

的 一个 固定的 日期 为了 复活节 他 有 他的 案件 和 一个 财富 的

['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

curious information ,

好奇的 信息 ,

他敦促政府召开会议，考虑确定复活节的固定日期，并用大量奇特的信息来支持他的观点。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] [teiblz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

some of it acquired from the Prayer - book tables , as he said ,

一些 的 它 获得 从 这 祷告 - 书 表格 , 作为 他 说 ,

正如他所说，其中一些是从祈祷书的桌子上获得的。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪŋ] ['səːmənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['lisnd] .

" during the less interesting sermons to which I have listened .

" 期间 这 较少的 有趣的 布道 到 哪个 我 有 听着 .

“在我听过的那些不太有趣的布道中。”

" [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] " [dʌl] " [taʊt] [kɔːrt] ,

" You or I would have said " dull " tout court ,

" 你 或者 我 会 有 说 " 乏味的 " 兜售者 法庭 ,

你我都会毫不犹豫地说“无聊”，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [æz; əz] [lɔːrd]

and in that case we should not have deserved to receive , as Lord

和 在 那 案件 我们 应该 不是 有 应得的 到 收到 , 作为 主

['dɛzbərə] [dɪd] ,

Desborough did ,

德斯伯勒 做过 ,

在这种情况下，我们就不应该像德斯伯勒勋爵那样获得这些赏赐。

[ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

the almost enthusiastic support of the Archbishop of Canterbury .

这 几乎 热情的 支持 的 这 大主教 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷大主教几乎热情支持。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːrd] ['ɑːnsloʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm]

In spite of this Lord Onslow , for the Government , was far from

在 尽管如此 的 这 主 昂斯洛 , 为了 这 政府 , 曾是 远的 从

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

encouraging .

鼓励 .

尽管如此，昂斯洛勋爵代表政府却远非鼓励之辈。

[hiː; hi] [kwaɪt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['iːstər] ,

He quite recognised the drawbacks of the movable Easter ,

他 相当 已确认 这 缺点 的 这 活动 复活节 ,

他非常清楚复活节日期变动的弊端。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [praɪ'merəli] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

and agreed that it was primarily a matter for the Churches .

和 同意 那 它 曾是 主要 一个 事情 为了 这 教堂 .

并一致认为这主要是教会的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [maɪt] [dɪ'sent] ,

But	he	feared	the	Nonconformists	might	dissent	,
但	他	害怕	这	非国教徒	可能	异议	,

但他担心非国教徒可能会反对。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	displayed	a	hitherto	unsuspected	reverence	for	the	opinion	of	the
和	显示	一个	迄今为止	意想不到的	尊敬	为了	这	观点	的	这

[ɑːr'miːniːənz] .

Armenians	.
亚美尼亚人	.

并表现出此前未曾预料到的对亚美尼亚人意见的尊重。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] ['leɪbər] ?

Besides	,	what	about	the	Dominions	and	Labour	?
除了	,	什么	关于	这	领地	和	劳动	?

此外，自治领和工党又该如何看待呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]

And	with	Europe	in	such	a	state	of	unrest	ought	we	to	throw	in	a	new
和	和	欧洲	在	这样的	一个	状态	的	动荡	应该	我们	到	扔	在	一个	新的

['æp(ə)l][ʌv; əv]['dɪskɔːrd] ?

apple	of	discord	?
苹果	的	Discord	?

欧洲局势如此动荡不安，我们难道还要再添一把火，挑起新的纷争吗?

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [wei] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

With	much	regret	the	Government	could	not	see	their	way	,	etc	.
和	很多	后悔	这	政府	可以	不是	看	他们的	方式	,	ETC	.

政府非常遗憾地未能理解他们的想法，等等。

[ˌwerə'pɑːn] [lɔːrd] ['dɛzbərə] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

Whereupon	Lord	Desborough	,	who	seems	to	be	easily	satisfied	,	expressed	his
于是	主	德斯伯勒	,	WHO	似乎	到	是	容易地	使满意	,	表达	他的

['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] .

gratitude	and	withdrew	his	motion	.
感激	和	退出	他的	运动	.

于是，似乎很容易满足的德斯伯勒勋爵表示了感谢，并撤回了他的动议。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː][wʌns] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gændiː][æz; əz]

In	an	expansive	moment	Mr	.	Montagu	once	referred	to	Mr	.	Gandhi	as
在	一个	广阔的	片刻	先生	.	蒙塔古	一次	指	到	先生	.	甘地	作为

[hɪz; ɪz] " [frend] .

his	"	friend	.
他的	"	朋友	.

蒙塔古先生曾在一次畅谈中称甘地先生为他的"朋友"。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['ædʒɪteɪtər] [wʊd] [ə'bændən]

"	He	did	so	,	it	appears	,	in	the	hope	that	the	eminent	agitator	would	abandon
"	他	做过	所以	,	它	出现	,	在	这	希望	那	这	杰出	搅拌器	会	放弃

[hɪz; ɪz] [dɪs'lɔɪəl] [veɪprɪŋz] .

his	disloyal	vapourings	.
他的	不忠	蒸发	.

"他这样做，似乎是希望这位著名的煽动者能够放弃他那些不忠的空谈。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɪz] [naʊ] ['faɪnəli] ['sʌndərd] .

But	the	friendship	is	now	finally	sundered	.
但	这	友谊	是	现在	最后	分离	.

但这段友谊最终还是破裂了。

['mɪstər] . ['gændi:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] ['bɔɪkɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

Mr	.	Gandhi	has	been	endeavouring	to	organise	a	boycott	of	the	Prince
先生	.	甘地	有	到过	努力	到	组织	一个	联合抵制	的	这	王子

[ʌv; əv] [weɪlz] - ['vɪzɪt][tu:; tə]['ɪndiə] ,

of	Wales	'	visit	to	India	,
的	威尔士	-	访问	到	印度	,

甘地先生一直致力于组织抵制威尔士亲王访问印度的活动。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['mɑ:ntəgˌju:] [əb'zɜ:rvd] [mɔ:r] [ɪn] ['sɑ:roʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgər] ,

and	,	as	Mr	.	Montagu	observed	more	in	sorrow	than	in	anger	,
和	,	作为	先生	.	蒙塔古	观察到	更多的	在	悲哀	比	在	愤怒	,

正如蒙塔古先生所观察到的那样，他更多的是在悲伤而非愤怒中观察到的那样，

" ['noʊbɑ:di] [hu:] [sə'dʒests; səg'dʒests] [dɪs'lɔɪəlti] [ɔ:r] [dɪs'kɜ:rtəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [kæn; kən][bi:; bi]

"	Nobody	who	suggests	disloyalty	or	discourtesy	to	the	Crown	can	be
"	无人	WHO	建议	不忠	或者	失礼	到	这	王冠	能	是

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['eni] ['membər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

a	friend	of	any	Member	of	this	House	,
一个	朋友	的	任何	成员	的	这	房子	,

“任何暗示对王室不忠或无礼的人，都不配成为本院任何议员的朋友。”

[let][ə'loʊn][ə; eɪ]['mɪnɪstər] .

let	alone	a	Minister	.
让	独自的	一个	部长	.

更何况是部长。

" [ɪf] ['eniwʌn] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	If	anyone	were	to	take	exception	to	the	accuracy	of	some	of	the
"	如果	任何人	是	到	拿	例外	到	这	准确性	的	一些	的	这

[praɪm] ['mɪnɪstɚz] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'lu:ʒnz] [ɪn][hɪz; ɪz][poʊst] - [spɑ:][ɔ:'reɪʃ(ə)n][hi:; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [rɪ'plaɪ]

Prime	Minister's	historical	allusions	in	his	post	-	Spa	oration	he	would	doubtless	reply
主要的	部长	历史	暗示	在	他的	邮政	-	温泉	演讲	他	会	毫无疑问	回复

,

,

,

“如果有人对首相在温泉疗养院演讲中某些历史典故的准确性提出异议，他无疑会回应说：

" [aɪ][dəunt] [ri:d] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	don't	read	history	;	I	make	it	.
"	我	不	读	历史	;	我	制作	它	.

我不读历史；我创造历史。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][tɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɝ:ks] , ['grætʃʊlətərri][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] ,

"	He	was	tart	with	the	Turks	,	gratulatory	to	the	Greeks	,
"	他	曾是	酸	和	这	土耳其人	,	祝贺	到	这	希腊人	,

他对土耳其人态度冷淡，对希腊人却表示祝贺。

['pi:vɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊlz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

peevish	with	the	Poles	and	gentle	to	the	Germans	.
易怒的	和	这	波兰人	和	温和的	到	这	德国人	.

对波兰人脾气暴躁，对德国人却很温和。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['tʃænslər] [ænd; ənd][hɛə][vɑ:n]['saɪmənz][wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [tu:] ['pɜ:rfɪktli]

The	German	Chancellor	and	Herr	von	Simons	were	described	as	"	two	perfectly
这	德语	校长	和	先生	冯	西蒙斯	是	描述	作为	"	二	完美

['ɑ:nɪst] ['ʌpraɪt] [men] ,

honest	upright	men	,
诚实的	直立	男人	,

德国总理和冯·西蒙斯先生被描述为“两位非常诚实正直的人”，

['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [tæsk] .

doing	their	best	to	cope	with	a	gigantic	task	.
正在做	他们的	最好的	到	应付	和	一个	巨大	任务	.

他们正竭尽全力应对这项艰巨的任务。

" [ðer; ðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['efərt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'demnəti] ;

"	Their	country	was	making	a	real	effort	to	meet	the	indemnity	;
"	他们的	国家	曾是	制作	一个	真实的	努力	到	见面	这	赔款	;

"他们的国家正在努力履行赔款义务;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] - ['krɪmənəlz] ,

it	was	not	entirely	responsible	for	the	delay	in	trying	the	war	-	criminals	,
它	曾是	不是	完全	负责任的	为了	这	延迟	在	尝试	这	战争	-	罪犯	,

它并非造成战犯审判延误的唯一原因。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːrməmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['bleɪmwɜːrði] .

and	even	in	the	matter	of	disarmament	was	not	altogether	blameworthy	.
和	甚至	在	这	事情	的	裁军	曾是	不是	共	应受谴责的	.

即使在裁军问题上，也并非完全应受谴责。

[ðə; ði] ['bɔlʃivist] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] ['hændəld] [mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

The	Bolshevists	also	were	handled	more	tenderly	than	usual	.
这	布尔什维克	还	是	处理	更多的	温柔地	比	通常	.

对待布尔什维克分子也比以往更加温柔。

[ðer; ðər] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] " [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] " ['rædər] [ðæn; ðən] " [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] " — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

Their	reply	was	"	incoherent	"	rather	than	"	impertinent	"	—	it	might	have
他们的	回复	曾是	"	语无伦次	"	相当	比	"	无礼	"	—	它	可能	有

[bɪn] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['wedʒwʊd] - ['kɛnˌwɝːði] - ['sesl, 'sisl] - ['bɑːtəmli] - ['tɔməs]

been	drawn	up	by	a	Wedgwood	-	Kenworthy	-	Cecil	-	Bottomley	-	Thomas
到过	绘制	向上	经过	一个	韦奇伍德	-	肯沃西	-	塞西尔	-	博特姆利	-	托马斯

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

syndicate	.
辛迪加	.

他们的回复与其说是"无礼"，不如说是"语无伦次"——它可能是韦奇伍德-肯沃西-塞西尔-博特姆利-托马斯财团起草的。

[stɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['poʊlənd] ,

Still	they	must	not	be	allowed	to	wipe	out	Poland	,
仍然	他们	必须	不是	是	允许	到	擦拭	出去	波兰	,

但绝不能允许他们消灭波兰。

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['rekləs] [æz; əz] [ðə; ði] [poʊlz] [hæd; həd] [bɪn] .

foolish	and	reckless	as	the	Poles	had	been	.
愚蠢	和	鲁莽	作为	这	波兰人	有	到过	.

就像波兰人那样愚蠢鲁莽。

[ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [tiː] . [ʃɔː] ,

A	well	-	informed	speech	was	made	by	Mr	.	T	.	Shaw	,
一个	出色地	-	知情的	演讲	曾是	制成	经过	先生	.	T	.	肖	,

T·肖先生发表了一篇内容翔实的演讲。

['evɪdəntli] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['leɪbər] ['kæbɪnət] .

evidently	destined	to	be	the	Foreign	Minister	of	the	first	Labour	Cabinet	.
显然	注定	到	是	这	外国的	部长	的	这	第一的	劳动	内阁	.

显然，他注定要成为第一届工党内阁的外交部长。

['hævɪŋ] ['trævld] [ɪn] ['rʌʃə] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊviet] ['sɪstəm] ,

Having	travelled	in	Russia	he	has	acquired	a	distaste	for	the	Soviet	system	,
拥有	旅行	在	俄罗斯	他	有	获得	一个	厌恶	为了	这	苏联	系统	,

[bəuθ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ,

both	political	and	industrial	,
两个都	政治的	和	工业的	,

他曾游历俄罗斯，对苏联的政治和工业体制都产生了厌恶之情。

[ænd; ənd][ɪz]['kɑ:nfɪdənt][ðæt][noʊ][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['bɔlʃivist] [ˌprɑ:pə'gændə][wɪl] [ɪn'du:s][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	is	confident	that	no	amount	of	Bolshevist	propaganda	will	induce	the	British
和	是	自信的	那	不	数量	的	布尔什维克	宣传	将要	诱导	这	英国

[ˌproʊlə'teriən][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [kri:d] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][wɜ:rk] .

proletarian	to	embrace	a	creed	under	which	he	would	be	compelled	to	work	.
无产阶级	到	拥抱	一个	信条	在下面	哪个	他	会	是	被迫	到	工作	.

他坚信，无论布尔什维克宣传多么铺天盖地，都无法诱使英国无产阶级接受一种强迫他们为之工作的信条。

['θɜ:rzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] . 22nd . — [ðə; ði]

Thursday	,	July	.	22nd	.	—	The
周四	,	七月	.	22nd	.	—	这

7月22日，星期四——

[pɪrz] [held][æn; ən][ˌækə'demɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv][neiʃəns] .

Peers	held	an	academic	discussion	on	the	League	of	Nations	.
同龄人	握住	一个	学术的	讨论	在	这	联盟	的	国家	.

同侪们就国际联盟进行了学术讨论。

[lɔ:ds] - , [braɪs] [ænd; ənd]['hɔ:ldein] , [hu:] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ɪts] [frendz] , [wɜ:r; wər]

Lords	Parmoor	,	Bryce	and	Haldane	,	who	declared	themselves	its	friends	,	were
领主	-	,	布莱斯	和	霍尔丹	,	WHO	声明	他们自己	它是	朋友们	,	是

[ə'baʊt][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtərz] ;

about	as	cheerful	as	Job's	Comforters	;
关于	作为	快乐	作为	工作的	被子	;

帕尔穆尔勋爵、布莱斯勋爵和霍尔丹勋爵自称是它的朋友，但他们的心情却和约伯的安慰者一样糟糕；

[lɔ:rd] ['sɪdənəm] [wʌz; wəz]['fræŋkli]['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di] [ðæt] [hæd; həd] ,

Lord	Sydenham	was	frankly	sceptical	of	the	success	of	a	body	that	had	,
主	锡德纳姆	曾是	坦率地说	怀疑论者	的	这	成功	的	一个	身体	那	有	,

西德纳姆勋爵坦率地对这样一个机构的成功持怀疑态度：

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] , [noʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔ:rs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;

and	could	have	,	no	effective	force	behind	it	;
和	可以	有	,	不	有效的	力量	在后面	它	;

而且，它背后没有任何有效的力量；

[ænd; ənd][lɔ:rd]['kɜ:rzən][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['prevələnt] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt]

and	Lord	Curzon	was	chiefly	concerned	to	dispel	the	prevalent	delusion	that
和	主	柯曾	曾是	主要	担心的	到	打消	这	流行	错觉	那

[ðə; ði] [li:g] [ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] .

the	League	is	a	branch	of	the	British	Foreign	Office	.
这	联盟	是	一个	分支	的	这	英国	外国的	办公室	.

寇松勋爵主要关注的是消除当时普遍存在的误解，即国际联盟是英国外交部的一个部门。

[ðə; ði] ['kɑ:mənz] [hæd; həd][æn; ən] ['i:kwəli] [ˌʌn'æpɪˌtaɪzɪŋ] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪərlənd]

The	Commons	had	an	equally	unappetising	bill	-	of	-	fare	,	in	which	Ireland
这	公共领域	有	一个	同样地	令人倒胃口的	账单	-	的	-	票价	,	在	哪个	爱尔兰

['fɪgjərd] [ə'proʊpriətli] [æz; əz][ðə; ði] [pi:s] [di:] [rɪ'zɪstã:s] .

figured	appropriately	as	the	pièce	de	résistance	.
想	适当	作为	这	片	德	反抗	.

下议院的议程同样令人提不起兴趣，其中爱尔兰问题恰如其分地成为了压轴之作。

[sɜːr][dʒɑːn] ['riːz] - [wel] - [ment] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [sʌm; səm] ['laɪtər] [rɪ'freʃmənt] [baɪ][æn; ən]

Sir	John	Rees	'	well	-	meant	endeavour	to	furnish	some	lighter	refreshment	by	an
先生	约翰	里斯	-	出色地	-	意思是	努力	到	提供	一些	打火机	清爽	经过	一个

[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nɑː'uːruː]['aɪləndərz] - ['hæbɪt][ʌv; əv] " ['brɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [fɔːr; fər]

allusion	to	the	Nauru	islanders	'	habit	of	"	broiling	their	brothers	for
典故	到	这	瑙鲁	岛民	-	习惯	的	"	烤制	他们的	兄弟	为了

['brekfəst] " [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæt] .

breakfast	"	fell	a	little	flat	.
早餐	"	跌倒	一个	小的	平坦的	.

约翰·里斯爵士出于好意，试图通过提及瑙鲁岛民"把兄弟烤着吃当早餐"的习俗来提供一些轻松的谈资，但却未能起到什么积极作用。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm][ˌbel'fɑːst][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brʌðərli]

The	latest	news	from	Belfast	suggests	that	in	the	expression	of	brotherly
这	最新的	消息	从	贝尔法斯特	建议	那	在	这	表达	的	兄弟般的

[lʌv] ['kwiːnz] ['aɪlənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][nɑː'uːruː] .

love	Queen's	Island	has	little	to	learn	from	Nauru	.
爱	女王大学	岛	有	小的	到	学习	从	瑙鲁	.

来自贝尔法斯特的最新消息表明，在表达兄弟之爱方面，女王岛（贝尔法斯特首都）与瑙鲁相比并没有什么值得学习的地方。

[ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

A	SCENE	AT	THE	CLUB	.
一个	场景	在	这	俱乐部	.

俱乐部里的一幕。

[aɪ]['nevər] [laɪkt] - .

I	never	liked	Buttinbridge	.
我	绝不	喜欢	-	.

我从来都不喜欢巴廷布里奇。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vʌlgər][ænd; ənd] ['pʊʃˌfʊl] ['feloʊ] .

I	considered	him	a	vulgar	and	pushful	fellow	.
我	经过考虑的	他	一个	庸俗	和	咄咄逼人	同伴	.

我认为他是个粗俗又咄咄逼人的家伙。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɪm'self]['ɪntuː] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][maɪ][klʌb][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst]

He	had	thrust	himself	into	membership	of	my	club	and	he	had	forced
他	有	推力	他自己	进入	会员资格	的	我的	俱乐部	和	他	有	强制

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

his	acquaintance	upon	me	.
他的	熟人	之上	我	.

他强行加入了我的俱乐部，还强迫我认识他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klʌb] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] - [keɪm] [ɪn] .

I	was	sitting	in	the	club	smoking	-	room	the	other	day	when	Buttinbridge	came	in	.
我	曾是	坐着	在	这	俱乐部	吸烟	-	房间	这	其他	天	什么时候	-	来了	在	.

前几天我坐在俱乐部的吸烟室里，巴廷布里奇走了进来。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

His	behaviour	was	characteristic	of	the	man	.
他的	行为	曾是	特征	的	这	男人	.

他的行为符合他一贯的作风。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ˌtʃiəri'əj] , [oʊld][spɔːrt] !

He	walked	towards	me	and	said	in	a	loud	voice	,	"	Cheerioh	,	old	Sport	!
他	步行	向	我	和	说	在	一个	大声	嗓音	,	"	欢呼	,	老的	运动	!

他朝我走来，大声说道："再见，老伙计！"

" [aɪ] [druː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][maɪ'self][ɪn] [keɪs]
" I drew the little automatic pistol with which I had provided myself in case
" 我 画 这 小的 自动的 手枪 和 哪个 我 有 假如 我 在 案件
[ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
of just such an emergency ,
的 只是 这样的 一个 紧急情况 ,

"我拔出了我为应对这种紧急情况而准备的小型自动手枪。"

[tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [eɪm][ænd; ənd]['faɪərd] .
took a quick aim and fired .
采取 一个 快的 目的 和 被解雇 .

迅速瞄准并开火。

- [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [liːp] , [fel] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɑːrθrʌg] [ænd; ənd] [leɪ]
Buttinbridge gave a convulsive leap , fell face downwards on the hearthrug and lay
- 给予 一个 痉挛 飞跃 , 跌倒 脸 向下 在 这 壁炉架 和 躺
[kwaɪt] [stɪl] .
quite still .
相当 仍然 .

巴廷布里奇猛地一跃，脸朝下摔倒在壁炉地毯上，一动不动地躺着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɑːt] — [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
It was a beautiful shot — right in the heart .
它 曾是 一个 美丽的 射击 — 正确的 在 这 心 .

这是一记漂亮的射击——正中心脏。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ferlɪ] [fʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,
The room was fairly full at the moment ,
这 房间 曾是 相当 满的 在 这 片刻 ,

当时房间里几乎坐满了人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːt] ['sevrəl] ['membər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]
and at the sound of the shot several members looked up from their
和 在 这 声音 的 这 射击 一些 成员 看起来 向上 从 他们的
['njuːzˌpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

听到枪声后，几名成员从报纸上抬起头来。

[wʌn] [jʌŋ] ['feloʊ] — [aɪ]['fænsi][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['membər] ['riːs(ə)ntli][diː'moʊbəˌlaɪzd] —
One young fellow — I fancy he was a country member recently demobilised —
一 年轻的 同伴 — 我 想要 他 曾是 一个 国家 成员 最近 已复员 —
[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt] ,
who had evidently watched the incident ,
WHO 有 显然 观看 这 事件 ,

一位年轻人——我猜他可能是最近退伍的乡村军人——显然目睹了这起事件，

[ɪk'skleɪmd] , " ['prɪti] [ʃɑːt] , [sɜːr] !
exclaimed , " Pretty shot , Sir !
惊呼 , " 漂亮的 射击 , 先生 !

惊呼道："好一枪，先生！"

" [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldər][men] [fraund] ['ɪrɪtəblɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [ʃ] - [ʃ] - [ʃ]
" But two or three of the older men frowned irritably and said , " Sh - sh - sh
" 但 二 或者 三 的 这 老 男人 皱眉 易怒地 和 说 , " 什 - 什 - 什
!
!
!

"但是两三个年纪较大的男人不耐烦地皱起眉头，说道：'嘘——嘘——嘘！

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , [aɪ] [sed] ,

"	Seeing	that	it	was	incumbent	upon	me	to	apologise	,	I	said	,
"	看到	那	它	曾是	现任	之上	我	到	道歉	,	我	说	,

"鉴于我有义务道歉，我说："

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][dʒʌst][laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] , " [aɪ][beg][jʊr; jər]

in	a	tone	just	loud	enough	to	be	audible	to	all	present	,	"	I	beg	your
在	一个	语气	只是	大声	足够的	到	是	可听见的	到	全部	展示	,	"	我	求	你的

['pɑːrd(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] .

pardon	,	gentlemen	.
赦免	,	先生们	.

用足以让在场所有人听到的音量说道："先生们，请原谅。"

" [ðen] [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [spent] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː][æn; ən] [æʃ] - [treɪ] ,

"	Then	I	dropped	the	spent	cartridge	into	an	ash	-	tray	,
"	然后	我	掉落	这	花费	墨盒	进入	一个	灰	-	托盘	,

然后我把用过的弹壳扔进了烟灰缸里。

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stretʃɪŋ] [aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə]

returned	the	pistol	to	my	pocket	and	was	just	stretching	out	my	hand	to
返回	这	手枪	到	我的	口袋	和	曾是	只是	伸展	出去	我的	手	到

[tʌtʃ] [ðə; ði] [bel] [wen] [oʊld] - ,

touch	the	bell	when	old	Withergreen	,
触碰	这	钟	什么时候	老的	-	,

我把手枪放回口袋，正要伸出手去摸铃铛时，老威瑟格林出现了。

[ðə; ði] ['dɔɪən] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] , [ˌɪntər'poʊzd] .

the	doyen	of	the	club	,	interposed	.
这	元老	的	这	俱乐部	,	插入	.

俱乐部元老出面干预。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] ,

"	Pardon	me	,	"	he	said	,	"	I	am	a	little	deaf	,
"	赦免	我	,	"	他	说	,	"	我	是	一个	小的	聋	,

"对不起，"他说，"我有点耳背。"

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['membər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [aɪ]

but	almost	simultaneously	with	the	fall	of	this	member	upon	the	hearthrug	I
但	几乎	同时地	和	这	落下	的	这	成员	之上	这	壁炉架	我

['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərɑːrm] .

fancied	I	heard	the	report	of	a	firearm	.
幻想	我	听到	这	报告	的	一个	火器	.

但几乎就在该成员倒在壁炉地毯上的同时，我好像听到了枪声。

[meɪ] [aɪ][kleɪm][æn; ən][oʊld]['mænz] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [pri'zjʊmɪŋ] [ə; eɪ]

May	I	claim	an	old	man's	privilege	and	ask	if	I	am	right	in	presuming	a
可能	我	宣称	一个	老的	男人的	特权	和	问	如果	我	是	正确的	在	假设	一个

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə'kʌrənsɪz] ,

connection	between	the	two	occurrences	,
联系	之间	这	二	发生	,

我能否以一个老人的身份提出一个问题，我的推断是否正确，即这两件事之间存在某种联系？

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,

and	,	if	so	,
和	,	如果	所以	,

如果是这样的话，

['weðər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni]['ri:s(ə)nt][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] - ['ɑ:nɚd] [ru:l]

whether	there	has	been	any	recent	relaxation	of	our	time	-	honoured	rule
无论	那里	有	到过	任何	最近的	松弛	的	我们的	时间	-	荣幸	规则

[ə'genst] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][klʌb] ['premɪsɪz] ?

against	assassination	on	the	club	premises	?
反对	暗杀	在	这	俱乐部	前提	?

俱乐部内禁止暗杀的古老规定最近是否有所放松?

" ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] - ['trʌmpɪt] , [aɪ] [sed] , " [aɪ]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑ:t] , [sɜ:r] ,

"	Shouting	into	his	ear	-	trumpet	,	I	said	,	"	I	fired	the	shot	,	Sir	,
"	喊叫	进入	他的	耳朵	-	喇叭	,	我	说	,	"	我	被解雇	这	射击	,	先生	,

我对着他的助听器大喊:“先生,是我开的枪!”

[wɪtʃ] [kɪld] [ðə; ði]['membər] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌg] .

which	killed	the	member	now	lying	upon	the	hearthrug	.
哪个	被杀	这	成员	现在	说谎	之上	这	壁炉架	.

导致躺在壁炉地毯上的那名成员死亡。

[aɪ][dɪd][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ə'drest] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'gɑ:rd]

I	did	so	because	he	addressed	me	in	a	form	of	salutation	which	I	regard
我	做过	所以	因为	他	已解决	我	在	一个	形式	的	问候	哪个	我	看待

[æz; əz] [pɪ'kju:liərli] [əb'dʒekʃənəbl] .

as	peculiarly	objectionable	.
作为	奇特地	令人反感的	.

我这样做是因为他用一种我认为特别令人反感的方式称呼我。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] - [oʊld][spɔ:rt] , - [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ju:st] [baɪ] ['bʊkmeɪkər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] . "

He	called	me	'	Old	Sport	,	'	an	expression	used	by	bookmakers	and	such	.	"
他	称为	我	-	老的	运动	,	-	一个	表达	用过的	经过	博彩公司	和	这样的	.	"

他叫我“老伙计”,这是博彩公司之类的人常用的一个称呼。

" [ʌm; əm] ! [oʊld][pɔ:rt] ? " ['mʌmbld] [oʊld] - .

"	Um	!	Old	Port	?	"	mumbled	old	Withergreen	.
"	嗯	!	老的	港口	?	"	喃喃自语	老的	-	.

“嗯!老港?”老威瑟格林咕哝道。

" [oʊld][spɔ:rt] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [mɔ:r] ['laʊdli] .

"	Old	Sport	,	"	I	shouted	more	loudly	.
"	老的	运动	,	"	我	喊叫	更多的	高声	.

“老兄!”我提高了音量喊道。

[ðen] [aɪ] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Then	I	stepped	to	the	writing	-	table	,	took	a	dictionary	from	among	the
然后	我	步	到	这	写作	-	桌子	,	采取	一个	字典	从	之中	这

[bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] ,

books	of	reference	,
图书	的	参考	,

然后我走到书桌前,从参考书中拿出一本字典。

[faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ]['wɑ:ntɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] - ['trʌmpɪt] .

found	the	place	I	wanted	and	returned	to	the	ear	-	trumpet	.
成立	这	地方	我	通缉	和	返回	到	这	耳朵	-	喇叭	.

找到了我想去的地方,然后回到了助听器旁。

" [aɪ][faɪnd] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

"	I	find	here	,	"	I	said	,	for	the	benefit	of	the	room	at	large	,
"	我	寻找	这里	,	"	我	说	,	为了	这	益处	的	这	房间	在	大的	,

“我在这里发现,”我为了让在场的所有人都能听到,说道,

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər] [naʊ]

for	all	were	now
为了	全部	是	现在

因为现在所有人都

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 75]
[页 -]

[第75页]

['lɪsnɪŋ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
listening , though with some impatience ,
聆听 , 尽管 和 一些 不耐烦 ,

虽然有些不耐烦，但还是听着。

" [ðæt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [spɔːrt] - [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['membər] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , [ə; eɪ]
" that in calling me a ' sport ' the deceased member called me a plaything , a
" 那 在 呼叫 我 一个 - 运动 - 这 死者 成员 称为 我 一个 玩物 , 一个
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
diversion .
导流 .

“这位已故成员称我为‘运动选手’，实际上是把我当成玩物、消遣工具。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['spɔːrtsmən] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] - [wʌn] [huː] [hʌnts] ,
If he had called me a sportsman , which is here defined as ' one who hunts ,
如果 他 有 称为 我 一个 运动员 , 哪个 是 这里 定义 作为 - 一 WHO 狩猎 ,

如果他称我为运动员，而这里的运动员定义是“狩猎者”，

['fɪʃɪz] [ɔːr] [faʊlz] , - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [ˌnesə'seralɪ] [mɔːr] ['ækjərət] [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nlɪ]
fishes or fowls , ' he would have been not necessarily more accurate but certainly
鱼 或者 家禽 , - 他 会 有 到过 不是 一定 更多的 准确的 但 当然
[les] [ə'fensɪv] .
less offensive .
较少的 进攻 .

如果说是鱼或鸟，他的说法未必更准确，但肯定不会那么冒犯人。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [stʊd] [ʌp][ə; eɪ] ['membər] [huːm] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" At this point there stood up a member whom I recognised as one of the
" 在 这 观点 那里 站立 向上 一个 成员 谁 我 已确认 作为 一 的 这
[kə'mɪti] .
committee .
委员会 .

“这时，站起来的一位成员我认出他是委员会成员之一。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am sure , Sir , " he said ,
" 我 是 当然 , 先生 , " 他 说 ,

“我确信，先生，”他说。

" [ðæt] [ɔːl]['prez(ə)nt][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] [juː; jʊ]['faɪərd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrətɪ][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
" that all present are agreed that you fired in defence of the purity of English
" 那 全部 展示 是 同意 那 你 被解雇 在 防御 的 这 纯度 的 英语
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“在场所有人都一致认为，你开枪是为了捍卫英语语言的纯洁性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'tempt] [tuː; tə]
and that the incident was the outcome of an unfortunate attempt to
和 那 这 事件 曾是 这 结果 的 一个 不幸 试图 到
[rɪ'liːv] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][baɪ] [rɪ'læksɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['rɪgərəs]
relieve the financial embarrassment of the club by relaxing our former rigorous
缓解 这 金融的 尴尬 的 这 俱乐部 经过 放松 我们的 以前的 严格的
[ɪk'sklu:sɪvnəs] .
exclusiveness .
独家性 .

而这一事件是由于俱乐部试图通过放松我们以前严格的排他性来缓解其财务困境而导致的不幸尝试所致。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

Speaking	**as**	**one**	**of**	**the**	**committee**	**,**
请讲	作为	一	的	这	委员会	,

作为委员会成员之一，我发言如下：

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['hɑːmɪsaɪd] .

I	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**affair**	**will**	**be**	**dismissed**	**as**	**justifiable**	**homicide**	**.**
我	有	不	怀疑	那	这	事务	将要	是	解雇	作为	合理的	杀人	.

我毫不怀疑，这起事件将被判定为正当防卫杀人。

" ['hævɪŋ] [boʊd] [maɪ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	**Having**	**bowed**	**my**	**acknowledgments**	**I**	**rang**	**the**	**bell**	**.**
"	拥有	鞠躬	我的	致谢	我	响铃	这	钟	.

“鞠躬致谢后，我敲响了钟声。”

[wen] [ðə; ði]['weɪtər] [ə'pɪrd] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ðen]

When	**the**	**waiter**	**appeared**	**I**	**bade**	**him**	**"**	**Bring**	**me**	**a**	**black**	**coffee**	**and**	**then**
什么时候	这	服务员	出现	我	巴德	他	"	带来	我	一个	黑色的	咖啡	和	然后

[klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

clear	**away**	**the**	**remains**	**of**	**Mr**	**.**	**Buttinbridge**	**.**
清除	离开	这	遗迹	的	先生	.	-	.

当服务员出现时，我吩咐他“给我拿一杯黑咖啡，然后把巴廷布里奇先生的遗体清理掉。”

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [jelɪŋ] , " [weɪk] [ʌp] , [oʊld]

"	**Then**	**I**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**voice**	**of**	**Buttinbridge**	**yelling**	**,**	**"**	**Wake**	**up**	**,**	**old**
"	然后	我	曾是	觉醒	经过	这	嗓音	的	-	大喊	,	"	唤醒	向上	,	老的

[spɔːrt] !

Sport	**!**
运动	!

“然后我被巴廷布里奇的喊声吵醒了，‘醒醒吧，老伙计！’

" ['groʊsər] .

"	**Grocer**	**.**
"	杂货商	.

“杂货商。

" [naʊ] , [maɪ][mæn] , [ðə; ði] ['bʌtər] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][læst] [wiːk] — ['evri] ['pækɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	**Now**	**,**	**my**	**man**	**,**	**the**	**butter**	**you**	**brought**	**us**	**last**	**week**	**—**	**every**	**packet**	**of**	**it**
"	现在	,	我的	男人	,	这	黄油	你	带来	我们	最后的	星期	—	每一个	包	的	它

[weid] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊnsɪz] .

weighed	**only**	**fifteen**	**ounces**	**.**
称重	仅有的	十五	盎司	.

“老兄，你上周给我们带来的黄油——每一包都只有十五盎司重。”

" ['fɑːrmɚz] [mæn] .

"	**Farmer's**	**Man**	**.**
"	农民的	男人	.

“农夫。”

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] , [wiːd] [lɔːst]['aʊər; ɑːr][wʌn] - [paʊnd] [weɪt] ;

"	**Well**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**Sir**	**,**	**we'd**	**lost**	**our**	**one**	**-**	**pound**	**weight**	**;**
"	出色地	,	到	是	当然	,	先生	,	我们会	丢失的	我们的	一	-	磅	重量	;

“嗯，先生，可以肯定的是，我们确实减掉了一磅体重；

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [paʊnd] ['pækɪts] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

but	**we**	**took**	**one**	**of**	**your**	**pound**	**packets**	**of**	**tea**	**to**	**weigh**	**it**	**with**	**.**
但	我们	采取	一	的	你的	磅	数据包	的	茶	到	称重	它	和	.

但我们拿了一包你们一磅装的茶叶来称重。

" [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [keɪs] [ʌv; əv] ['təulə] .

"	**THE**	**PECULIAR**	**CASE**	**OF**	**TOLLER**	**.**
"	这	奇特	案件	的	托勒	.

“托勒的特殊案例。

[ˈtəulə][fɜːrst] [ˈfloʊtɪd] [ˈɪntuː][ˈpʌblɪk] [ˈnoʊtɪs][ɑːn][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ˈrɑːdmən] ,

Toller	**first**	**floated**	**into**	**public**	**notice**	**on**	**the**	**fame**	**of**	**Rodman**	**,**
托勒	第一的	漂浮	进入	民众	注意	在	这	名声	的	罗德曼	,

托勒最初因罗德曼的名气而进入公众视野，

[huː] [baɪ][æn; ən][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [ɪz] [naʊ] [ɔːl][bʌt; bət] [fərˈgɑːtn] .

who	**by**	**an**	**irony**	**of**	**fate**	**is**	**now**	**all**	**but**	**forgotten**	**.**
WHO	经过	一个	讽刺	的	命运	是	现在	全部	但	被遗忘的	.

命运弄人，他现在几乎被人遗忘了。

[ˈrɑːdmən] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈpoʊət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

Rodman	**,**	**it**	**may**	**be**	**remembered**	**,**	**was**	**a**	**promising**	**young**	**poet**	**during**	**the**
罗德曼	,	它	可能	是	记得	,	曾是	一个	有前途	年轻的	诗人	期间	这

[fɜːrst] [ˈdekeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] .

first	**decade**	**of**	**this**	**century**	**.**
第一的	十年	的	这	世纪	.

罗德曼，或许人们还记得，在本世纪初的十年里，是一位前途无量的年轻诗人。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskændələs] [juːθ] [huːz] [vəːsiz] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɪn][slɪm][ˌpiəriˈɔdikəlz]

Out	**of**	**a**	**scandalous**	**youth**	**whose**	**verses**	**made**	**their**	**appearance**	**in**	**slim**	**periodicals**
出去	的	一个	丑闻	青年	谁	诗句	制成	他们的	外貌	在	苗条的	期刊

[ðæt] [ɪkˈspaɪərd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˌpɪriəˈdɪsəti] [kʊd; kəd][biː; bi][kəmˈpjuːtɪd] ,

that	**expired**	**before**	**their**	**periodicity**	**could**	**be**	**computed**	**,**
那	已到期	前	他们的	周期性	可以	是	计算	,

出自一位声名狼藉的青年，他的诗歌发表在篇幅很短的期刊上，而这些期刊在发行周期还没来得及计算出来之前就停刊了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l][ˈpoʊət] [huː] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt][pəˈzɪʃ(ə)n]

he	**was**	**evolving**	**into**	**a**	**reputable**	**poet**	**who**	**was**	**given**	**a**	**prominent**	**position**
他	曾是	演变	进入	一个	信誉良好的	诗人	WHO	曾是	给定	一个	著名的	位置

[ˈfeɪsɪŋ] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmægəzinz] [wen] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈgretəbli]

facing	**advertising**	**matter**	**in**	**the**	**heavy**	**magazines**	**when**	**he**	**met**	**with**	**his**	**regrettably**
面向	广告	事情	在	这	重的	杂志	什么时候	他	遇见	和	他的	遗憾的是

[ˈɜːrli] [end] .

early	**end**	**.**
早期的	结尾	.

他正逐渐成长为一位享有盛誉的诗人，并在一些知名杂志上担任广告方面的要职，却不幸英年早逝。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][hiː; hi][left][noʊ] [ˈlɪtəreri] [rɪˈmeɪnz] ,

Apart	**from**	**his**	**poems**	**he**	**left**	**no**	**literary**	**remains**	**,**
除	从	他的	诗歌	他	左边	不	文学	遗迹	,

除了诗歌之外，他没有留下任何文学作品。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈletərz] [tuː] [ˈhɪdiəsli] [ˌʌngrəˈmætɪkl] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

except	**a**	**few**	**letters**	**too**	**hideously**	**ungrammatical**	**for**	**publication**	**.**
除了	一个	很少	信件	也	极其可怕	语法错误	为了	发布	.

除了少数几封语法极其糟糕、不宜发表的信件。

[ðə; ði][soʊl] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈtəulə] ,

The	**sole**	**materials**	**for**	**a**	**biography**	**lay**	**in**	**the**	**memory**	**of**	**Toller**	**,**
这	唯一	材料	为了	一个	传	躺	在	这	记忆	的	托勒	,

托勒的记忆中只剩下撰写传记所需的全部资料。

[huː] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ˈɪntɪmətli] .

who	**by**	**a**	**stroke**	**of**	**luck**	**happened**	**to**	**have**	**known**	**him**	**intimately**	**.**
WHO	经过	一个	中风	的	运气	发生	到	有	已知	他	亲密	.

碰巧认识他的人，因为运气好，关系很亲密。

[baɪ][æn; ən]['i:kwəl] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ['təulə][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪnd]

By	an	equal	piece	of	good	fortune	Toller	had	taken	a	course	of	mind
经过	一个	平等的	片	的	好的	财富	托勒	有	已采取	一个	课程	的	头脑

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [rɪ'tentɪv] .

training	and	his	memory	was	exceptionally	retentive	.
训练	和	他的	记忆	曾是	非常	保留	.

托勒同样幸运地参加了一个思维训练课程，因此他的记忆力异常好。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv]['rɑ:dmən] [ə'tʃi:vd] ['ɪnstənt] [sək'ses] , [ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['rɑ:dmənz]

His	Life	of	Rodman	achieved	instant	success	,	a	far	greater	than	Rodman's
他的	生活	的	罗德曼	已达成	立即的	成功	,	一个	远的	更大的	比	罗德曼的

[kə'lektɪd] [wɜ:rks] .

Collected	Works	.
集	作品	.

他的《罗德曼传》一经出版便大获成功，远超罗德曼的《全集》。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts][laɪf]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪt] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃərd]

The	undomesticities	of	a	poet's	life	naturally	excite	greater	interest	in	the	cultured
这	-	的	一个	诗人的	生活	自然	激发	更大的	兴趣	在	这	有文化的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] [ɑ:n] [lʌv] ,

than	his	utterances	on	Love	,
比	他的	话语	在	爱	,

诗人生活中那些不寻常的经历，自然比他对爱情的论述更能引起文化界人士的兴趣。

['destəni] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɑ:pɪks][ɑ:n] [wɪtʃ] ['poʊəts][ɑ:r; ər][ept][tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] .

Destiny	and	other	topics	on	which	poets	are	apt	to	discourse	.
命运	和	其他	主题	在	哪个	诗人	是	易于	到	话语	.

命运以及诗人常谈的其他话题。

['təulə] , [ʌn'tɪl] [ðen] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['dʒɜ:rnəlɪst] , [bɪ'keɪm] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['maɪnər] ['lɪtəreri]

Toller	,	until	then	a	struggling	journalist	,	became	all	at	once	a	minor	literary
托勒	,	直到	然后	一个	挣扎	记者	,	成为	全部	在	一次	一个	次要的	文学

[sə'lebrəti] ,

celebrity	,
名人	,

托勒此前只是个默默无闻的记者，突然间就成了小有名气的文坛名人。

[mʌtʃ] [ɪn][dɪ'mænd][æt; ət][ˌkɑ:nvərˌsɑ:tsɪ'oʊni][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] ['tʃætər] .

much	in	demand	at	conversaziones	and	places	where	they	chatter	.
很多	在	要求	在	对话	和	地方	在哪里	他们	喋喋不休	.

在人们交谈和闲聊的地方非常受欢迎。

['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]['rɑ:dmən] [ə'raʊzd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] ['oʊnli]['təulə][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ] .

Sympathy	for	Rodman	aroused	curiosity	which	only	Toller	could	satisfy	.
同情	为了	罗德曼	被唤醒	好奇心	哪个	仅有的	托勒	可以	满足	.

人们对罗德曼的同情激起了好奇心，而只有托勒才能满足这种好奇心。

[hɪz; ɪz] ['meməri] , [kən'tɪnjuəli] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ]['kwestʃənz] , [geɪnd] ['fɜ:rðər] [ɪn] [streŋθ] .

His	memory	,	continually	stimulated	by	questions	,	gained	further	in	strength	.
他的	记忆	,	持续	刺激	经过	问题	,	获得	更远	在	力量	.

在不断提问的刺激下，他的记忆力进一步增强了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ]

The	more	he	was	asked	the	more	he	remembered	,	and	so	on	in	a
这	更多的	他	曾是	问	这	更多的	他	记得	,	和	所以	在	在	一个

['vɜ:rtʃuəs]['sɜ:rk(ə)l] .

virtuous	circle	.
有德行的	圆圈	.

问得越多，他记得就越清楚，如此循环往复，形成良性循环。

[hɪz; ɪz] - [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['ɪnkʌm] .

His	Rodmaniana	provided	him	with	a	comfortable	income	.
他的	-	假如	他	和	一个	舒服的	收入	.

他的罗德曼收藏为他带来了丰厚的收入。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['ɜ:lz] [kɔ:rt] [tu:; tə] [lʌg'ʒʊriəs] ['tʃembər] [ɔ:f]['dʒɜ:mɪn] [stri:t] ,

He	removed	from	Earl's	Court	to	luxurious	chambers	off	Jermyn	Street	,
他	已移除	从	伯爵的	法庭	到	豪华	房间	离开	杰明	街道	,

他从伯爵府搬到了杰明街附近豪华的住所。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt]['ɑ:rtɪk(ə)l]['æftər]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['poʊət] .

from	which	he	poured	out	article	after	article	on	the	deceased	poet	.
从	哪个	他	倾倒	出去	文章	后	文章	在	这	死者	诗人	.

他随后发表了一篇又一篇关于这位已故诗人的文章。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , ['prɑ:bəbli][frʌm; frəm][ˌoʊvər'streɪn] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [geɪv] [wei] .

Then	suddenly	,	without	warning	,	probably	from	overstrain	,	his	memory	gave	way	.
然后	突然	,	没有	警告	,	大概	从	过劳	,	他的	记忆	给予	方式	.

然后突然间，毫无预兆，可能是由于过度劳累，他的记忆力衰退了。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] , ['rɑ:dmən][ɪn'klu:dɪd] , ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Everything	in	the	past	,	Rodman	included	,	vanished	from	his	mind	.
一切	在	这	过去的	,	罗德曼	包括	,	消失了	从	他的	头脑	.

过去的一切都从他的脑海中消失了，包括罗德曼在内。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [kə'læməti][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] .

A	greater	calamity	one	could	not	conceive	.
一个	更大的	灾害	一	可以	不是	构想	.

这是难以想象的更大灾难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst][hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ][hænd] , [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['pri:tʃər]

It	was	as	though	a	violinist	had	lost	a	hand	,	a	popular	preacher
它	曾是	作为	尽管	一个	小提琴手	有	丢失的	一个	手	,	一个	受欢迎的	牧师

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

这就像小提琴家失去了一只手，一位受人爱戴的牧师失去了嗓子。

[hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

His	livelihood	was	gone	.
他的	生计	曾是	已消失	.

他的生计没了。

[mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bæb(ə)l][ə'baʊt]['rɑ:dmən][hæd; həd] [bɔ:rd] [ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l]

Much	as	his	babble	about	Rodman	had	bored	me	I	could	not	but	feel
很多	作为	他的	潺潺	关于	罗德曼	有	无聊的	我	我	可以	不是	但	感觉

[sʌm; səm] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

some	sorrow	for	him	,
一些	悲哀	为了	他	,

尽管他喋喋不休地谈论罗德曼让我感到厌烦，但我还是不禁对他感到一丝同情。

['fɔ:lən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['æfluəns] .

fallen	from	his	little	pinnacle	of	fame	and	affluence	.
倒下	从	他的	小的	巅峰	的	名声	和	富裕	.

他从曾经的名利巅峰跌落谷底。

[dʒʌdʒ] , [ðen] ,

Judge	,	then	,
法官	,	然后	,

那么，就由法官来裁决吧。

[ʌv; əv][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ] ['fɔ:ltləsli] [drest]
of **my** **surprise** **when** **I** **passed** **him** **about** **a** **fortnight** **ago** **faultlessly** **dressed**
的 我的 惊喜 什么时候 我 通过了 他 关于 一个 两星期 前 完美无瑕 穿着
[ænd; ənd] ['werɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [prɑ:'sperəti] .
and **wearing** **an** **air** **of** **great** **prosperity** **.**
和 穿着 一个 空气 的 伟大的 繁荣 .

大约两周前，我路过他身边时，惊讶地发现他衣着考究，一副富裕的样子。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
He **showed** **of** **course** **not** **the** **smallest** **recollection** **of** **me** **.**
他 显示 的 课程 不是 这 最小 回忆 的 我 .

他当然丝毫没有想起我。

" [haʊ] [dʌz] ['təulə] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
" **How** **does** **Toller** **manage** **to** **live** **?**
" 如何 做 托勒 管理 到 居住 ?

“托勒是如何活下来的？”

" [aɪ] [æskt] ['kɑ:rdu:] , [hu:] [noʊz] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
" **I** **asked** **Cardew** **,** **who** **knows** **him** **better** **than** **I** **do** **.**
" 我 问 蓟 , WHO 知道 他 更好的 比 我 做 .

“我问了卡迪尤，他比我更了解他。”

" [hi:; hi] [stɪl] [raɪts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **He** **still** **writes** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 他 仍然 写 , " 曾是 这 回复 .

“他还在写作，”对方回答说。

" [wʌt] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['meməri] ? "
" **What** **—** **without** **a** **memory** **?** **"**
" 什么 — 没有 一个 记忆 ? "

“什么？没有记忆？”

" [jes] , [hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
" **Yes** **,** **he** **finds** **it** **an** **advantage** **.**
" 是的 , 他 发现 它 一个 优势 .

“是的，他认为这是一个优势。”

[ju:; jʊ] [si:] , [sɪns] [ðə; ði]['fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:]
You **see** **,** **since** **the** **fusion** **of** **the** **old** **parties** **and** **the** **formation** **of** **new**
你 看 , 自从 这 融合 的 这 老的 各方 和 这 形成 的 新的
[wʌnz] ,
ones **,**
一个 ,

你看，自从旧政党合并、新政党成立以来，

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt]
the **possession** **of** **a** **memory** **is** **often** **a** **source** **of** **considerable** **embarrassment**
这 拥有 的 一个 记忆 是 经常 一个 来源 的 大量 尴尬
[tu:; tə][ə; eɪ] ['li:dər] ['raɪtər] .
to **a** **leader** **writer** **.**
到 一个 领导者 作家 .

对于一位社论撰稿人来说，拥有某种记忆往往会让他感到非常尴尬。

['təulə] [naʊ] [dʌz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .
Toller **now** **does** **the** **political** **articles** **for** **a** **prominent** **morning** **paper** **.**
托勒 现在 做 这 政治的 文章 为了 一个 著名的 早晨 纸 .

托勒现在为一家知名晨报撰写政治文章。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][faɪnd] .
The **proprietors** **consider** **him** **a** **wonderful** **find** **.**
这 业主 考虑 他 一个 精彩的 寻找 .

店主们认为他是个难得的人才。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 76]
" [页 -]

[第76页]

[bʌkəlɜ-z] .
BUCKLER'S .
巴克勒的 .

巴克勒的。

[tuː; tə][əˈkwaɪər][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ɪz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ɪnˈfleɪtɪd][ˈpraɪsɪz][ænd; ənd] [kəmˈpetətɪv]
To acquire an estate is , even in these days of inflated prices and competitive
到 获得 一个 财产 是 , 甚至 在 这些 天 的 膨胀 价格 和 竞争的
[haʊs] - [ˈhʌntərz] ,
house - hunters ,
房子 - 猎人 ,

即使在如今房价高企、购房者竞争激烈的时代，购置房产仍然是一件难事。

[æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] .
an easy matter compared with finding a name for it when it is yours .
一个 简单的 事情 比较的 和 寻找 一个 姓名 为了 它 什么时候 它 是 你的 .

与为自己的东西取名字相比，这简直是小菜一碟。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] [sets] [ɪn] .
It is then that the real trouble sets in .
它 是 然后 那 这 真实的 麻烦 套 在 .

真正的麻烦就此开始。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ˈbʌklər] .
Take the case of my friend Buckler .
拿 这 案件 的 我的 朋友 巴克勒 .

以我的朋友巴克勒为例。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ][hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈprɑːpərti] ,
A little while ago he purchased a property ,
一个 小的 尽管 前 他 购买 一个 财产 ,

不久前他买了一处房产，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈeikəs][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈoʊnli]
a few acres on the very top of a hill not too far from London and only
一个 很少 英亩 在 这 非常 顶部 的 一个 爬坡道 不是 也 远的 从 伦敦 和 仅有的
[hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,
half - a - mile from his present habitation ,
一半 - 一个 - 英里 从 他的 展示 居住地 ,

几英亩土地，位于离伦敦不远的一座山顶上，距离他现在的住所只有半英里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] .
and there he is now building a home .
和 那里 他 是 现在 建筑 一个 家 .

他现在正在那里盖房子。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][plænz][ɑːr; ər] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [pegd] [aʊt] .
At least the plans are done and the ground has been pegged out .
在 至少 这 计划 是 完毕 和 这 地面 有 到过 钉住 出去 .

至少计划已经完成，场地也已经确定了。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,
" Here , " he will say ,
" 这里 , " 他 将要 说 ,

“给你，”他会说，

[kwaɪt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ['emptiɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔ:l]['oʊvər][ju: 'es] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][æn; ən]

quite	unmindful	of	the	clouds	emptying	themselves	all	over	us	—	with	all	an
相当	漫不经心	的	这	云	清空	他们自己	全部	超过	我们	—	和	全部	一个

[ɪn'θu:ziæsts] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ,

enthusiast's	disregard	for	others	,
爱好者的	漠视	为了	其他的	,

完全不顾倾盆大雨倾泻而下，如同狂热分子般漠视他人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] , [mɔ:r'oʊvər] , [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ə'boʊd][kloʊz][baɪ] , [fʊl] [ʌv; əv]

and	an	enthusiast	,	moreover	,	who	has	his	abode	close	by	,	full	of
和	一个	爱好者	,	而且	,	WHO	有	他的	住所	关闭	经过	,	满的	的

['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['reɪmənt] — " [hɪr] ,

changes	of	raiment	—	"	here	,
变化	的	服饰	—	"	这里	,

而且，还有一位爱好者，他的住所就在附近，里面摆满了各种衣物——"这里，

" ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði][mʌd] , " [ɪz] [wer] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪl] [bi:; bi] .

"	setting	his	foot	firmly	in	the	mud	,	"	is	where	the	dining	-	room	will	be	.
"	环境	他的	脚	牢牢	在	这	泥	,	"	是	在哪里	这	用餐	-	房间	将要	是	.

"他把脚牢牢地踩进泥里，"餐厅就设在那里。

[hɪr] , " ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ][ə; eɪ][fju:] [ja:dz] [θru:] [ðə; ði] [slʌʃ] , " [ɪz][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] .

Here	,	"	moving	away	a	few	yards	through	the	slush	,	"	is	the	billiard	-	room	.
这里	,	"	移动	离开	一个	很少	码	通过	这	泥浆	,	"	是	这	台球	-	房间	.

穿过泥泞的地面往前走几码，就是台球室。

" [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

"	Then	,	pointing	towards	the	zenith	with	his	stick	,
"	然后	,	指向	向	这	天顶	和	他的	戳	,

然后，他用棍子指向天顶，

" [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] " — [hɪr] [ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪtiləs] [skaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['delju:dʒ]

"	Above	it	"	—	here	you	look	up	into	the	pitiless	sky	as	well	as	the	deluge
"	多于	它	"	—	这里	你	看	向上	进入	这	无情	天空	作为	出色地	作为	这	洪水

[wɪl] [pər'mɪt] — " [ɑ:r; ər] [tu:] [sper] [ru:mz; rʊmz] ,

will	permit	—	"	are	two	spare	rooms	,
将要	允许	—	"	是	二	空闲的	房间	,

"在它上面"——在这里，你可以抬头仰望无情的天空，尽管暴雨倾盆——"有两个空房间，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] . " [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

one	of	which	will	be	yours	when	you	come	to	see	us	.	"	And	so	forth	.
一	的	哪个	将要	是	你的	什么时候	你	来	到	看	我们	.	"	和	所以	前进	.

"等你来见我们的时候，其中一件就归你了。"等等。

[hi:; hi] [ðen] [li:dz] [ðə; ði] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [θru:] [breɪk] [fɜ:rn] ['wetər] [ðæn; ðən] [weɪvz] ,

He	then	leads	the	way	round	the	place	,	through	brake	fern	wetter	than	waves	,
他	然后	线索	这	方式	圆形的	这	地方	,	通过	制动	蕨类	更湿润	比	波浪	,

然后他带头绕着这个地方走，穿过比海浪还湿润的蕨丛，

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔ:rts] ,

to	indicate	the	position	of	the	tennis	-	courts	,
到	表明	这	位置	的	这	网球	-	法院	,

标明网球场的位置，

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd][spend]

and	in	course	of	time	you	are	allowed	to	return	to	the	dry	and	spend
和	在	课程	的	时间	你	是	允许	到	返回	到	这	干燥	和	花费

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['bɔ:roʊd] [kloʊðz] .

the	rest	of	the	day	in	borrowed	clothes	.
这	休息	的	这	天	在	借来的	衣服	.

过一段时间后，你可以回到干燥的地方，穿着借来的衣服度过余下的一天。

['evriwʌn] [noʊz] [ðiːz] ['kuːblə] [kɑːnz] [dɪ'kriːɪŋ] ['pleʒər] [doʊmz] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn]

Everyone	knows	these	Kubla	Khans	decreeing	pleasure	domes	and	enlarging	upon
每个人	知道	这些	忽必烈	汗	颁布	乐趣	穹顶	和	扩大	之上

[ðem; ðəm][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] ,

them	in	advance	of	the	builders	,
他们	在	进步	的	这	建筑商	,

众所周知，忽必烈汗下令建造享乐宫殿，并在建造者之前就对其进行扩建。

[ænd; ənd]['nevər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt]

and	never	are	they	so	eloquent	and	unmindful	of	rain	and	discomforts
和	绝不	是	他们	所以	雄辩	和	漫不经心	的	雨	和	不适

[æz; əz] [wen] [ðer; ðər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ]['skwɑːlɪd] ['lʌndən]

as	when	their	listeners	are	poor	and	condemned	to	a	squalid	London
作为	什么时候	他们的	听众	是	贫穷的	和	谴责	到	一个	肮脏的	伦敦

[ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər]['evər] .

existence	for	ever	.
存在	为了	曾经	.

而当他们的听众贫穷，注定要永远在伦敦肮脏的生活中度过时，他们就显得格外雄辩，对雨水和不适毫不在意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mɑːrk] .

But	that	is	beside	the	mark	.
但	那	是	旁	这	标记	.

但这与主题无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['kʌntri] [siːts] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] .

It	is	the	naming	of	these	new	country	seats	that	leads	to	such	difficulties	.
它	是	这	命名	的	这些	新的	国家	座位	那	线索	到	这样的	困难	.

正是这些新国席的命名导致了这些困难。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [ə'gen] .

That	night	at	dinner	the	question	arose	again	.
那	夜晚	在	晚餐	这	问题	出现	再次	.

当晚吃饭时，这个问题再次被提起。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['wɪstf(ə)l]['leɪdi] ,

"	As	it	is	on	the	top	of	the	hill	,	"	said	a	gentle	wistful	lady	,
"	作为	它	是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	"	说	一个	温和的	怅惘	女士	,

"就像在山顶上一样，"一位温柔而略带忧伤的女士说道。

" [waɪ] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [hɪl] [tɑːp] - ?

"	why	not	call	it	'	Hill	Top	'	?
"	为什么	不是	称呼	它	-	爬坡道	顶部	-	?

为什么不叫它"山顶"呢?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [siːn] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] .

I'm	sure	I've	seen	that	name	before	.
我是	当然	我已经	已见	那	姓名	前	.

我肯定以前见过这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] . "

It	is	expressive	and	simple	.	"
它	是	富有表现力的	和	简单的	.	"

它既生动又简洁。

" [soʊ]['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['bʌklər] , " [ðæt] [maɪ] ['nɪrəst] ['neɪbər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd]

"	So	simple	,	"	said	Buckler	,	"	that	my	nearest	neighbour	has	already	appropriated
"	所以	简单的	,	"	说	巴克勒	,	"	那	我的	最近的	邻居	有	已经	挪用

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

"太简单了，"巴克勒说，"以至于我最近的邻居已经把它占为己有了。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd]
" I suppose that would be an objection , " said the lady , and we all agreed
" 我 认为 那 会 是 一个 异议 , " 说 这 女士 , 和 我们 全部 同意
.
:
.

"我想这会是一个反对意见吧,"那位女士说道，我们都表示同意。

" [waɪ] [nɑːt] , " [sed] [ə'nʌðər] [gest] , " [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['sʌmɪt] - ?
" Why not , " said another guest , " call it ' The Summit ' ?
" 为什么 不是 , " 说 其他 客人 , " 称呼 它 - 这 首脑 - ?

另一位客人说："为什么不把它叫做'峰会'呢？"

[ɔːr] , [mɔːr] [kən'saɪsli] , [dʒʌst] - ['sʌmɪt] - ? "
or , more concisely , just ' Summit ' ? "
或者 , 更多的 简洁地 , 只是 - 首脑 - ? "

或者更简洁一点，就叫"峰会"?

" [ɔːr] [waɪ] [nɑːt][goʊ] ['fɜːrðər] , " [sed] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [vɔɪs] ,
" Or why not go further , " said a frivolous voice ,
" 或者为什么 不是 去 更远 , " 说 一个 轻浮 嗓音 ,

"或者为什么不更进一步呢？"一个轻佻的声音说道。

" [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [tuː] — [ænd; ənd] [bʌkəlɜ-z] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] — [baɪ] ['kɔːlɪŋ]
" and suggest hospitality too — and Buckler's hospitality is notorious — by calling
" 和 建议 热情好客 也 — 和 巴克勒的 热情好客 是 臭名昭著 — 经过 呼叫
[ˌaɪ 'tiː] - ['sʌmɪt] - [tuː; tə] - [iːt] - ?
it ' Summit - to - Eat ' ?
它 - 首脑 - 到 - 吃 - ?

"并且通过将其称为'峰会到餐厅'来暗示其热情好客——而巴克勒的热情好客是出了名的？"

" ['aʊər; ɑːr]['saɪləns][wʌz; wəz]['prɑːpərli] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sæli] .
" Our silence was properly contemptuous of this sally .
" 我们的 沉默 曾是 适当地 轻蔑的 的 这 莎莉 .

"我们的沉默是对这种偷袭的恰当蔑视。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['sʌmɪt] - [tuː; tə] - [drɪŋk] , - " [ðə; ði] ['frɪvələs]
" If you didn't like that you might call it ' Summit - to - Drink , ' - " the frivolous
" 如果 你 没有 喜欢 那 你 可能 称呼 它 - 首脑 - 到 - 喝 , - " 这 轻浮
[vɔɪs] [im'penitəntli] [kən'tɪnjuːd] .
voice impenitently continued .
嗓音 毫无悔意 持续 .

"如果你不喜欢这个名字，你可以把它叫做'饮酒峰会'，"那个轻佻的声音毫不悔改地继续说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðer; ðər] [tuː] .
" Then you would get all the Americans there too .
" 然后 你 会 得到 全部 这 美国人 那里 也 .

"那样的话，所有的美国人也会都到那里去了。"

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [glæs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri'pleniʃt] ([wɪtʃ] , [aɪ]['fænsi] , [wʌz; wəz][ɪts] ['ɪnər] ['pɜːrpəs])
" The voice's glass having been replenished (which , I fancy , was its inner purpose)
" 这 声音 玻璃 拥有 到过 补充 (哪个 , 我 想要 , 曾是 它是 内 目的)

"声音的酒杯已被斟满（我想，这才是它真正的目的）"

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ə'gen] .
we became serious again .
我们 成为 严肃的 再次 .

我们又开始认真起来了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] ,
" As it is on the top of the hill , " said the first lady ,
" 作为 它 是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 , " 说 这 第一的 女士 ,

"就像在山顶上一样，"第一夫人说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ə; eɪ] [vju:] .
" there will probably be a view .
" 那里 将要 大概 是 一个 看法 .

"应该能看到风景。"

[waɪ] [nɑ:t] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , - ['belˌvju] - ?
Why not call it , for example , ' Bellevue ' ?
为什么 不是 称呼 它 , 为了 例子 , - 贝尔维尤 - ?

为什么不把它叫做，比如"贝尔维尤"呢?

- ['belˌvju] - [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɜ:rd] . "
' Bellevue ' is a charming word . "
- 贝尔维尤 - 是 一个 迷人 单词 . "

"贝尔维尤"这个词真迷人。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" A little French , isn't it ?
" 一个 小的 法语 , 不是 它 ?

"有点法国味儿，是吧？"

" ['sʌmwʌn] [in'kwaiəd] .
" someone inquired .
" 某人 询问 .

有人问道。

" [oʊ] , [jes] , [its] [frentʃ] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" Oh , yes , it's French , " she admitted .
" 哦 , 是的 , 它是 法语 , " 她 承认 .

"哦，是的，是法语，"她承认道。

" [bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" But it's all right , isn't it ?
" 但 它是 全部 正确的 , 不是 它 ?

"但是没关系，对吧？"

[its] [kwaɪt] [naɪs] [frentʃ] .
It's quite nice French .
它是 相当 好的 法语 .

这是很不错的法语。

" [wi:; wi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [frentʃ] [freɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [fri:]
" We assured her that , for a French phrase , it was singularly free
" 我们 保证 她 那 , 为了 一个 法语 短语 , 它 曾是 单独地 自由的
[frʌm; frəm] [ˌɪmprə'praɪəti] .
from impropriety .
从 不当行为 .

我们向她保证，就法语短语而言，它绝对没有任何不妥之处。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ɪ'kwɪvələnt] , - ['belə] ['vɪstə] . -
" But of course , " she said , " there's an Italian equivalent , ' Bella Vista . '
" 但 的 课程 , " 她 说 , " 有 一个 意大利语 相等的 , - 贝拉 维斯塔 . -

"当然，"她说，"意大利语里也有对应的词，叫'Bella Vista'。"

- ['belə] ['vɪstə] - [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "
' Bella Vista ' is delightful . "
- 贝拉 维斯塔 - 是 愉快 . "

《贝拉维斯塔》令人愉悦。

" [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] - ['belə] ['vɪstə] - [ɪn] ['sɜ:rbɪtən] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['frɪvələs] [vɔɪs] ,
" I passed a ' Bella Vista ' in Surbiton yesterday , " said the frivolous voice ,
" 我 通过了 一个 - 贝拉 维斯塔 - 在 瑟比顿 昨天 , " 说 这 轻浮 嗓音 ,

"我昨天在萨比顿路过一家叫'贝拉维斯塔'的店，"那轻佻的声音说道。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rst][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [blæk]
" and an errand - boy had done his worst with it with a very black
" 和 一个 差事 - 男生 有 完毕 他的 最差 和 它 和 一个 非常 黑色的
[li:d] ['pens(ə)l] . "
lead pencil . "
带领 铅笔 . "

"一个跑腿的用黑色铅笔在上面涂得乱七八糟。"

" [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
" What could he do ?
" 什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] , [wɪð; wɪθ][bɪg]['vaɪələt] [aɪz] [dɪ'stendɪd] .
" the gentle lady asked wonderingly , with big violet eyes distended .
" 这 温和的 女士 问 惊奇地 , 和 大的 紫色 眼睛 膨胀 .

"那位温柔的女士好奇地问道，她睁大了紫色的大眼睛。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['frɪvələs] [vɔɪs] ;
" It is not for me to explain , " said the frivolous voice ;
" 它 是 不是 为了 我 到 解释 , " 说 这 轻浮 嗓音 ;

"这不是我该解释的，"那轻浮的声音说道；

" [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi]
" but the final vowel of the first word dissatisfied him and he
" 但 这 最终的 元音 的 这 第一的 单词 不满 他 和 他
['sʌbstɪtjutɪd] [ə'nʌðər] .
substituted another .
替代 其他 .

但他对第一个单词的最后一个元音不满意，于是换了一个元音。

[ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['erənd] - [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ɔ:r] [tʃɔ:k] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][bi:; bi][lɔ:st] [saɪt]
The capabilities of errand - boys with pencil or chalk should never be lost sight
这 能力 的 差事 - 男孩们 和 铅笔 或者 粉笔 应该 绝不 是 丢失的 视线
[ʌv; əv] [wen] [wʌn][ɪz] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frʌnt] [geɪt] . "
of when one is choosing a name for a front gate . "
的 什么时候 一 是 选择 一个 姓名 为了 一个 正面 门 . "

在为大门取名时，千万不要忽视那些拿着铅笔或粉笔的跑腿小弟的能力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l][æt; ət] [si:] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['pleɪntɪvli] .
" I am all at sea , " said the lady plaintively .
" 我 是 全部 在 海 , " 说 这 女士 哀怨地 .

"我完全不知所措，"那位女士哀怨地说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['braɪtnd] .
Then she brightened .
然后 她 明亮 .

然后她精神焕发了。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ]['prɑ:mɪnənt]['lændmɑ:rk]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [haʊs] ?
" Is there no prominent landmark visible from the new house ?
" 是 那里 不 著名的 地标 可见的 从 这 新的 房子 ?

"从新房子里看不到什么显眼的地标吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [haɪ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] .
" It is so high there must be .
" 它 是 所以 高的 那里 必须 是 .

"它这么高，肯定有原因的。"

" ['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] [sed] [ðæt] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [tuː] [triːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː]
" **Our** **hostess** **said** **that** **by** **cutting** **down** **two** **trees** **it** **would** **be** **possible** **to** **see**
" 我们的 女主人 说 那 经过 切割 向下 二 树木 它 会 是 可能的 到 看
['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .
Windsor **Castle** **.**
温莎 城堡 .

“我们的女主人说，砍掉两棵树就能看到温莎城堡了。”

" [oʊ] , [ðen] , [duː][kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['kæs(ə)l] [vjuː] .
" **Oh** **,** **then** **,** **do** **cut** **them** **down** **,** " **said** **the** **lady** **,** " **and** **call** **it** **'** **Castle** **View** **.**
" 哦 , 然后 , 做 切 他们 向下 , " 说 这 女士 , " 和 称呼 它 - 城堡 看法 .
-
'
-
-

“哦，那就把它们砍掉吧，”那位女士说，“然后把它叫做‘城堡景观’。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['pɜːrfɪkt] .
That **would** **be** **perfect** **.**
那 会 是 完美的 .

那真是太好了。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['pænɪk][ðæt] ['fɑːloʊd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **During** **the** **panic** **that** **followed** **I** **made** **a** **suggestion** **.**
" 期间 这 恐慌 那 随后 我 制成 一个 建议 .

“在随后的恐慌中，我提出了一个建议。”

" [ðə; ði][best] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , " [ɪz] - [bʌkəlɚz] . -
" **The** **best** **name** **for** **it** **,** " **I** **said** **,** " **is** **'** **Buckler's** **.** **'**
" 这 最好的 姓名 为了 它 , " 我 说 , " 是 - 巴克勒的 . -

“它最好的名字，”我说，“是‘巴克勒’。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
That **is** **what** **the** **country** **people** **will** **call** **it** **,**
那 是 什么 这 国家 人们 将要 称呼 它 ,

这就是当地人民对它的称呼。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fɔːr'stɔːl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **so** **you** **may** **as** **well** **forestall** **them** **and** **be** **resigned** **to** **it** **.**
和 所以 你 可能 作为 出色地 垄断 他们 和 是 辞职 到 它 .

所以你最好防患于未然，并接受这个事实。

[bɪ'saɪdz] , [its] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [neɪm] .
Besides **,** **it's** **the** **right** **kind** **of** **name** **.**
除了 , 它是 这 正确的 种类 的 姓名 .

此外，这也是个很合适的名字。

[its] [ðə; ði] [wei] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz][ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋgləɪnd] [wʌns][wɜːr; wər] [neɪmd] — ['æftər][ðer; ðər]
It's **the** **way** **most** **of** **the** **farms** **all** **over** **England** **once** **were** **named** **—** **after** **their**
它是 这 方式 最多 的 这 农场 全部 超过 英格兰 一次 是 命名 — 后 他们的
['oʊnərz] ,
owners **,**
所有者 ,

这是英格兰各地大多数农场过去常用的命名方式——以其所有者的名字命名。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði] [neɪm]
and **where** **the** **owner** **was** **a** **man** **of** **character** **and** **force** **the** **name**
和 在哪里 这 所有者 曾是 一个 男人 的 特点 和 力量 这 姓名
[pə'sistid] .
persisted **.**
持续 .

如果店主是一位有品格、有魄力的人，那么这个名字就会一直流传下去。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [bʌkəlɜ-z] - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [help] ['evriwʌn] ,

Call	it	'	Buckler's	'	and	you	will	help	everyone	,
称呼	它	-	巴克勒的	-	和	你	将要	帮助	每个人	,

把它叫做"巴克勒的"，对大家都有好处。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊstmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gest] [huː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [tʊr] [ðə; ði]

from	the	postman	to	the	strange	guest	who	might	otherwise	tour	the
从	这	邮差	到	这	奇怪的	客人	WHO	可能	否则	旅游	这

['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [maɪlz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [lɔːŋ] ['æftər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . "

neighbourhood	for	miles	searching	for	you	long	after	lunch	was	finished	.	"
邻里	为了	英里	搜索	为了	你	长的	后	午餐	曾是	完成的	.	"

从邮递员到陌生的客人，他们可能会在午饭后很长一段时间里，在附近四处寻找你。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['præktɪk(ə)l] ?

"	But	isn't	it	too	practical	?
"	但	不是	它	也	实际的	?

但这会不会太实际了?

" [ðə; ði] [fɜːrst] ['leɪdi] [æskt] .

"	the	first	lady	asked	.
"	这	第一的	女士	问	.

"第一夫人问道。"

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['poʊətri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	There's	no	poetry	in	it	.	"
"	有	不	诗	在	它	.	"

"这里面没有诗意。"

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər] ['iznt] .

"	No	,	"	I	said	,	"	there	isn't	.
"	不	,	"	我	说	,	"	那里	不是	.

"不,"我说，"没有。"

[ðə; ði] ['poʊətri] [ɪz] [ɪn] [ɪts] ['oʊnər] .

The	poetry	is	in	its	owner	.
这	诗	是	在	它是	所有者	.

诗歌存在于它的拥有者心中。

['eni] [mæn] [huː] [kæn; kən] [stænd] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dʒʊ'laɪ] ['reɪnstɔːrm] [ænd; ənd] [ʃoʊ]

Any	man	who	can	stand	in	an	open	field	under	a	July	rainstorm	and	show
任何	男人	WHO	能	站立	在	一个	打开	场地	在下面	一个	七月	暴雨	和	展示

[ə'nʌðər] [mæn] [wer] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] [ɪz] ['poʊət] [ɪ'nʌf]

another	man	where	his	bedroom	is	to	be	in	a	year's	time	is	poet	enough
其他	男人	在哪里	他的	卧室	是	到	是	在	一个	年	时间	是	诗人	足够的

.

:

.

任何一个能在七月暴雨中站在开阔的田野上，向另一个人指出一年后他的卧室应该在哪里的人，都足以称得上是诗人。

" [iː] . [viː] . [el] .

"	E	.	V	.	L	.
"	E	.	V	.	L	.

"EVL

[tuː; tə] ['aɪsɪs] .

TO	ISIS	.
到	伊斯兰国	.

致ISIS。

['aɪsɪs] , [bɪ'saɪd] [ðaɪn] ['æmbiənt] [rɪl]

Isis	,	beside	thine	ambient	rill
伊西斯	,	旁	你的	周围的	溪流

伊西斯，在你周围的小溪旁

[haʊ] [ɔːft] [aɪv] [snʌft] [ðə; ði] [ˈbəːkʃiə] [ˈbriːzɪz] ,
How oft I've snuffed the Berkshire breezes ,
如何 经常 我已经 熄灭 这 伯克郡 微风 ,

我曾多少次嗅到伯克希尔的微风?

[ɔːr] , [proʊn] [ɑːn][sʌm; səm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪl] ,
Or , prone on some adjoining hill ,
或者 , 易于 在 一些 相邻的 爬坡道 ,

或者，俯卧在附近的某个山坡上，

[θroʊn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [əˈkʌstəmd] [skɪl]
Thrown off with my accustomed skill
抛掷 离开 和 我的 习惯 技能

被我惯常的技能搞得措手不及

[ðə; ði] [ˈwiːkli] [fit] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt] [hwiːziz] ;
The weekly fytte of polished wheezes ;
这 每周 菲特 的 抛光 喘息 ;

每周精彩纷呈的笑话集锦;

[haʊ] [ɔːft] [ɪn] [ˈsʌmɚz] [ˈlæŋgərəs] [deɪz] ,
How oft in summer's languorous days ,
如何 经常 在 夏季 慵懒的 天 ,

在夏日慵懒的日子里，常常如此。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fer] [ˈkriːtʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊl] , [aɪ]
With some fair creature at the pole , I
和 一些 公平的 生物 在 这 极 , 我

极地上站着一位美丽的女子，

[hæv; həv] [θrɪd] [ðə; ði] - [ˈmɜːrmərəs] [weɪz]
Have thrid the Cherwell's murmurous ways
有 第三 这 - 低语 方式

切尔韦尔河低语的方式

[ænd; ənd] [derd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɑːbstər] [ˈmeɪəneɪz]
And dared with lobster mayonnaise
和 敢于 和 龙虾 蛋黄酱

并大胆尝试了龙虾蛋黄酱

[ðə; ði] [ˈɔnˌslɔːts] [ʌv; əv] [bəˈsɪləs] [ˈkoʊlaɪ] ?
The onslaughts of Bacillus Coli ?
这 猛攻 的 芽孢杆菌 大肠杆菌 ?

大肠杆菌的侵袭?

[wʌns] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [ˈduːtiz] [kɔːl] —
Once — it was done at duty's call —
一次 — 它 曾是 完毕 在 职责 称呼 —

有一次——那是出于职责所在——

[maɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [ɔːr] [iksˈplɔːd] [ðaɪ] [ˈriːtʃɪz] ;
My labouring oar explored thy reaches ;
我的 劳动 桨 探索 你的 到达 ;

我奋力划桨，探索了你的疆域;

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl]
They said I was no good at all
他们 说 我 曾是 不 好的 在 全部

他们说我一点都不好。

[ænd; ənd] [ˈkoʊtʃɪz] [noʊtɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʊd] [bɔːl]
And coaches noting me would bawl
和 教练 注意到 我 会 呶

教练们注意到我后都会嚎啕大哭。

[θɪŋz] [ə'baʊt] " ['æŋglwə:m] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ;
Things about " angleworms and breeches ;
事物 关于 " 线虫 和 马裤 ;

关于"蚯蚓和裤子"的事情;

" [bʌt; bət][oʊ] !
" But oh !
" 但 哦 !

但是哦!

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['hɑ:rtfelt] [gli:]
the shouts of heartfelt glee
这 喊叫 的 衷心 高兴

发自内心的欢呼声

[ðæt] [ræŋ] [ɑ:n] [ðaɪn] [ə'stɑ:nɪʃt] [mɑ:rdʒ]
That rang on thine astonished marges
那 响铃 在 你的 惊讶 玛格斯

那声音在你惊讶的边缘回荡

[æz; əz][wi:; wi] [bɔ:r] (['roʊlɪŋ] ['wu:ndɪli])
As we bore (rolling woundily)
作为 我们 钻孔 (滚动 郅)

当我们感到无聊（痛苦地滚动）

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['breɪzˌnoʊz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Full in the wake of Brasenose III .
满的 在 这 唤醒 的 布雷森诺斯 三、 .

布雷齐诺斯三号事件之后，一切都已结束。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [ðem; ðəm] ['saʊndli] [æt; ət][ðə; ði] [bɑ:dʒz] .
And bumped them soundly at the barges .
和 撞 他们 稳固地 在 这 驳船 .

然后狠狠地撞向驳船。

[ðæt] [naɪt] [ɑ:n]['ɑ:ksənfərd][ðer; ðər][bɜ:rst]
That night on Oxenford there burst
那 夜晚 在 牛津 那里 爆裂

那天晚上在牛津街，突然爆发了

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [men][æt; ət][ðer; ðər]['revəlz] ,
A sound of strong men at their revels ,
一个 声音 的 强的 男人 在 他们的 揭秘 ,

一群壮汉在狂欢作乐时发出的声音

[ænd; ənd] [stroʊk] , [ɪn] ['vaɪnəs] [lɔ:r] [ˌʌn'vɜ:rst] ,
And stroke , in vinous lore unversed ,
和 中风 , 在 葡萄酒 知识 不熟悉 ,

而中风，对葡萄酒的奥秘一无所知，

[rɪ'taɪərd] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] ,
Retired , if you must know the worst ,
退休 , 如果 你 必须 知道 这 最差 ,

如果你非要知道最糟糕的情况，那就是退休了。

[ɑ:n] [fi:t] [ðæt] [swæm][æt; ət] ['dɪfrənt] ['levlz] ,
On feet that swam at different levels ,
在 脚 那 游泳 在 不同的 级别 ,

在不同水位游泳的双脚上，

[nɔ:r] [nu:] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [ɪts] ['kɛrz]
Nor knew till morning brought its cares
也不 知道 直到 早晨 带来 它是 关心

直到清晨带来烦恼，她才恍然知晓。

[ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] ['friːli] ['floʊɪŋ] ,
That , while the cup was freely flowing ,
那 , 尽管 这 杯子 曾是 自由 流动 ,

当时，杯中的酒正源源不断地流淌着。

['hiːd] [skeɪld] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [sterz]
He'd scaled a flight of moving stairs
他会 缩放 一个 航班 的 移动 楼梯

他爬上了一段自动扶梯。

[ænd; ənd] [ˌkɔmən'dɪəd] [hɪz; ɪz] ['tuːtərz] [tʃerz]
And commandeered his tutor's chairs
和 征用 他的 导师的 椅子

他霸占了导师的椅子。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['bɑːnfaɪər] ['goʊɪŋ] .
To keep the college bonfire going .
到 保持 这 大学 篝火 去 .

为了让大学的篝火继续燃烧。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [baʊnd]
Immortal youth it was that bound
不朽 青年 它 曾是 那 边界

那是永生的束缚

[ˌjuː 'es] [tweɪn] [tə'geðər] , ['bjuːtiəs] ['rɪvər] ;
Us twain together , beauteous river ;
我们 马克·吐温 一起 , 美丽的 河 ;

我们俩在一起，美丽的河流；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðiːz] [lɪmz] [dʒʌst] [krɔːl] [ə'raʊnd]
And , though these limbs just crawl around
和 , 尽管 这些 四肢 只是 爬行 大约

而且，尽管这些肢体只是四处爬行

[ðæt] [wʌns] [wʊd] ['skersli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
That once would scarcely touch the ground ,
那 一次 会 几乎 触碰 这 地面 ,

那东西以前几乎不会碰到地面，

[ænd; ənd] ['ælkəhɔːl] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [maɪ] ['lɪvər] ,
And alcohol upsets my liver ,
和 酒精 爆冷 我的 肝 ,

酒精会损害我的肝脏。

[stɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [pʌnt; pʊnt] [ɔːr] [laɪð] [kə'nuː]
Still , in a punt or lithe canoe
仍然 , 在 一个 平底船 或者 轻盈 独木舟

不过，在平底船或轻便的独木舟里，

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [maɪ] ['vɜːrn(ə)l] ['heɪdeɪ] ,
I can revive my vernal heyday ,
我 能 复活 我的 春季 鼎盛时期 ,

我可以重现我春光明媚的时光，

[prɪ'tend] [ðə; ði] ['skaɪz] [ɪ'θɪriəl] [bluː] ,
Pretend the sky's ethereal blue ,
假装 这 天空的 空灵的 蓝色的 ,

想象天空是空灵的蓝色，

[ðə; ði] ['goʊldən] ['kɪŋkʌp] - ['tʃɪri] [hjuː] ,
The golden kingcups ' cheery hue ,
这 金的 帝王杯 - 欢快的 色调 ,

金盏花明亮的色泽，

[spel] [maɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['neɪtʃɝz] , ['meɪdeɪ] .
Spell my , as well as Nature's , Mayday .
拼写 我的 , 作为 出色地 作为 自然的 , 劳动节 .

请拼写出我的，以及大自然的"五月天"。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləuz] , [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [skimz]
The evening glows , the swallow skims
这 晚上 发光 , 这 吞 撇油

暮色渐浓，燕子掠过天空

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] ;
Between the water and the willows ;
之间 这 水 和 这 柳树 ;

水与柳树之间;

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [paɪp][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [hɪmz] ,
The blackbirds pipe their evening hymns ,
这 黑鸟 管道 他们的 晚上 赞美诗 ,

黑鸟们奏响晚祷的乐章，

[ə; eɪ][pʌnt; pʊnt][ə'weits][æt; ət]['mɪstər] . ['tɪmz] -
A punt awaits at Mr . Tims '
一个 平底船 等待 在 先生 . 蒂姆斯 -

蒂姆斯先生那里有一艘平底船等着他。

[wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [tiː] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['piləuz] ,
With generous tea and lots of pillows ,
和 慷慨的 茶 和 很多 的 枕头 ,

茶水丰盛，枕头充足，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]['gɜːlz][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [best]
And of all girls the first , the best
和 的 全部 女孩们 这 第一的 , 这 最好的

在所有女孩中，第一个，也是最好的

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld]['fɑːs(ə)l] ;
To play at youth with this old fossil ;
到 玩 在 青年 和 这 老的 化石 ;

和这只老化石一起玩青春游戏;

[ðen] ['aɪsɪs] , [æz; əz][wiː; wi][glaɪd][tuː; tə][rest]
Then Isis , as we glide to rest
然后 伊西斯 , 作为 我们 滑行 到 休息

然后是伊西斯，当我们滑翔休息时

[ə'pɑːn][ðaɪ] ['ʃædoʊ] - ['dæp(ə)ld] [brest] ,
Upon thy shadow - dappled breast ,
之上 你的 阴影 - 斑驳的 胸部 ,

在你斑驳的树影胸前，

[wiːl] [pledʒ] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['wɑːseɪl] .
We'll pledge thee in a generous wassail .
出色地 保证 你 在 一个 慷慨的 痛饮 .

我们将以慷慨的祝酒词向你致敬。

['ælgɑːl] .
Algol .
阿尔戈尔 .

藻类。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 77]
[页 -]

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [dɪd] ['evriθɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:rdərd] ?
" **Did** **everything** **come** **from** **the** **Stores** **that** **I** **ordered** **?**
" 做过 一切 来 从 这 商店 那 我 订购 ?

"我订购的所有东西都从商店发货了吗？"

" [meɪd] .
" **Maid** .
" 女佣 .

"女佣。

" , [mʌm] , - [sɛpt] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][baɪ][ɪt'self]['leɪtər] .
" **Everythink** , **Mum** , **'** **cept** **the** **'** **addick** , **which** **is** **coming** **on** **by** **itself** **later** .
" 一切 , 妈妈 , - 除外 这 - 阿迪克 , 哪个 是 未来 在 经过 本身 之后 .

"妈妈，一切都好，除了小弟弟，它一会儿就会自己来了。"

" ['ɪŋgləndz] [ʌn'bendz] .
" **ENGLAND** **UNBENDS** .
" 英格兰 展开 .

英格兰不屈服。

[rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][spɑ:][ænd; ənd] [ʃɔ:r] .
Reports **from** **Spa** **and** **Shore** .
报告 从 温泉 和 支撑 .

来自温泉和海岸的报道。

- . — [ðɪs] ['feɪməs] ['jɔ:kʃə] [spɑ:][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hektɪk][æk'tɪvəti]
Scargate . — **This** **famous** **Yorkshire** **Spa** **is** **now** **in** **a** **condition** **of** **hectic** **activity**
- . — 这 著名的 约克郡 温泉 是 现在 在 一个 状况 的 忙碌的 活动
[ænd; ənd] ['ɔfɜ-z] [ə; eɪ] ['pleθərə] [ʌv; əv] [ət'rækʃnz] .
and **offers** **a** **plethora** **of** **attractions** .
和 优惠 一个 过多 的 景点 .

斯卡盖特——这座著名的约克郡温泉小镇如今热闹非凡，拥有众多景点。

[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['sæpɪd]['əuvəlɔid]
A **recent** **analysis** **of** **the** **waters** **shows** **that** **the** **proportion** **of** **sapid** **ovaloid**
一个 最近的 分析 的 这 水 演出 那 这 部分 的 美味 卵圆形
['pɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [sʌlfjʊ'retɪd] ['trai,naitrəu'tɔljui:n][ɪz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['evər] .
particles **and** **sulphuretted** **trinitrotoluene** **is** **larger** **than** **ever** .
颗粒 和 硫化 三硝基甲苯 是 更大的 比 曾经 .

最近对水体的分析表明，有味卵形颗粒和硫化三硝基甲苯的比例比以往任何时候都高。

[lu:'tenənt] ['plæt] - - - - ['ænθrəpɔɪd] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪz] [fɔ:r] [taɪmz] ['deɪli] — [ɪn]
Lieutenant **Platt** **-** **Stithers** **'** **stincopated** **anthropoid** **orchestra** **plays** **four** **times** **daily** **—** **in**
中尉 普拉特 - - - - 类人猿 乐队 演出 四 时代 日常的 — 在
[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['drɪŋkəz] ,
the **early** **morning** **and** **at** **noon** **for** **the** **relief** **of** **the** **water** **-** **drinkers** **,**
这 早期的 早晨 和 在 中午 为了 这 宽慰 的 这 水 - 饮酒者 ,

普拉特-斯蒂瑟斯中尉的臭鼬人形乐队每天演奏四次——清晨和中午，为饮水者提供饮水之乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['roʊteɪtɪŋ][dʒæz] [hɔ:l] .
and **in** **the** **afternoon** **and** **evening** **in** **the** **rotating** **Jazz** **Hall** .
和 在 这 下午 和 晚上 在 这 旋转 爵士乐 大厅 .

下午和晚上则在旋转爵士乐厅演出。

['speʃ(ə)l] [ət'rækʃnz] [ðɪs] [wiːk] [ɪn'kluːd] ['sɪnəmə] ['lektʃərz] ['deɪli] [ɑːn][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

Special	attractions	this	week	include	cinema	lectures	daily	on	the	domestic	life	of	the
特别的	景点	这	星期	包括	电影	讲座	日常的	在	这	国内的	生活	的	这

['sɑːləmən] ['aɪləndərz] [baɪ]['mɪstər] . ['nɪkələs] [oʊld] ;

Solomon	Islanders	by	Mr	.	Nicholas	Ould	;
所罗门	岛民	经过	先生	.	尼古拉斯	可以	;

本周的特别活动包括尼古拉斯·奥尔德先生每天带来的关于所罗门群岛居民家庭生活的电影讲座；

[ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [baɪ]['mɪstər] . ['təːʃiəs] ['kwɒdlɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

a	recital	on	the	Bolophone	on	Thursday	by	Mr	.	Tertius	Quodling	,	and	,	at
一个	独奏会	在	这	-	在	周四	经过	先生	.	特提乌斯	夸德林	,	和	,	在

[ðə; ði][grænd] ['ɑːprə] [haʊs] ,

the	Grand	Opera	House	,
这	盛大	歌剧	房子	,

周四，特提乌斯·奎德林先生将在大歌剧院举行博洛尼亚琴独奏音乐会。

[poʊp]['dʒoʊn][ænd; ənd][ðə; ði][flɪp] - ['flæpər] .

Pope	Joan	and	The	Flip	-	Flappers	.
教皇	琼	和	这	翻动	-	时髦女郎	.

教皇琼和翻拍女郎。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] - [gɑːlf] [klʌb] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ɪn]['ræʃ(ə)nəl]

On	Saturday	the	Stridcar	Golf	Club	will	hold	a	series	of	competitions	in	rational
在	周六	这	-	高尔夫球	俱乐部	将要	抓住	一个	系列	的	比赛	在	合理的

['fænsi] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

fancy	dress	for	the	benefit	of	the	Phonetic	Spelling	Association	.
想要	裙子	为了	这	益处	的	这	语音	拼写	协会	.

本周六，斯特里德卡高尔夫俱乐部将举办一系列以理性奇装异服为主题的比赛，以造福语音拼写协会。

- . — ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk][rɪ'zɔːrt][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [ʌv; əv]

Fallalmouth	.	—	Visitors	to	this	romantic	resort	are	offered	a	wide	field	of
-	.	—	访客	到	这	浪漫的	采取	是	提供	一个	宽的	场地	的

[ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['ʌplɪft] .

entertainment	and	moral	uplift	.
娱乐	和	道德	提升	.

法勒茅斯——这座浪漫的度假胜地为游客提供丰富多彩的娱乐活动和精神慰藉。

[ðə; ði] ['stiːmər] [iks'kəːʃənz] [ɪm'breɪs] [trɪps] [ʌp][ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪvər][fæl'læl][tuː; tə] - ,

The	steamer	excursions	embrace	trips	up	the	lovely	river	Fallal	to	Gongor	,
这	汽船	短途旅行	拥抱	旅行	向上	这	迷人的	河	堕落	到	-	,

汽船游览项目包括沿美丽的法拉尔河前往贡戈尔的旅程，

['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˌɔpəu'deldɔk] ,

famous	for	the	prehistoric	remains	of	the	shrine	of	Saint	Opodeldoc	,
著名的	为了	这	史前	遗迹	的	这	神社	的	圣	奥波德尔多克	,

以圣奥波德尔多克神庙的史前遗迹而闻名，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bjuːti] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [laɪk] - , - [ænd; ənd] -

and	to	beauty	spots	in	the	harbour	like	Glumgallion	,	Trehenna	and	Pangofflin
和	到	美丽	地点	在	这	港口	喜欢	-	,	-	和	-

[kriːk] .

Creek	.
溪	.

以及海港中的一些美丽景点，如格鲁姆加利翁、特雷赫纳和潘戈夫林溪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [iks'kəːʃənz] [ɪn] [ɑːrmd] ['moʊtər] - [tʃɑːr] - - - [bæŋk] [tuː; tə] - , -

There	are	also	excursions	in	armed	motor	-	char	-	à	-	bancs	to	Boscagel	,	Cadgerack
那里	是	还	短途旅行	在	武装	发动机	-	字符	-	-	-	银行	到	-	,	-

[ænd; ənd] - .

and	Flapperack	.
和	-	.

此外，还有乘坐武装机动船前往博斯卡格尔、卡杰拉克和弗拉珀拉克的短途旅行。

[tuː; tə] - [deɪ] ['vɪzɪtər] [kæn; kən] [vjuː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət] - , [wer] ['meni] ['suːpər] -

To	-	day	visitors	can	view	the	gardens	at	Poljerrick	,	where	many	super	-
到	-	天	访客	能	看法	这	花园	在	-	,	在哪里	许多	极好的	-

['trɑːpɪk(ə)l][plænts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mæn] - ['iːtɪŋ] ['kæktaɪ] ,

tropical	plants	,	including	man	-	eating	cacti	,
热带	植物	,	包括	男人	-	吃	仙人掌	,

如今，游客可以参观波尔耶里克花园，那里种植着许多热带植物，包括食人仙人掌。

[ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'braɪdld] [lʌg'ʒʊriəns] .

are	growing	in	the	most	unbridled	luxuriance	.
是	生长	在	这	最多	不受约束的	奢华	.

正以最肆意、最繁茂的姿态生长。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spɔːrtɪŋ] [naɪn] - [hoʊl] [gɑːlf] - [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [strænd][æt; ət]

There	is	a	fine	sporting	nine	-	hole	golf	-	course	on	the	shingle	strand	at
那里	是	一个	美好的	体育	九	-	洞	高尔夫球	-	课程	在	这	卵石	链	在

- ,

Grogwalloe	,
-	,

格罗格瓦洛的鹅卵石滩上有一个很棒的九洞高尔夫球场。

[wer] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['nɪblɪk] [pleɪ] [ɪz] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['eni] [lɪŋks] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

where	the	test	of	niblick	play	is	more	severe	than	on	any	links	save	those	of
在哪里	这	测试	的	niblick	玩	是	更多的	严重	比	在	任何	链接	节省	那些	的

[ðə; ði] - [sændz] [nɪr] [nɛən] .

the	Culbin	Sands	near	Nairn	.
这	-	桑兹	靠近	奈恩	.

除了内恩附近的库尔宾沙滩球场之外，其他任何球场对短杆击球的考验都更加严峻。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə'træktɪv] [fitʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs]['oʊvər]

Among	other	attractive	features	are	the	brilliant	displays	of	aurora	borealis	over
之中	其他	吸引人的	特征	是	这	杰出的	显示器	的	极光	北方	超过

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	Bay	,
这	湾	,

其他吸引人的特色还包括海湾上空绚丽多彩的北极光。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][kɔːst][baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

which	have	been	arranged	at	considerable	cost	by	the	Corporation	in	conjunction
哪个	有	到过	安排	在	大量	成本	经过	这	公司	在	连词

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

with	the	Meteorological	Society	.
和	这	气象	社会	.

这些活动是由公司与气象学会联合安排的，耗资不菲。

- . — [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [tents] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]

Borecambe	.	—	The	demand	for	bathing	-	machines	and	tents	continues	to
-	.	—	这	要求	为了	洗澡	-	机器	和	帐篷	继续	到

[ɪn'kriːs] ,

increase	,
增加	,

博尔克姆——沐浴车和帐篷的需求持续增长。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃɔpˌki:pəz] [ɑ:r; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kri:sɪŋ] ['spendɪŋ] ['paʊər] [ɑ:n][ðə; ði]

though	the	shopkeepers	are	complaining	of	a	decreasing	spending	power	on	the
尽管	这	店主	是	抱怨	的	一个	递减	开支	力量	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [peɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

part	of	the	visitors	and	a	disinclination	to	pay	more	than	a	shilling	a
部分	的	这	访客	和	一个	不情愿	到	支付	更多的	比	一个	先令	一个

[hed] [fɔ:r; fər] [ʃ'rɪmps] .

head	for	shrimps	.
头	为了	虾	.

尽管店主们抱怨游客的购买力下降，并且不愿意为每人支付超过一先令的价格购买虾。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] - [gɪr] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [ri'zentid] [baɪ]['loʊk(ə)l]

The	practice	of	dispensing	with	head	-	gear	is	also	much	resented	by	local
这	实践	的	分发	和	头	-	齿轮	是	还	很多	怨恨	经过	当地的

['autfitəz] ,

outfitters	,
户外用品店	,

当地户外用品商对不戴头饰的做法也深感不满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [wel] [ɪn][hænd] .

but	otherwise	the	situation	is	well	in	hand	.
但	否则	这	情况	是	出色地	在	手	.

但除此之外，局势一切尽在掌握。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][læst]['mɪstər] . ['sailəs] ['pɑːdʒɪt] , [æn; ən][oʊld]['rezɪdənt] , [kɔːt] [ə; eɪ][faɪn]['kɑːŋgər]

On	Monday	last	Mr	.	Silas	Pargeter	,	an	old	resident	,	caught	a	fine	conger
在	周一	最后的	先生	.	西拉斯	帕吉特	,	一个	老的	居民	,	捕捉	一个	美好的	鳗鱼

- [iːl] ,

-	eel	,
-	鳗鱼	,

上周一，一位名叫西拉斯·帕格特的当地老居民捕获了一条漂亮的康吉鳗。

['weɪɪŋ] ['fɪfti] - [sɪks] [paʊndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .

weighing	fifty	-	six	pounds	,	which	he	has	presented	to	the	Museum	.
称重	五十	-	六	磅	,	哪个	他	有	呈现	到	这	博物馆	.

这件重达五十六磅的物品，他已将其捐赠给了博物馆。

[æz; əz] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

As	Borecambe	is	a	good	jumping	-	off	ground	for	the	Lake	District	there	are
作为	-	是	一个	好的	跳	-	离开	地面	为了	这	湖	区	那里	是

['deɪli] [tʃɑːr] - - - [bæŋk] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['wəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd] ['rʌskɪn] ,

daily	char	-	à	-	banc	excursions	to	the	land	of	Wordsworth	and	Ruskin	,
日常的	字符	-	-	-	银行	短途旅行	到	这	土地	的	华兹华斯	和	拉斯金	,

由于博尔克姆是游览湖区的理想出发点，因此每天都有大巴车前往华兹华斯和罗斯金的故乡进行短途旅行。

[iːtʃ] ['pæsɪndʒər] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piː] - ['ʃuːtər] .

each	passenger	being	supplied	with	a	megaphone	and	a	pea	-	shooter	.
每个	乘客	存在	供应	和	一个	扩音器	和	一个	豌豆	-	射击游戏	.

每位乘客都配备一个扩音器和一个豌豆枪。

[daʊn] ['tʃæn(ə)l] .

DOWN	CHANNEL	.
向下	渠道	.

下行频道。

[ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['stiːpl] ,

The	chime	of	country	steeples	,
这	钟声	的	国家	尖顶	,

乡村教堂尖顶的钟声，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [gɔːrs] [ænd; ənd] [mʌsk] ,

The	scent	of	gorse	and	musk	,
这	香味	的	金雀花	和	麝香	,

金雀花和麝香的香气，

[ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] ['sliːpi] ['breikəz]

The	drone	of	sleepy	breakers
这	无人机	的	困	断路器

昏昏欲睡的破浪者的嗡嗡声

[kʌm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌsk] ;

Come	mingled	with	the	dusk	;
来	混合	和	这	黄昏	;

与暮色融为一体；

[ə; eɪ] ['rʌdi] [mu:n] [ɪz]['raɪzɪŋ]
A ruddy moon is rising
一个 红润 月亮 是 上升

一轮红月正在升起

[laɪk] [ə; eɪ][raɪp] ['pɑ:mɪgrænɪt] [hʌsk] .
Like a ripe pomegranate husk .
喜欢 一个 成熟 石榴 外壳 .

就像熟透的石榴皮。

[ðə; ði][koʊst] - [waɪz] [laɪts] [ɑ:r; ər] ['wi:lɪŋ]
The coast - wise lights are wheeling
这 海岸 - 明智的 灯 是 惠灵

海岸线上的灯光正在旋转

[waɪt] [sɔ:rd] - [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
White sword - blades in the sky ,
白色的 剑 - 刀片 在 这 天空 ,

天空中出现白色剑刃，

[ðə; ði] ['mɪsti] [hɪlz] [groʊ] ['dɪmər] ,
The misty hills grow dimmer ,
这 蒙蒙 丘陵 生长 调光器 ,

雾气弥漫的山峦渐渐黯淡下来，

[ðə; ði][læst] [laɪts] [blɪŋk][ænd; ənd][daɪ] ;
The last lights blink and die ;
这 最后的 灯 眨 和 死 ;

最后几盏灯闪烁了几下，然后熄灭了;

[oʊ] , [lænd][ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] ['bju:ti] ,
Oh , land of home and beauty ,
哦 , 土地 的 家 和 美丽 ,

哦，家园和美丽的土地!

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] , [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye , my dear , good - bye !
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 , 好的 - 再见 !

再见，亲爱的，再见!

- .
Patlander .
- .

帕特兰德。

[haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['loʊnli] [ðoʊ] ['mærid] .
How to be Lonely though Married .
如何 到 是 孤独 尽管 已婚 .

已婚人士如何感到孤独。

" ['loʊnli] ['ɑ:fɪsər] (['mærid] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['tʃɪldrən]) ['wɒnts]['si:li:,hæm] ['teriər] [dɔ:g] . " —
" Lonely Officer (married , with three children) wants Sealyham Terrier Dog . " —
" 孤独 官 (已婚 , 和 三 孩子们) 想要 锡利汉姆 梗犬 狗 . " —
[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

"一位孤独的警官（已婚，有三个孩子）想要一只西里汉梗犬。"——《泰晤士报》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 78]
[页 -]

['gɑːlfər] .
Golfer .
高尔夫球手 .

高尔夫球手。

" [lets] [siː] — [wɒts] ['boʊgi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊl] ?
" Let's see — what's bogey for this hole ?
" 我们来吧 看 — 是什么 妖怪 为了 这 洞 ?

“让我看看——这个洞的柏忌是什么？”

" ['kædi] ([fed] [ʌp]) .
" Caddie (fed up) .
" 球童 (美联储向上) .

球童（受够了）。

" ['dɪnə] [fæʃ] [jɜːrsəl] - [ə'buːt] ['boʊgi] .
" Dinna fash yersel ' aboot bogey .
" 迪娜 时尚 耶塞尔 - 启动 妖怪 .

“迪娜·耶塞尔（Dinna fash yersel）吞下柏忌。

[jiːv] [pleɪd] - [æn; ən] - [jɜːr] [noʊ] [dɛd] [jet] — ([ə'saɪd]) [wɜːrs] [lʌk] .
Ye've played fufteen an ' ye're no deid yet — (aside) worse luck .
你们已经 玩 - 一个 - 是的 不 戴德 然而 — (旁边) 更糟 运气 .

你已经打了十五场比赛了，但你还没有成为神——（顺便说一句）运气更糟。

" [maɪ] ['drɑːməderi] .
" MY DROMEDARY .
" 我的 单峰骆驼 .

我的单峰骆驼。

[aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] ['drɑːməderi] [ɑːr; ər][ɑːn] [seɪl] [æt; ət]['sɪksti] - [faɪv] [paʊndz] [ə'piːs] .
I see by The Times that dromedaries are on sale at sixty - five pounds apiece .
我 看 经过 这 《时代周刊》 那 单峰骆驼 是 在 销售 在 六十 - 五 磅 一块 .

我从《泰晤士报》上看到，单峰骆驼的售价为每头 65 英镑。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [kə'mɑːdətiz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'spensɪv] ,
In these days , when commodities of all kinds are so expensive ,
在 这些 天 , 什么时候 商品 的 全部 种类 是 所以 昂贵的 ,

如今，各种商品价格都非常昂贵，

[wʌn]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['baːginz] [ʌv; əv] [wət'evər] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
one cannot afford to overlook bargains of whatever nature they may be .
一 不能 买得起 到 俯瞰 特价商品 的 任何 自然 他们 可能 是 .

无论是什么类型的优惠，都不能错过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['drɑːməderi] [æt; ət]['sɪksti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪz] ['riːəli]
And it seems to me that a dromedary at sixty - five pounds is really
['ræðər] [tʃiːp] .
rather cheap .
相当 便宜的 .

在我看来，一头单峰骆驼卖65英镑真是相当便宜。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl]['sɪksti] - [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [paʊndz] [ɪn] [prɪ] -
For after all sixty - five pounds to - day is little more than thirty pounds in pre -
[wɔːr] [taɪmz] .
war times .
战争 时代 .

毕竟，今天的六十五英镑相当于战前时代的三十英镑多一点。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] ['traɪflɪŋ] [kɔ:st] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [du:] [nɑ:t] [pə'zes]

Considering	**their**	**trifling**	**cost**	**I**	**am**	**surprised**	**that**	**more**	**people**	**do**	**not**	**possess**
考虑	他们的	琐事	成本	我	是	惊讶	那	更多的	人们	做	不是	具有

['drɑ:mədəri] .

dromedaries	**.**
单峰骆驼	.

考虑到它们微不足道的价格，我很惊讶竟然没有更多的人拥有单峰骆驼。

[moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪbərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [tu:] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪlt] ['gærɑ:ʒɪz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [wʌn] ,

Most	**of**	**my**	**neighbours**	**during**	**the**	**past**	**two**	**years**	**have**	**built**	**garages**	**,**	**but**	**not**	**one**	**,**
最多	的	我的	邻居	期间	这	过去的	二	年	有	建造	车库	,	但	不是	一	,

过去两年里，我的大多数邻居都建了车库，但没有一个。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['drɑ:mədəri] - [droʊm] .

so	**far**	**as**	**I**	**am**	**aware**	**,**	**has**	**built**	**a**	**dromedary**	**-**	**drome**	**.**
所以	远的	作为	我	是	意识到的	,	有	建造	一个	单峰骆驼	-	德罗姆	.

据我所知，他已经建造了一座单峰骆驼牧场。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bai] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'træktɪv] [pets] [ɪf] [maɪ] [pæs] - [bʊk] [in'kʌridʒz] [ˌem 'i:] .

I	**think**	**I**	**shall**	**buy**	**one**	**of**	**these**	**attractive**	**pets**	**if**	**my**	**pass**	**-**	**book**	**encourages**	**me**	**.**
我	思考	我	将	买	一	的	这些	吸引人的	宠物	如果	我的	经过	-	书	鼓励	我	.

如果我的银行存款允许的话，我想我会买一只这样的可爱宠物。

['tʃi:pər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑ:r] [ænd; ənd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] ['hju:mən] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Cheaper	**than**	**a**	**motor**	**-**	**car**	**and**	**far**	**more**	**intelligent**	**and**	**responsive**	**to**	**human**	**affection**	**,**
更便宜	比	一个	发动机	-	车	和	远的	更多的	聪明的	和	响应式设计	到	人类	感情	,

比汽车便宜，而且比汽车更智能，更能感知人类的情感。

[ə; eɪ] ['drɑ:mədəri] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] ['plez(ə)nt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['li:ʒər] .

a	**dromedary**	**will**	**add**	**distinction**	**to**	**my**	**establishment**	**and**	**afford**	**pleasant**	**occupation**	**for**	**my**	**leisure**	**.**
一个	单峰骆驼	将要	添加	区别	到	我的	建立	和	买得起	令人愉快的	职业	为了	我的	闲暇	.

饲养一头单峰骆驼将为我的住所增添光彩，并为我的闲暇时光提供愉快的消遣。

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [noʊ] [ə'tendənt] [ə'nɔɪəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['revənu:] [ə'θɔ:rətiz] ;

It	**brings**	**no**	**attendant**	**annoyance**	**from**	**the**	**Inland**	**Revenue**	**authorities**	**;**
它	带来	不	服务员	烦恼	从	这	内陆	收入	当局	;

它不会给税务部门带来任何麻烦；

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['taɪərsəm] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fi:z] [ɔ:r] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] - [pleɪt] .

there	**are**	**no**	**tiresome**	**registration**	**fees**	**or**	**regulations**	**as**	**to**	**the**	**dimensions**	**of**	**a**	**number**	**-**	**plate**	**.**
那里	是	不	令人厌烦	登记	费用	或者	法规	作为	到	这	方面	的	一个	数字	-	盘子	.

没有繁琐的登记费，也没有关于车牌尺寸的规定。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [ə; eɪ] ['drɑ:mədəri] [hæz; həz] [tu:] [hʌmps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [wʌn] ,

As	**long**	**as**	**I**	**can**	**remember**	**I**	**have**	**lived**	**in**	**a**	**state**	**of**	**uncertainty**	**as**	**to**	**whether**	**a**	**dromedary**	**has**	**two**	**humps**	**and**	**a**	**camel**	**one**	**,**
作为	长的	作为	我	能	记住	我	有	居住地	在	一个	状态	的	不确定	作为	到	无论	一个	单峰骆驼	有	二	驼峰	和	一个	骆驼	一	,

我记忆中一直存在一个疑问，那就是单峰骆驼到底是两个驼峰还是一个驼峰。

[ɔːr][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [tuː] [hʌmps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɑːməderi] [wʌn] .

or	a	camel	two	humps	and	a	dromedary	one	.
或者	一个	骆驼	二	驼峰	和	一个	单峰骆驼	一	.

或者说，一头双峰骆驼和一头单峰骆驼。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪg'zɑːtɪk][k'wɒdrʊpedz] ['teðəd] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

With	one	of	these	exotic	quadrupeds	tethered	only	a	few	yards	away	from
和	一	的	这些	异域风情	四足动物	系绳	仅有的	一个	很少	码	离开	从

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [daʊt] [niːd] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər] [mɔːr]

the	kitchen	door	that	condition	of	doubt	need	not	exist	in	the	future	for	more
这	厨房	门	那	状况	的	怀疑	需要	不是	存在	在	这	未来	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

than	a	few	moments	.
比	一个	很少	时刻	.

如果把这样一只奇特的四足动物拴在离厨房门几码远的地方，那么在未来的某个时候，这种疑虑就不会再出现了。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [hʌmps] [ɔːr] [hʌmp] .

In	a	good	light	it	should	be	perfectly	easy	to	count	the	humps	or	hump	.
在	一个	好的	光	它	应该	是	完美	简单的	到	数数	这	驼峰	或者	驼峰	.

在光线充足的情况下，数清驼峰或隆起应该非常容易。

[ðen] [ə'gen] [ə; eɪ] ['drɑːməderi] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

Then	again	a	dromedary	will	come	for	a	walk	on	a	fine	evening	without
然后	再次	一个	单峰骆驼	将要	来	为了	一个	走	在	一个	美好的	晚上	没有

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] .

involving	one	in	a	dog	-	fight	.
涉及	一	在	一个	狗	-	斗争	.

不过，在一个晴朗的傍晚，单峰骆驼也会出来散步，而不会卷入狗的争斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'vaɪd] ['kwaɪət] [jet] ['helθf(ə)l] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

It	will	provide	quiet	yet	healthful	exercise	for	the	two	children	.
它	将要	提供	安静的	然而	健康的	锻炼	为了	这	二	孩子们	.

这将为两个孩子提供安静而有益的锻炼。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [pə'zesiz] [tuː] [hʌmps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ]

If	it	turns	out	that	the	type	possesses	two	humps	it	will	be	able	to	convey
如果	它	转弯	出去	那	这	类型	拥有	二	驼峰	它	将要	是	有能力的	到	传达

['edgər][ænd; ənd]['mærɪgoʊld][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Edgar	and	Marigold	at	one	and	the	same	time	,
埃德加	和	万寿菊	在	一	和	这	相同的	时间	,

如果这种动物的背部有两个驼峰，它就能同时运送埃德加和玛丽戈尔德。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] .

thus	saving	delay	and	inconvenience	.
因此	保存	延迟	和	不便	.

从而节省时间，避免不便。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

It	will	be	a	protection	to	the	house	.
它	将要	是	一个	保护	到	这	房子	.

它能保护房屋。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪl] [laɪ][ɑːn] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

When	we	have	gone	to	bed	the	faithful	creature	will	lie	on	guard	in	the	hall	,
什么时候	我们	有	已消失	到	床	这	忠实	生物	将要	说谎	在	警卫	在	这	大厅	,

当我们入睡后，这忠诚的生物会守护在走廊里。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] ['lɪvər] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] [wɪl] [ə'sweɪdʒ] [ɪts]

and	no	amount	of	poisoned	liver	thrust	through	the	letter	-	box	will	assuage	its
和	不	数量	的	中毒	肝	推力	通过	这	信	-	盒子	将要	缓和	它是

[fə'rɑːsəti][ɔːr] ['wiːkən] [ɪts][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] [ʌv; əv][ɪts]

ferocity	or	weaken	its	determination	to	protect	the	hearth	and	home	of	its
恶	或者	削弱	它是	决心	到	保护	这	炉	和	家	的	它是

['mæstər] [ə'genst] [mɝˈɔdɝz] .

master	against	marauders	.
掌握	反对	乱兵	.

即使把多少毒肝塞进信箱，也无法平息它的凶猛，也无法削弱它保护主人家园免受掠夺者侵害的决心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɑːməderi] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌtiː'toʊtlər] [ænd; ənd][nɑːn] - ['smoʊkər] , [bʌt; bət]

For	the	dromedary	is	not	only	a	strict	teetotaler	and	non	-	smoker	,	but
为了	这	单峰骆驼	是	不是	仅有的	一个	严格的	禁酒者	和	非	-	吸烟者	,	但

[ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [ˌvedʒə'teriən] .

a	lifelong	vegetarian	.
一个	终身	素食	.

这只单峰骆驼不仅严格禁酒不吸烟，而且终生素食。

['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] ['braʊzɪŋ] [prə'pensɪtiːz] , [ə; eɪ] ['drɑːməderi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪl] [seɪv]

Famous	for	its	browsing	propensities	,	a	dromedary	about	the	garden	will	save
著名的	为了	它是	浏览	倾向	,	一个	单峰骆驼	关于	这	花园	将要	节省

[ˌʌn'toʊld] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,

untold	labour	and	expense	,
不明	劳动	和	费用	,

单峰骆驼以其觅食的习性而闻名，在花园里饲养一头单峰骆驼可以节省大量的人力和物力。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [trɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒz] [klɪpt] .

keeping	the	lawn	trimmed	and	the	hedges	clipped	.
保持	这	草地	修剪过的	和	这	对冲	剪辑	.

保持草坪修剪整齐，树篱修剪干净。

[ænd; ənd] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪts] [haɪt] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː]['ædmərəbli][ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌem 'iː] ,

And	indoors	its	height	will	serve	me	admirably	in	enabling	me	,
和	室内	它是	高度	将要	服务	我	令人钦佩地	在	使能	我	,

在室内，它的高度将极大地帮助我实现这一点。

[waɪl] ['siːtɪd] [ɑːn][ɪts] [hʌmp] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [hʌmps] ,

while	seated	on	its	hump	or	one	of	its	humps	,
尽管	坐着	在	它是	驼峰	或者	一	的	它是	驼峰	,

坐在它的驼峰或其中一个驼峰上时，

[tuː; tə] [ə'tend] [ɪn] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪtwɑːʃɪŋ] [dʒɑːb] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [brʊk] ['fɜːrðər]

to	attend	in	comfort	to	a	little	whitewashing	job	which	will	not	brook	further
到	出席	在	舒适	到	一个	小的	粉刷	工作	哪个	将要	不是	溪	更远

[poʊ'spoʊnmənt] .

postponement	.
延期	.

舒舒服服地去完成一项不能再拖延的粉刷小工作。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [pæs] - [bʊk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	look	at	my	pass	-	book	to	-	morrow	.
我	将要	看	在	我的	经过	-	书	到	-	明天	.

我明天会查看我的存折。

['flaʊərz] - [neɪmz] .

FLOWERS	'	NAMES	.
花朵	-	姓名	.

花名。

['koʊlts] [fʊt] .
Colt's Foot .
小马驹的 脚 .

驹蹄。

[wen] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
When the four Horses of the Sun
什么时候 这 四 马匹 的 这 太阳

当太阳的四匹骏马.....

[wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['legi] [θɪŋz] ,
Were little leggy things ,
是 小的 腿长 事物 ,

是些长着腿的小东西，

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn]
When they could only jump and run
什么时候 他们 可以 仅有的 跳 和 跑步

那时他们只能跳和跑

[ænd; ənd]['hædnt] [groʊn] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
And hadn't grown their wings ,
和 之前没有 生长 他们的 翅膀 ,

而且它们还没有长出翅膀。

[ðə; ði] [sʌn] - [gɑ:d] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ]
The Sun - God sent them out to play
这 太阳 - 上帝 发送 他们 出去 到 玩

太阳神派他们出去玩耍。

[ɪn] [ə; eɪ] [fi:ld] [wʌn] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] .
In a field one July day .
在 一个 场地 一 七月 天 .

七月的某一天，在田野里。

[oʊ] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
Oh , the four Horses of the Sun
哦 , 这 四 马匹 的 这 太阳

哦，太阳的四匹骏马

[ðeɪ] ['gæləpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] ,
They galloped and they rolled ,
他们 疾驰 和 他们 滚动 ,

它们奔跑、翻滚，

[ðeɪ] [lept] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər] [fʌn]
They leapt into the air for fun
他们 跳跃 进入 这 空气 为了 乐趣

他们为了好玩而跳到空中。

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] ;
And felt so brave and bold ;
和 毛毡 所以 勇敢的 和 大胆的 ;

感觉自己非常勇敢无畏；

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] [dʌn] [ðer; ðər] ['gæləpɪŋ]
And when they'd done their gallopings
和 什么时候 他们会 完毕 他们的 疾驰

当他们策马奔腾完毕后

[ðeid] [groʊn] [fɔ:r] ['splendɪd] [perz] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
They'd grown four splendid pairs of wings .
他们会 生长 四 灿烂 对 的 翅膀 .

它们长出了四对漂亮的翅膀。

[ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] [fetʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'gen]
The Sun - God fetched them in again
这 太阳 - 上帝 已获取 他们 在 再次

太阳神再次把他们带了回来。

[tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ʌv; əv] [goʊld] ;
To draw his car of gold ;
到 画 他的 车 的 金子 ;

画出他的金车;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [siː] ['veri] [pleɪn]
But you can still see very plain
但 你 能 仍然 看 非常 清楚的

但你仍然可以看得非常清楚。

[wer] [iːtʃ] [wʌn] [lept] [ænd; ənd] [roʊld] ;
Where each one leapt and rolled ;
在哪里 每个 一 跳跃 和 滚动 ;

每个都跳来跳去，翻滚嬉戏;

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [huːf] - [mɑːrk] , ['evri] [wʌn] ,
For from each hoof - mark , every one ,
为了 从 每个 蹄 - 标记 , 每一个 一 ,

从每一个蹄印，每一个，

[ðer; ðər] [spræŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [sʌn] ,
There sprang a little golden sun ,
那里 弹簧 一个 小的 金的 太阳 ,

那里升起了一轮金色的小太阳，

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] ['flaʊər]
And that same little golden flower
和 那 相同的 小的 金的 花

还有那朵金色的小花

['piːp(ə)l] [kɔːl] ['koʊlts] [fʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] .
People call Colt's Foot to this hour .
人们 称呼 小马驹的 脚 到 这 小时 .

人们现在都把柯尔特之足称为"小马驹"酒吧。

" [ðə; ði] [stoʊv] [wɪl] [stænd] [baɪ] [ɪt'self] ['eniwer] .
" The stove will stand by itself anywhere .
" 这 火炉 将要 站立 经过 本身 任何地方 .

"这台炉子可以独立放置在任何地方。"

[ˌaɪ 'tiː] [əu'mits] ['niːðər] [smoʊk] [nɔːr] [smel] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
It omits neither smoke nor smell . " — Provincial
它 省略 两者都不 抽烟 也不 闻 . " — 省级

它既不冒烟也不散发气味。——省报

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [stoʊv] .
We know that stove .
我们 知道 那 火炉 .

我们知道那台炉子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 79]
[页 -]

['leɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" Can you show me something suitable for a birthday present for a
" 能 你 展示 我 某物 合适的 为了 一个 生日 展示 为了 一个
['dʒent(ə)lmən] ?
gentleman ?
绅士 ?

"你能给我推荐一些适合送给男士的生日礼物吗？"

" ['ʃɔp,wɔ:kə] .
" Shopwalker .
" 购物巡视员 .

"购物达人。"

" [menz] ['fə:niʃiŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [flɔ:r] , ['mædəm] .
" Men's furnishing department on the next floor , Madam .
" 男士 家具 部门 在 这 下一个 地面 , 女士 .

"女士，男装部在楼下。"

" ['leɪdi] .
" Lady .
" 女士 .

"女士。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

"嗯，我不知道。"

[ðə; ði][gɪft][ɪz][fɔ:r; fər][maɪ] ['hʌzbənd] .
The gift is for my husband .
这 礼物 是 为了 我的 丈夫 .

这份礼物是送给我丈夫的。

" ['ʃɔp,wɔ:kə] .
" Shopwalker .
" 购物巡视员 .

"购物达人。"

" [oʊ] , ['pɑ:rd(ə)n] , ['mædəm] .
" Oh , pardon , Madam .
" 哦 , 赦免 , 女士 .

"哦，对不起，夫人。"

['bɑ:rgən] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
Bargain counter in the basement .
便宜货 柜台 在 这 地下室 .

地下室设有特价商品柜台。

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[nɑːt] ['evri] ['redʒɪmənt][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər] ['krɑːnɪklər] [wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt]

Not	every	regiment	has	the	good	luck	to	find	for	chronicler	one	who	is	not
不是	每一个	团	有	这	好的	运气	到	寻找	为了	编年史家	一	WHO	是	不是

['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['soʊldʒər][bʌt; bət][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [mæn][ʌv; əv] ['letərz]

only	a	distinguished	soldier	but	a	practical	and	experienced	man	of	letters
仅有的	一个	杰出的	士兵	但	一个	实际的	和	经验丰富的	男人	的	信件

.

:

·

并非每个团都有幸找到一位既是杰出的军人又是博学多才的文人来担任史官。

[ðɪs] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði][goʊld] [koʊst] ['redʒɪmənt] (['mɜːrri]) [ɪn] [si'kjuəiŋ] [fɔːr; fər][ɪts]

This	fortune	is	enjoyed	by	The	Gold	Coast	Regiment	(	Murray	)	in	securing	for	its
这	财富	是	享受	经过	这	金子	海岸	团	(	默里	)	在	确保	为了	它是

[hɪ'stɔːriən][sɜːr] [hjuː] ['klɪfərd] ,

historian	Sir	Hugh	Clifford	,
历史学家	先生	休	克利福德	,

黄金海岸军团（默里）凭借这笔财富为其历史学家休·克利福德爵士争取到了资助。

[keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . ,

K	.	C	.	M	.	G	.	,
K	.	C	.	M	.	G	.	,

KCMG，

[frʌm; frəm] [huːz] [bʊk] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	whose	book	you	may	obtain	a	vivid	picture	of	a	phase	of	the
从	谁	书	你	可能	获得	一个	生动	图片	的	一个	阶段	的	这

['ɛmpaɪɚz] ['efərt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['brɪtn] [hæz; həz] [hɜːrd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] .

Empire's	effort	about	which	the	average	Briton	has	heard	comparatively	little	.
帝国的	努力	关于	哪个	这	平均的	英国人	有	听到	比较	小的	.

从他的书中，你可以生动地了解帝国努力的一个阶段，而普通英国人对此却知之甚少。

[ðə; ði] ['veri] ['strenjuəs] [kæmpeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [siː] . [ɑːr] . , [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd]

The	very	strenuous	compaigns	of	the	G	.	C	.	R	.	,	the	endurance	and
这	非常	费力的	活动	的	这	G	.	C	.	拉	.	,	这	耐力	和

[ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ɪts] [breɪv] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [truːps] ,

achievements	of	its	brave	and	light	-	hearted	troops	,
成就	的	它是	勇敢的	和	光	-	心地	军队	,

GCR极其艰苦的战役，以及其勇敢乐观的部队所展现出的坚韧和成就，

[ænd; ənd][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ænd; ənd] ['fɔːstərɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːfəsərz] , [meɪk] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]

and	the	heroism	and	fostering	care	of	its	officers	,	make	an	inspiring
和	这	英雄主义	和	寄养	关心	的	它是	警官	,	制作	一个	鼓舞人心

['stɔːri] .

story	.
故事	.

以及其官员们的英勇事迹和悉心照料，构成了一个鼓舞人心的故事。

['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wʌn][geɪnz][sʌm; səm]['riːəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]

Almost	for	the	first	time	one	gains	some	real	idea	of	the	difficulties	of
几乎	为了	这	第一的	时间	一	收益	一些	真实的	主意	的	这	困难	的

[ðə; ði] [iːst] ['æfrɪkən] [kæm'peɪn] ,

the	East	African	campaign	,
这	东方	非洲	活动	,

人们几乎第一次真正意识到东非战役的困难之处，

[ðæt] [prə'lɔ:ŋd] ['taɪgər] [hʌnt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][moʊ'bɪlətɪ] , [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
that **prolonged** **tiger** **hunt** **,** **in** **which** **every** **advantage** **of** **mobility** **,** **of** **choice** **of**
那 延长 老虎 打猎 , 在 哪个 每一个 优势 的 流动性 , 的 选择 的
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

那场旷日持久的猎虎之旅，处处都体现着机动性和地形选择上的优势，

['æmbʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ; [ænd; ənd]['oʊvər] ['veri] [tʌf] ['fɪzɪk(ə)l]
ambush **and** **the** **like** **lay** **with** **the** **enemy** **;** **and** **over** **very** **tough** **physical**
伏击 和 这 喜欢 躺 和 这 敌人 ; 和 超过 非常 艰难的 身体的
['ɑ:bstək(ə)lz] ,
obstacles **,**
障碍 ,

伏击之类的战术掌握在敌人手中；而且要克服非常艰难的物理障碍，

[æz; əz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['rɪvəz] [soʊ]['veriəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪn'saɪsɪv] [freɪz] ,
as **,** **for** **example** **,** **rivers** **so** **variable** **that** **,** **in** **the** **author's** **incisive** **phrase** **,**
作为 , 为了 例子 , 河流 所以 多变的 那 , 在 这 作者的 尖锐 短语 ,

例如，河流变化如此之大，正如作者精辟地指出：

[ðeɪ] " [kæn; kən] ['rerli] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] , [fɔ:r; fər] ['veri] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] ,
they **"** **can** **rarely** **be** **relied** **upon** **,** **for** **very** **long** **together** **,**
他们 " 能 很少 是 依赖 之上 , 为了 非常 长的 一起 ,

他们"很少能长期可靠地在一起"，

['i:ðər] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['drɪŋkɪŋ] - ['wɔ:tər][ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪm'pi:dɪŋ] ['trænspɔ:rt] .
either **to** **furnish** **drinking** **-** **water** **or** **to** **refrain** **from** **impeding** **transport** **.**
任何一个 到 提供 喝 - 水 或者 到 避免 从 阻碍 运输 .

要么提供饮用水，要么不得阻碍交通。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [sɜ:r] [hju:] ,
" **It** **is** **interesting** **to** **note** **that** **Sir** **Hugh** **,**
" 它 是 有趣的 到 笔记 那 先生 休 ,

值得注意的是，休爵士

[waɪl] ['gɪvɪŋ] ['evri] ['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kə'mændər]
while **giving** **every** **credit** **to** **the** **remarkable** **personality** **of** **the** **German** **commander**
尽管 给予 每一个 信用 到 这 卓越 性格 的 这 德语 指挥官
, [ɪn'taɪərli] [di'mɔliʃiz] [ðə; ði] ['θi:əri] ,
, **entirely** **demolishes** **the** **theory** **,**
, 完全 拆除 这 理论 ,

尽管充分肯定了这位德国指挥官的卓越人格，但这一理论却被彻底推翻了。

[soʊ]['greɪtf(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] ,
so **grateful** **to** **our** **sentimentalists** **,**
所以 感激的 到 我们的 感伤主义者 ,

非常感谢我们的多愁善感者们，

[ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sə'rendəz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [blæk] [tru:ps] [wʌz; wəz]
that **the** **absence** **of** **surrenders** **on** **the** **part** **of** **the** **enemy's** **black** **troops** **was**
那 这 缺席 的 投降 在 这 部分 的 这 敌人的 黑色的 军队 曾是
[du:] [tu:; tə] ['eni] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][vɑ:n] ['lɛˌtaʊ] - ['vɔ:rˌbɛk] [æz; əz] ['li:dər] ;
due **to** **any** **devotion** **to** **Von** **Lettow** **-** **Vorbeck** **as** **leader** **;**
到期的 到 任何 虔诚 到 冯 莱托 - 沃贝克 作为 领导者 ;

敌军黑人部队没有投降，是因为他们对冯·莱托-福尔贝克这位领袖忠心耿耿；

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['dʒɜːrmən] [dɑːdʒ] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	explanation	being	the	characteristic	German	dodge	of	creating	from	the
这	解释	存在	这	特征	德语	躲闪	的	创建	从	这

['neɪtɪvz] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kæst] [soʊ] ['haɪli] ['prɪvəlɪdʒd] ,

natives	a	military	caste	so	highly	privileged	,
本地人	一个	军队	种姓	所以	高度	特权	,

其解释是德国人惯用的伎俩，即从当地人中培养出一个享有极高特权的军事阶层。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌn'pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] , [ðæt] [sə'rendər] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [rɪ'tɜːrn]

and	consequently	unpopular	with	their	fellows	,	that	surrender	,	involving	return
和	最后	不受欢迎的	和	他们的	伙伴们	,	那	投降	,	涉及	返回

[tuː; tə] ['neɪtɪv] [sə'vɪliən][laɪf] ,

to	native	civilian	life	,
到	本国的	平民	生活	,

因此不受同胞欢迎，这种投降意味着回归本国的平民生活。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

became	a	practical	impossibility	.
成为	一个	实际的	不可能	.

实际上已不可能。

[mʌtʃ] [ðə; ði][best][pɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [best] , [ʌv; əv][sɜːr] ['hæri] (['kɔlinz]) [ɪz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

Much	the	best	part	,	and	a	good	best	,	of	Sir	Harry	(	Collins	)	is	the	opening	,
很多	这	最好的	部分	,	和	一个	好的	最好的	,	的	先生	哈里	(	柯林斯	)	是	这	开幕	,

《哈里爵士（柯林斯）》中最精彩的部分，也是整部电影最精彩的部分，就是开头。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ɪt'self][bʌt; bət] [kən'teɪnz] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][soʊl][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

which	is	not	only	delightful	in	itself	but	contains	almost	the	sole	example	of	a
哪个	是	不是	仅有的	愉快	在	本身	但	包含	几乎	这	唯一	例子	的	一个

['tʃæptər] - [lɔːŋ] ['letər] ([ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n]) [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

chapter	-	long	letter	(	of	the	kind	usually	so	unconvincing	in	fiction	)	in	which	I
章	-	长的	信	(	的	这	种类	通常	所以	缺乏说服力	在	小说	)	在	哪个	我

[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] ['kærəktər]

have	found	it	possible	to	believe	as	being	actually	written	by	one	character
有	成立	它	可能的	到	相信	作为	存在	实际上	书面	经过	一	特点

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

这不仅本身令人愉悦，而且几乎是唯一一个我认为可以相信是由一个角色写给另一个角色的长篇信件的例子（这种信件在小说中通常很不令人信服）。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]

The	explanation	of	which	is	that	this	one	is	supposed	to	be	sent	to
这	解释	的	哪个	是	那	这	一	是	据称	到	是	发送	到

[hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði] [nuː] ['vɪkər][ʌv; əv] ['rɔɪd] ,

his	wife	by	the	new	Vicar	of	Royd	,
他的	妻子	经过	这	新的	牧师	的	罗伊德	,

解释是，这封信应该是罗伊德新任牧师寄给他妻子的。

[hɪm'self][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['nɑːvəlɪst] , [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['pærɪʃ] .

himself	a	successful	novelist	,	on	a	visit	of	inspection	to	his	future	parish	.
他自己	一个	成功的	小说家	,	在	一个	访问	的	检查	到	他的	未来	教区	.

他本人是一位成功的小说家，正在对他未来的教区进行考察访问。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [grænt] , [æt; ət] [hoʊm] ,

The	efforts	of	Mrs	.	Grant	,	at	home	,
这	努力	的	太太	.	授予	,	在	家	,

格兰特夫人在家中的努力

[tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɔmpli'keiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['mænər]

to	disentangle	essential	facts	from	the	complications	of	the	literary	manner
到	解开	基本的	事实	从	这	并发症	的	这	文学	方式

[fɔːrm][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['hjuːmən][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] ['eni] [aɪ]

form	as	pleasant	and	human	an	introduction	to	a	story	as	any	I
形式	作为	令人愉快的	和	人类	一个	介绍	到	一个	故事	作为	任何	我

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

从复杂的文学手法中厘清基本事实，形成我记忆中最令人愉快和人性化的故事引言。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self][ɪz][wʌn] ['haɪli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] , ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mɑːrʃl] ,

The	story	itself	is	one	highly	characteristic	of	its	author	,	Mr	.	Archibald	Marshall	,
这	故事	本身	是	一	高度	特征	的	它是	作者	,	先生	.	阿奇博尔德	马歇尔	,

故事本身极具作者阿奇博尔德·马歇尔先生的风格特色。

[bəuθ][ɪn] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə][laɪf] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn][wʌn]['maɪnər] ['drɔːbæk] ,

both	in	charm	and	truth	to	life	,	as	also	in	one	minor	drawback	,
两个都	在	魅力	和	真相	到	生活	,	作为	还	在	一	次要的	退税	,

既有魅力又贴近生活，但也有一个小小的缺点。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] .

of	which	I	have	taken	occasion	to	speak	before	.
的	哪个	我	有	已采取	场合	到	说话	前	.

我之前曾有机会谈到过这一点。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət] ['rɔɪd]

Nothing	could	be	better	done	than	the	picture	of	the	household	at	Royd
没有什么	可以	是	更好的	完毕	比	这	图片	的	这	家庭	在	罗伊德

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

没有什么比罗伊德城堡的这幅家庭画像更合适的了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊnər] , [sɜːr] ['hæri] , ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [tuː] - [en'kʌmpəsɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	boy	owner	,	Sir	Harry	,	sheltered	by	the	almost	too	-	encompassing	care	of	the
这	男生	所有者	,	先生	哈里	,	避难所	经过	这	几乎	也	-	包含	关心	的	这

[θriː] ['eldər] ['inmeits] ,

three	elder	inmates	,
三	长老	囚犯	,

男孩主人哈里爵士受到三位年长住户近乎过度的照顾，过分溺爱他。

['mʌðər] , ['grænmʌðər] [ænd; ənd]['tuːtər] .

mother	,	grandmother	and	tutor	.
母亲	,	祖母	和	导师	.

母亲、祖母和家庭教师。

[wen] [ðə; ði] ['fɪkʃənəli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənz] [ænd; ənd][æn; ən] [iːv] [breɪks] ['ɪntuː] [ðɪs] [prə'tektɪd]

When	the	fictionally	inevitable	happens	and	an	Eve	breaks	into	this	protected
什么时候	这	虚构地	不可避免的	发生	和	一个	前夕	休息	进入	这	受保护

['iːdn] [ðer; ðər] ['fɑːloʊ] [sʌm; səm] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːrl] [lʌv] - [siːnz] [ðæt] [meɪ] [pər'hæps][rɪ'maɪnd]

Eden	there	follow	some	boy	-	and	-	girl	love	-	scenes	that	may	perhaps	remind
伊甸园	那里	跟随	一些	男生	-	和	-	女孩	爱	-	场景	那	可能	也许	提醒

[juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wʌt] [preɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['haɪər] ?

you	—	and	what	praise	could	be	higher	?
你	—	和	什么	称赞	可以	是	更高	?

当虚构中不可避免的事情发生，夏娃闯入这片受保护的伊甸园时，接下来会出现一些男女爱情场景，这或许会让你想起——还有什么比这更高的赞誉呢？

— [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sɪstəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ænd; ənd]['lu:si] .

—	of	the	collapse	of	another	system	on	the	meeting	of	Richard	and	Lucy	.
一	的	这	坍塌	的	其他	系统	在	这	会议	的	理查德	和	露西	.

——理查德和露西相遇时，另一个体系崩溃了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [toʊld] ['stɔ:ri] ,

I	will	not	anticipate	the	end	of	a	sympathetically	told	story	,
我	将要	不是	预料	这	结尾	的	一个	同情地	讲述	故事	,

我不会预先揣测一个充满同情心的故事的结局。

[wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['mɑ:rʃəlz] ['hæbɪt] (

which	I	myself	should	have	enjoyed	even	more	but	for	Mr	.	Marshall's	habit	(
哪个	我	我	应该	有	享受	甚至	更多的	但	为了	先生	.	马歇尔的	习惯	(

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ə'bʌv]) [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ri:əl][laɪf] ['sʌmwʌt] [tu:] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði]

hinted	at	above	)	of	following	real	life	somewhat	too	closely	in	the
暗示	在	多于	)	的	下列的	真实的	生活	有些	也	密切	在	这

['mætər] [ʌv; əv][nɑ:n] - [prə'gresɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

matter	of	non	-	progressive	discussion	.
事情	的	非	-	进步	讨论	.

如果不是马歇尔先生（如上所述）在非进步性讨论中过于贴近现实生活的习惯，我本人本应更加享受这一切。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɪm; ɪm][tu:; tə][leɪ][hɪz; ɪz][nekst] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['træpɪst] !

How	I	should	like	him	to	lay	his	next	scene	in	a	community	of	Trappists	!
如何	我	应该	喜欢	他	到	躺	他的	下一个	场景	在	一个	社区	的	特拉普派	!

我多么希望他的下一幕能发生在特拉普派修道院里！

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['bʊkʃɑ:p] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l]) [ɪz][ə; eɪ] ['derɪŋ] , [pər'hæps] [tu:] ['derɪŋ] ,

The	Haunted	Bookshop	(	Chapman	and	Hall	)	is	a	daring	,	perhaps	too	daring	,
这	闹鬼的	书店	(	查普曼	和	大厅	)	是	一个	大胆	,	也许	也	大胆	,

《闹鬼书店》（查普曼和霍尔出版社）是一部大胆的，或许过于大胆的，

['mɪkstʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd]

mixture	of	a	browse	in	a	second	-	hand
混合物	的	一个	浏览	在	一个	第二	-	手

二手浏览的混合

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['bʊkʃɑ:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breθləs] ['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['krɪmənəlz] .

bookshop	and	a	breathless	bustle	among	international	criminals	.
书店	和	一个	喘不过气	忙碌	之中	国际的	罪犯	.

书店里，国际罪犯们正忙得不可开交。

[tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ɪts] ['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz][ðə; ði]['krɪtɪk][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

To	estimate	the	accuracy	of	its	technical	details	the	critic	must	be	a
到	估计	这	准确性	的	它是	技术的	细节	这	评论家	必须	是	一个

['si:krət] ['sɜ:rvɪs] ['speʃəlɪst] ,

secret	service	specialist	,
秘密	服务	专家	,

要评估其技术细节的准确性，评论家必须是秘密情报专家。

[ðə; ði] ['mʌstiɪst] [ʌv; əv] ['bukwə:mz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] - [treɪnd] ['ekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns]

the	mustiest	of	bookworms	and	a	highly	-	trained	expert	in	the	science
这	最	的	书虫	和	一个	高度	-	受过训练	专家	在	这	科学

[ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['bɪznəs] .

and	language	of	the	American	advertising	business	.
和	语言	的	这	美国人	广告	商业	.

一位资深的书虫，同时也是一位精通美国广告业科学和语言的专家。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] , [aɪ][laɪk]['mɪstər] . ['krɪstəfər] ['mɔrli] [best] [wen]

Speaking	as	a	general	practitioner	,	I	like	Mr	.	Christopher	Morley	best	when
请讲	作为	一个	一般的	实践者	,	我	喜欢	先生	.	克里斯托弗	莫利	最好的	什么时候

[hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [ˌsɪnəmætə'græfɪk] ;

he	is	being	cinematographic	;
他	是	存在	电影摄影	;

作为一名普通医生，我最喜欢克里斯托弗·莫利先生的电影表演风格；

[hiː; hi] [hɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [miːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spaɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sluːθs] ,

he	hits	a	very	happy	mean	with	his	spies	and	his	sleuths	,
他	点击量	一个	非常	快乐的	意思是	和	他的	间谍	和	他的	侦探	,

他对间谍和侦探的运用恰到好处，达到了一个非常理想的平衡点。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['erər] , ['feɪljər] [ænd; ənd] [sək'ses] , [tuː; tə][bəuθ] .

giving	a	nice	proportion	of	skill	and	error	,	failure	and	success	,	to	both	.
给予	一个	好的	部分	的	技能	和	错误	,	失败	和	成功	,	到	两个都	.

让双方都拥有相当比例的技巧和失误、失败和成功。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lʌv] - ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ænd; ənd]['prɑːbəbli]

There	is	a	strong	love	-	interest	which	will	be	made	much	of	and	probably
那里	是	一个	强的	爱	-	兴趣	哪个	将要	是	制成	很多	的	和	大概

[spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] - [raɪts] ;

spoilt	by	the	purchasers	of	the	film	-	rights	;
被宠坏了	经过	这	购买者	的	这	电影	-	权利	;

影片中有一条浓重的爱情线，电影版权购买者可能会大肆渲染，但也可能破坏这条爱情线；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [strɔːŋ] [men] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'plɔːd] ['hɔːrsli] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [wiːp]

and	,	though	strong	men	will	doubtless	applaud	hoarsely	and	women	will	weep
和	,	尽管	强的	男人	将要	毫无疑问	鼓掌	沙哑地	和	女性	将要	哭泣

['koʊpiəsli] ,

copiously	,
大量	,

而且，虽然强壮的男人们无疑会发出嘶哑的掌声，而女人们会痛哭流涕，

[æz; əz][ðə; ði] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkʃɑːp] [θroʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,

as	the	bomb	in	the	bookshop	throws	the	young	lovers	into	each	other's	arms	,
作为	这	炸弹	在	这	书店	投掷	这	年轻的	恋人	进入	每个	其他的	武器	,

书店里的炸弹爆炸后，年轻的恋人们被抛向彼此的怀抱。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][tai'teiniə, ti-] ['tʃæpmən] ,

I	feel	that	the	book	gives	a	more	attractive	portrait	of	Titania	Chapman	,
我	感觉	那	这	书	给予	一个	更多的	吸引人的	肖像	的	提泰妮娅	查普曼	,

我觉得这本书对蒂塔妮娅·查普曼的刻画更加生动有趣。

[ðə; ði] [-] ['dɔːtər] , [ðæn; ðən]['evər][kæn; kən][biː; bi][mə'tɪəriəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði][fɪlm] - ['mænz] "

the	plutocrat's	daughter	,	than	ever	can	be	materialised	in	the	film	-	man's	"
这	富豪们的	女儿	,	比	曾经	能	是	实体化	在	这	电影	-	男人的	"

[kloʊz] - [ʌp] .

close	-	up	.
关闭	-	向上	.

在电影人的“特写镜头”中，这位富豪的女儿比以往任何时候都更加清晰地呈现出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔrli] [wɪl] [nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][brɪsk]

"	I	am	afraid	that	Mr	.	Morley	will	not	thank	me	for	praising	his	brisk
"	我	是	害怕的	那	先生	.	莫利	将要	不是	感谢	我	为了	赞扬	他的	轻快

['melədrɑːmə][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

melodrama	at	the	cost	of	his	ramblings	in	literature	.
情节剧	在	这	成本	的	他的	胡言乱语	在	文学	.

“恐怕莫利先生不会感谢我赞扬他节奏明快的通俗剧，而忽略了他文学上的漫谈。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi] [læks] [ðə; ði] ['freɪgrəns] ;

But	,	if	he	has	the	knowledge	,	he	lacks	the	fragrance	;
但	,	如果	他	有	这	知识	,	他	缺乏	这	香味	;

但是，即便他拥有知识，却缺乏芬芳；

[nɑ:t][tu:; tə][pʊt] [tu:] [faɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

not	to	put	too	fine	a	point	on	it	,
不是	到	放	也	美好的	一个	观点	在	它	,

说得更直白些，

[hi:; hi][ɪz] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] [ænd; ənd] [tendz] [tu:; tə] [bɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ə'pɑ:n] [bʊks] [ænd; ənd]

he	is	long	-	winded	and	tends	to	bore	in	his	disquisitions	upon	books	and
他	是	长的	-	喘息	和	倾向于	到	钻孔	在	他的	论述	之上	图书	和

['bukiʃnis] ;

bookishness	;
爱读书	;

他说话啰嗦，而且在谈论书籍和书卷气时常常让人感到厌烦；

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ]['prɑ:pər] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst] .

which	is	no	proper	material	for	a	novelist	.
哪个	是	不	恰当的	材料	为了	一个	小说家	.

这并不适合作为小说家的素材。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][ɔ:l][ə'baʊt] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz] ['θɜ:rəli] [ə'merɪkən] ; [ɪn'evɪtəbli] ['ðerfɔ:r] [ðer; ðər]

The	story	is	all	about	America	and	is	thoroughly	American	;	inevitably	therefore	there
这	故事	是	全部	关于	美国	和	是	彻底	美国人	;	不可避免地	所以	那里

[ɪz][sʌm; səm] [æm'bɪʃəs] [wɜ:rd] - ['kɔɪnɪŋ] .

is	some	ambitious	word	-	coining	.
是	一些	雄心勃勃	单词	-	铸币	.

这个故事完全是关于美国的，而且是彻头彻尾的美国式的；因此，不可避免地会出现一些雄心勃勃的造词。

[ðə; ði]['oʊnli]['nɑ:v(ə)lti] [wɪtʃ] [stɪks] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd] [ə:nz] [maɪ] ['grætɪtu:d] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

The	only	novelty	which	sticks	in	my	memory	and	earns	my	gratitude	is	the	title
这	仅有的	新奇	哪个	棍子	在	我的	记忆	和	收入	我的	感激	是	这	标题

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['boʊlʃɪvɪk] ,

for	the	female	Bolshevik	,
为了	这	女性	布尔什维克	,

唯一让我印象深刻并让我感激的新事物是赋予女性布尔什维克的称号。

[tu:; tə][wɪt] , - .

to	wit	,	Bolshevixen	.
到	有	,	-	.

即布尔什维克森。

['weɪwərd] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['herəwənz] [hu:] ['mæri] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Wayward	and	capricious	heroines	who	marry	young	are	entitled	,	I	think	,
任性的	和	任性	女英雄们	WHO	结婚	年轻的	是	标题	,	我	思考	,

我认为，那些早婚的任性任性的女主角有权.....

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'spektɪv] ['tri:tmənt] [baɪ][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] .

to	a	certain	amount	of	introspective	treatment	by	their	authors	.
到	一个	肯定	数量	的	内省	治疗	经过	他们的	作者	.

作者们对自身经历进行了一定程度的反思。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ment(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Without	some	knowledge	of	their	mental	working	it	is	not	very	easy	for	the
没有	一些	知识	的	他们的	精神的	在职的	它	是	不是	非常	简单的	为了	这

['ri:dər] [tu:; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

reader	to	have	patience	with	them	.
读者	到	有	耐心	和	他们	.

如果读者不了解他们的心理活动，就很难对他们有耐心。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [æn] (['haɪnmən]) [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] ,

I	was	introduced	to	Anne	(	Heinemann	)	when	she	was	fifteen	,
我	曾是	介绍	到	安妮	(	海涅曼	)	什么时候	她	曾是	十五	,

我认识安妮（海涅曼）时，她才十五岁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [kɑ:rt]

and	in	the	act	of	snatching	a	loaf	of	bread	from	a	baker's	cart
和	在	这	行为	的	抢夺	一个	面包	的	面包	从	一个	面包师的	大车

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['beɪkər] ;

and	running	away	with	it	merely	to	annoy	the	baker	;
和	跑步	离开	和	它	仅仅	到	烦人	这	面包师	;

而且，他从面包师的推车上抢走一条面包，然后带着面包逃跑，仅仅是为了惹恼面包师；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] [men][æz; əz][self] - [ə'pɔɪntɪd]

and	,	as	she	had	large	blue	eyes	and	two	young	men	as	self	-	appointed
和	,	作为	她	有	大的	蓝色的	眼睛	和	二	年轻的	男人	作为	自己	-	任命

['gɑ:dɪənz] ,

guardians	,
守护者	,

而且，由于她有一双湛蓝的大眼睛，还有两个自封为监护人的年轻男子，

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ['trʌb(ə)l] ['leɪtər][ɑ:n] .

I	was	prepared	for	a	certain	amount	of	heart	trouble	later	on	.
我	曾是	准备	为了	一个	肯定	数量	的	心	麻烦	之后	在	.

我早有心理准备，以后可能会出现一些心脏问题。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['hɪroʊz] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [ænd; ənd] ,

One	of	these	heroes	she	married	at	the	age	of	seventeen	,	and	,
一	的	这些	英雄	她	已婚	在	这	年龄	的	十七	,	和	,

她十七岁时嫁给了其中一位英雄，而且，

['æftər] ['veriəs] ['ɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət]['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['veɪgəriz] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [tu:; tə]['pærɪs]['æftər]

after	various	innocent	but	compromising	vagaries	(	including	a	flight	to	Paris	after
后	各种各样的	清白的	但	妥协	反复无常	(	包括	一个	航班	到	巴黎	后

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['stʌdi] [ɑ:rt]) ,

the	death	of	her	son	in	order	to	study	art	)	,
这	死亡	的	她	儿子	在	命令	到	学习	艺术	)	,

在经历了各种无伤大雅但却有损形象的反复无常之举（包括在儿子去世后飞往巴黎学习艺术）之后，

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [stɪl] ['ɪnəsntli] , [tu:; tə]['aɪərlənd] ,

she	followed	the	other	one	,	still	innocently	,	to	Ireland	,
她	随后	这	其他	一	,	仍然	天真地	,	到	爱尔兰	,

她依然天真无邪，跟着另一个人去了爱尔兰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

because	he	had	been	in	prison	and	she	was	sorry	for	him	.
因为	他	有	到过	在	监狱	和	她	曾是	对不起	为了	他	.

因为他坐过牢，她很同情他。

[bəuθ] [ði:z] ['gɑ:dɪənz] [dis'tʃa:dʒd] [ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [æn] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['oʊlgə]

Both	these	guardians	discharged	their	duty	to	Anne	at	least	as	well	as	Olga
两个都	这些	守护者	出院	他们的	责任	到	安妮	在	至少	作为	出色地	作为	奥尔加

['hɑ:rtli] ,

Hartley	,
哈特利	,

这两位监护人对安妮的尽职尽责程度至少不亚于奥尔加·哈特利。

[hu:] ['krɔniklz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spleɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ,

who	chronicles	but	does	not	explain	;	and	this	is	a	pity	,
WHO	编年史	但	做	不是	解释	;	和	这	是	一个	遗憾	,

他只记录而不解释；这很可惜。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rædər] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər]['heroʊɪn][ə; eɪ]

for	with	a	rather	different	treatment	she	might	have	made	her	heroine	a
为了	和	一个	相当	不同的	治疗	她	可能	有	制成	她	女英雄	一个

['veri] ['laɪkəbl] ['pɜːrs(ə)n] .

very	likeable	person	.
非常	讨人喜欢	人	.

如果她采取不同的处理方式，或许就能把女主角塑造成一个非常讨人喜欢的角色。

[lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Looked	at	from	another	point	of	view	,
看起来	在	从	其他	观点	的	看法	,

换个角度来看，

[æn] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][maɪld] [piːs] [ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə] [ə'genst] [dɪ'vɔːrs] .

Anne	may	be	taken	as	a	mild	piece	of	propaganda	against	divorce	.
安妮	可能	是	已采取	作为	一个	温和的	片	的	宣传	反对	离婚	.

安妮的故事可以被视为一部温和的反对离婚的宣传片。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	am	glad	it	didn't	come	to	that	,	of	course	,
我	是	高兴的	它	没有	来	到	那	,	的	课程	,

当然，我很高兴事情没有发展到那种地步。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [keɪ] . [siː] . [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [gʊd]

but	I	do	feel	that	a	cross	-	examining	K	.	C	.	would	have	discovered	a	good
但	我	做	感觉	那	一个	叉	-	检查	K	.	C	.	会	有	发现	一个	好的

[diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ænz] [soʊl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]

deal	more	about	Anne's	soul	for	me	than	I	learnt	from	the	writer	of
交易	更多的	关于	安妮的	灵魂	为了	我	比	我	学会了	从	这	作家	的

[hɜːr; hər] ['stɔːri] .

her	story	.
她	故事	.

但我确实觉得，如果KC对安妮进行盘问，他会比我从她故事的作者那里了解到更多关于安妮灵魂的信息。

[dʒɑːn][fɪts'hɛnɝi, fɪts'hɛnri] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

John	Fitzhenry	(	Mills	and	Boon	)	is	one	of	those	pleasant	stories	about
约翰	菲茨亨利	(	米尔斯	和	布恩	)	是	一	的	那些	令人愉快的	故事	关于

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][bɪg] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ,

people	who	live	in	big	country	houses	,
人们	WHO	居住	在	大的	国家	房屋	,

《约翰·菲茨亨利》（米尔斯和布恩出版社）是那种讲述住在乡间大宅里的人们的愉快故事之一。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

a	subject	that	seems	to	have	a	particular	attraction	for	the	large	and
一个	主题	那	似乎	到	有	一个	特别的	景点	为了	这	大的	和

[ʌn'grʌdʒɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['vɪlə] .

ungrudging	public	which	lives	in	villas	.
毫不吝啬	民众	哪个	生活	在	别墅	.

对于居住在别墅里的广大且毫不吝啬的公众来说，这个话题似乎有着特殊的吸引力。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['sevrəl] ['nɒvəlɪsts] [huː] [tel] [ðem; ðəm] ['veri] ['eɪbli] ,

We	have	already	several	novelists	who	tell	them	very	ably	,
我们	有	已经	一些	小说家	WHO	告诉	他们	非常	能够	,

我们已经有好几位小说家非常出色地讲述了这些故事。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz] [sɜːrvd] [æz; əz] [mɪs] ['elə]

and	I	feel	that	some	one	among	them	has	served	as	Miss	Ella
和	我	感觉	那	一些	一	之中	他们	有	服务	作为	错过	艾拉

[məkmænz] ['mɑːd(ə)l] .

MacMahon's	model	.
麦克马洪的	模型	.

我觉得他们当中有人曾是艾拉·麦克马洪小姐的模特。

[ðə; ði] [teɪl] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['fɪk(ə)l]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt]

The	tale	deals	with	the	affairs	of	a	showy	fickle	cousin	and	a	silent
这	故事	交易	和	这	事务	的	一个	炫耀	反复无常	表哥	和	一个	沉默的

['kɑːnstənt]['kʌz(ə)n] [huː] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪf] ['ræðər]

constant	cousin	who	compete	for	the	love	of	the	same	delightful	if	rather
持续的	表哥	WHO	竞争	为了	这	爱	的	这	相同的	愉快	如果	相当

['nebjələs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

nebulous	young	woman	,
模糊的	年轻的	女士	,

故事讲述的是一个爱炫耀、善变的表兄和一个沉默寡言、始终如一的表兄，他们都爱上了同一个迷人但又有些神秘的年轻女子。

[ænd; ənd] [muːvz] [tuː; tə][ɪts] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

and	moves	to	its	dénouement	,	against	a	background	of	the	great	War	,
和	移动	到	它是	结局	,	反对	一个	背景	的	这	伟大的	战争	,

故事在第一次世界大战的背景下走向结局。

[wɪtʃ] [mɪs] [mək'mæn] [hæz; həz] ['veri] ['sensəbli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [vjuː] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði]

which	Miss	MacMahon	has	very	sensibly	decided	to	view	entirely	from	the
哪个	错过	麦克马洪	有	非常	明智地	决定	到	看法	完全	从	这

[hoʊm] [frʌnt] .

home	front	.
家	正面	.

麦克马洪小姐非常明智地决定完全从家庭的角度看待这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [faɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][bæd] ['raɪtɪŋ] ([ðə; ði] [freɪz] ['telɪŋ] [ʌv; əv]

It	contains	some	fine	thinking	and	some	bad	writing	(	the	phrase	telling	of
它	包含	一些	美好的	思维	和	一些	坏的	写作	(	这	短语	讲述	的

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][smɑːrt]['wʊmən] [huː] " [weɪvd] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] " ['gɪvz] [ə; eɪ][dʒʌst]

the	middle	-	aged	smart	woman	who	"	waved	her	foot	impatiently	"	gives	a	just
这	中间	-	老年人	聪明的	女士	WHO	"	挥手	她	脚	不耐烦地	"	给予	一个	只是

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɚz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz]) ,

idea	of	the	author's	occasional	inability	to	say	what	she	means	)	,
主意	的	这	作者的	偶然	无力	到	说	什么	她	方法	)	,

它包含一些精辟的见解和一些糟糕的写作（例如，描写一位"不耐烦地挥舞着脚"的中年聪明女性的句子，恰如其分地反映了作者有时无法准确表达自己的意思）。

[sʌm; səm][kwaɪt] [ɪk'streɪniəs] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd][sʌm; səm] [siːnz] ['veri] [wel] [tʌtʃt] [ɪn] .

some	quite	extraneous	incidents	and	some	scenes	very	well	touched	in	.
一些	相当	无关的	事件	和	一些	场景	非常	出色地	感动	在	.

一些无关紧要的事件和一些处理得非常出色的场景。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [ik'sepʃənz] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [in'hæbits] [ðɪs] [sɔːrt]

The	people	,	with	a	few	exceptions	,	are	of	the	race	which	inhabits	this	sort
这	人们	,	和	一个	很少	例外情况	,	是	的	这	种族	哪个	居住地	这	种类

[ʌv; əv] [bʊk] ,

of	book	,
的	书	,

除了少数例外，书中的人物都属于这类书籍中常见的种族。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nɒvəlɪsts] [ðæt] " [ðə; ði] ['kaʊnti] " [ɪz]

and	,	as	we	have	long	agreed	with	our	novelists	that	"	the	county	"	is
和	,	作为	我们	有	长的	同意	和	我们的	小说家	那	"	这	县	"	是

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] ,

just	like	that	,
只是	喜欢	那	,

而且，正如我们长期以来与小说家们所认同的那样，"这个县"就是这样的，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [mɪs] [mək'mæn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	why	Miss	MacMahon	should	be	blamed	for	it	.
我	不	看	为什么	错过	麦克马洪	应该	是	被指责	为了	它	.

我不明白为什么应该责怪麦克马洪小姐。

['mɪstər] . ['kɔzməj] ['hæmɪltən] [leiz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ([hɜːrst]

Mr	.	Cosmo	Hamilton	lays	the	scene	of	His	Friend	and	His	Wife	(	Hurst
先生	.	宇宙	汉密尔顿	躺下	这	场景	的	他的	朋友	和	他的	妻子	(	赫斯特

[ænd; ənd] ['blækiːt]) [ɪn] [ðə; ði] ['kweɪkər] [hɪl] ['kɑːlənɪ] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

and	Blackett	)	in	the	Quaker	Hill	Colony	of	Connecticut	,
和	布莱克特	)	在	这	贵格会	爬坡道	殖民地	的	康涅狄格州	,

科斯莫·汉密尔顿先生将《他的朋友和他的妻子》（赫斯特和布莱克特）的故事背景设定在康涅狄格州的贵格山殖民地。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tɪpɪkli] " [naɪs] " [ænd; ənd] [tʊk] [ðəm'selvz] ['veri] ['sɪriəsli]

the	members	of	which	were	typically	"	nice	"	and	took	themselves	very	seriously
这	成员	的	哪个	是	通常	"	好的	"	和	采取	他们自己	非常	严重地

.

:

.

其成员通常都很"友善"，而且非常认真对待自己。

[soʊ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [suːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðer; ðər]

So	when	one	of	them	brought	a	divorce	suit	against	her	husband	there
所以	什么时候	一	的	他们	带来	一个	离婚	套装	反对	她	丈夫	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːləniːz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] [bɪ'smɜːtʃt] .

was	a	feeling	that	the	colony's	reputation	had	been	irremediably	besmirched	.
曾是	一个	感觉	那	这	殖民地的	名声	有	到过	无可挽回地	玷污的	.

因此，当其中一人对丈夫提起离婚诉讼时，人们觉得殖民地的声誉已经无可挽回地受损了。

['mɪstər] . ['hæmɪltən] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [tens] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Hamilton	can	be	trusted	to	create	tense	situations	out	of	the
先生	.	汉密尔顿	能	是	可信	到	创造	紧张	情况	出去	的	这

[ˌɪndɪ'skreʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['kʌp(ə)l] ,

indiscretions	of	an	erring	couple	,
轻率行为	的	一个	犯错	夫妻	,

汉密尔顿先生总能利用一对犯错夫妇的轻率行为制造紧张局面，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'traivz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

but	he	also	contrives	,	in	spite	of	its	artificial	atmosphere	,	to	make	us
但	他	还	精心策划	,	在	尽管如此	的	它是	人造的	气氛	,	到	制作	我们

[bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

believe	in	this	society	,
相信	在	这	社会	,

但是，尽管氛围是人为营造的，他仍然设法让我们相信这个社会的存在。

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ˌem 'iː] ['rædər] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wiː; wi]

though	he	tried	me	rather	hard	with	a	scandalmongress	of	the	type	we
尽管	他	尝试	我	相当	难的	和	一个	-	的	这	类型	我们

['hæpɪli] [miːt] [les] ['ɔːf(ə)n][ɪn][laɪf][ðæn; ðən][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

happily	meet	less	often	in	life	than	in	fiction	.
快乐地	见面	较少的	经常	在	生活	比	在	小说	.

虽然他用一场丑闻来考验我，这种丑闻我们在现实生活中很少遇到，而只在小说中才会遇到。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt][soʊ]['dent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] .

I	hope	he	will	not	be	quite	so	dental	in	his	next	book	.
我	希望	他	将要	不是	是	相当	所以	牙科	在	他的	下一个	书	.

我希望他在下一本书中不要那么注重牙齿的描写。

[aɪ] ['dɪdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd]['mɪsɪz] . ['hɑːpɝz] [tiːθ] , [wɪtʃ] " [flæʃt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

I	didn't	so	much	mind	Mrs	.	Hopper's	teeth	,	which	"	flashed	like	an	electric
我	没有	所以	很多	头脑	太太	.	漏斗	牙齿	,	哪个	"	闪光灯	喜欢	一个	电的

[ˌædvər'taɪzmənt] ,

advertisement	,
广告	,

我倒不太在意霍珀太太的牙齿，它们"像电子广告牌一样闪闪发光"。

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [tu:] ['gɔlfəz] ['ɔ:lsoʊ] [flæʃ] " [traɪ'ʌmfənt] [ti:θ] " [aɪ] [rɪ'kɔɪld] .

"	but	when	he	made	two	golfers	also	flash	"	triumphant	teeth	"	I	recoiled	.
"	但	什么时候	他	制成	二	高尔夫球手	还	闪光	"	凯	牙齿	"	我	反冲	.

但当他让两名高尔夫球手也露出"胜利的牙齿"时，我感到很不舒服。

[ðə; ði]['goʊldən][bɜ:rd][ʌv; əv] [mɪs] ['dɔ:rəθi] ['i:stən] (['haɪnmən]) [ɪz] [ɪn'di:d] ['lʌki] [tu:; tə][set] [aʊt]

The	Golden	Bird	of	Miss	Dorothy	Easton	(	Heinemann	)	is	indeed	lucky	to	set	out
这	金的	鸟	的	错过	多萝西	伊斯顿	(	海涅曼	)	是	的确	幸运的	到	放	出去

[ɑ:n][ɪts] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feivəriŋ] [pæt][frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['gɔ:lzwə:ðɪ] .

on	its	flight	with	a	favouring	pat	from	Mr	.	John	Galsworthy	.
在	它是	航班	和	一个	偏爱	拍	从	先生	.	约翰	高尔斯华绥	.

多萝西·伊斯顿小姐（海涅曼出版社）的金鸟确实很幸运，它在约翰·高尔斯华绥先生的宠爱抚摸下开始了它的飞行。

[hi:; hi] [ə'sə:ts] [ðæt] [ði:z] [ʃɔ:rt] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns]

He	asserts	that	these	short	studies	of	people	and	things	in	England	and	France
他	断言	那	这些	短的	研究	的	人们	和	事物	在	英格兰	和	法国

[ɑ:r; ər] ['veri] [wel] [dʌn] [ɪn'di:d] ;

are	very	well	done	indeed	;
是	非常	出色地	完毕	的确	;

他断言，这些关于英法两国人物和事物的简短研究确实写得非常好；

[ðæt] [mɔ:r'oʊvər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [sketʃ] [meɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [ʃɔ:rt] [sketʃ] [meɪ]

that	moreover	,	though	the	short	sketch	may	look	,	and	the	bad	short	sketch	may
那	而且	,	尽管	这	短的	草图	可能	看	,	和	这	坏的	短的	草图	可能

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

此外，尽管简短的草图看起来可能不错，而且糟糕的简短草图也可能确实如此，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [fi:ts] ,

one	of	the	easiest	of	literary	feats	,
一	的	这	最容易	的	文学	壮举	,

这是最容易完成的文学壮举之一。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɔ:rt] [sketʃ] [ɪz][ɪn][fækt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] .

the	good	short	sketch	is	in	fact	one	of	the	most	difficult	.
这	好的	短的	草图	是	在	事实	一	的	这	最多	难的	.

好的短篇素描其实是最难创作的。

[naʊ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] [ɪf] [nɑ:t]['mɪstər] . ['gɔ:lzwə:ðɪ] ,

Now	who	should	know	this	if	not	Mr	.	Galsworthy	,
现在	WHO	应该	知道	这	如果	不是	先生	.	高尔斯华绥	,

如果高尔斯华绥先生不知情，还有谁会知道这件事呢?

[ænd; ənd] [hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] ?

and	who	am	I	that	I	should	presume	to	disagree	?
和	WHO	是	我	那	我	应该	怙	到	不同意	?

我又算什么，竟敢妄自反对呢?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][dəunt] .

As	a	matter	of	fact	I	don't	.
作为	一个	事情	的	事实	我	不	.

事实上，我并不这么认为。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

Quite	the	contrary	.
相当	这	相反	.

恰恰相反。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][noʊ]['kredɪt][fɔ:r; fər] [ðæt] .

But	naturally	I	shall	get	no	credit	for	that	.
但	自然	我	将	得到	不	信用	为了	那	.

但我自然不会因此得到任何赞誉。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [mɪs] ['i:stən] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][maɪnd] ,

I	will	only	add	that	Miss	Easton	has	not	a	majority	mind	,
我	将要	仅有的	添加	那	错过	伊斯顿	有	不是	一个	多数	头脑	,

我只想补充一点，伊斯顿小姐并不认同多数派的观点。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði][sæd] [θɪŋ] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪ] ,

that	she	sees	the	sad	thing	more	easily	than	the	gay	,
那	她	看到	这	伤心	事物	更多的	容易地	比	这	同性恋	,

她更容易看到悲伤的事情，而不是同性恋的事情。

[ðæt] [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [best] [ɪn] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [əb'dʒektɪv] [mudz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	I	like	her	work	best	in	her	more	objective	moods	,	and	that	,
那	我	喜欢	她	工作	最好的	在	她	更多的	客观的	情绪	,	和	那	,

我最喜欢她比较客观的作品，而且，

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [faindz] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['bju:ti]

like	so	many	writers	of	perception	,	she	finds	the	quintessence	of	England's	beauty
喜欢	所以	许多	作家	的	洞察力	,	她	发现	这	精华	的	英格兰的	美丽

[ɪn] ['hæpi] ['sʌsɪks] .

in	happy	Sussex	.
在	快乐的	苏塞克斯	.

像许多具有洞察力的作家一样，她认为幸福的苏塞克斯郡是英格兰之美的精髓所在。

[ɪn] [oʊld] [vɛə'sai] .

IN	OLD	VERSAILLES	.
在	老的	凡尔赛	.

在古老的凡尔赛宫。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

" [gʊd] [nu:z] , [maɪ] [sʌn] !

"	Good	news	,	my	son	!
"	好的	消息	,	我的	儿子	!

“好消息，我的儿子！”

['i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ] ['pɒndəd] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] ['aʊər; ɑ:r] [læst] [krʌst] [ðə; ði] ['evər] - [kaɪnd] [æ'beɪ]

Even	as	I	pondered	whether	I	should	eat	our	last	crust	the	ever	-	kind	Abbé
甚至	作为	我	沉思	无论	我	应该	吃	我们的	最后的	地壳	这	曾经	-	种类	阿贝

[kɔ:ld] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ði:] [ə; eɪ] ['haɪli] - [peɪd] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [kɔ:rt] .

called	to	say	he	had	found	thee	a	highly	-	paid	appointment	at	Court	.
称为	到	说	他	有	成立	你	一个	高度	-	有薪酬的	预约	在	法庭	.

正当我犹豫是否要吃掉我们最后一块面包皮时，那位和蔼可亲的神父打电话来说，他已经为你找到了一份宫廷里的高薪职位。

" [sʌn] .

"	Son	.
"	儿子	.

“儿子。

" [jes] — [bʌt; bət] [dɪd] [hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fu:d] - ['teɪstər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

"	Yes	—	but	did	he	tell	you	it	was	as	Food	-	Taster	to	His	Majesty	,
"	是的	—	但	做过	他	告诉	你	它	曾是	作为	食物	-	品尝者	到	他的	威严	,

“是的——但他有没有告诉你，他是作为陛下的试吃员？”

[hu:] ['deɪli] [iks'pekts] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɔɪznd] ? "

who	daily	expects	to	be	poisoned	?	"
WHO	日常的	预期	到	是	中毒	?	"

谁会每天都担心自己会被下毒？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神